



Уважаеми пътници, Добре дошли на борда на България Ер!

Не може да не сте чували това толкова изтъркано китайско проклятие: да живееш в интересни времена.

С малко късмет, 2019 година може най-сетне да го обори. И да докаже, че интересните времена не значат непременно лош късмет. Те могат да бъдат и безценна възможност - възможност за оттласкване нагоре, за растеж, за усъвършенстване.

Неслучайно темата на януарския ни брой е за шансовете, които ни предоставя новата година. Какво да очакваме от световната икономика? Къде да инвестираме парите си? Какво ще ни поднесе политическата 2019? И кои технологии ще gougam, за да променят за кои ли път живота ни? На всички тези въпроси се опитваме да дадем изчерпателен

отговор, в потвърждение на мисълта, че изпитанията са добре дошли, когато човек е подготвен за тях.

Колкото до България Ер, стремежьт към прогрес и непрекъснато усъвършенстване отдавна е залегнал в основата на нашата фирмена философия. Taka че 2019 е добре дошла за нас. А също и за вас, надявам се, ако изберете да посрещнем предизвикателствата и заедно.

Желая ви успешна година. И приятен полет, разбира се!

Янко Георгиев, Изпълнителен директор Dear Passengers, Welcome aboard Bulgaria Air!

We have all heard the old Chinese curse: "May you live in interesting times".

With a little luck, 2019 will hopefully rebut it once and for all. And prove that interesting times do not have to mean bad luck. They can also be a priceless opportunity - and opportunity to move forward, to grow, to improve.

It is not by chance that the theme of January's issue is the opportunities, which the new year presents us. What can we expect from the world economy? Where should we invest our money? What will politics offer us during 2019? Which technologies will come and change our lives for the umpteenth time? We will attempt to give thorough answers to all of these questions, in support of the idea that tests are welcome when a person is prepared for them.

As far as Bulgaria Air, our pursuit of progress and constant self-improvement was laid in the foundation of our corporate philosophy long ago. So 2019 is welcome here. And I wish you the same if you chose to meet its challenges together with us.

I wish you a successful year. And a pleasant flight, of course!

Yanko Georgiev CEO



ЕДИН УИКЕНД НЯМА ДА ТИ СТИГНЕ ДА МУ СЕ НАСЛАДИШ.





ПРИЯТЕН ПОЛЕТ ПРИЯТНИ ЕМОЦИИ



11 | BUSINESS **ECONOMY**



22 | Стимулите за нови автомобили ще увеличат приходите на хазната

Костадин Грозданов, изпълнителен gupekmop на Astreco Holding

- 26 | Kostadin Grozdanov, Astreco Holding's CEO
- 12 | Числа и лица
- 14 | Колко ще ни струва
- 16 | How Much Will the Euro Cost Us?

39 | ANALYSIS **POLITICS**



42 | 2019: Залезите и изгревите на **3anaga**

Мрачните пророчества за нашата цивилизация всъщност могат ga ū бъдат много полезни

44 | 2019: The Dusks and Dawns of the West

65 | SCIENCE



68 | 15-me наū-интересни изобретения на 2018

От летящия костюм на Железния човек go cnaсението на бензиновия qвигател

70 | The 15 Most Curious Inventions of 2018

89 | TRAVEL LIFESTYLE



102 Чисто начало

Kak въздържанието от алкохол през януари може да промени цялата ви година

104 | Clean Start

- Figures & Faces
- еврото
- 46 | При такива приятели...
- 50 I With Friends Like This...
- 54 | Изчезнал по време на акиция
- 56 | Missing in Action
- 58 | Enoxama на 40-годишните пенсионери
- 60 | The Age of the 40-year-old Pensioners

66 Ключът към аутизма минава през стомаха

> The key to autism is through the stomach

- 74 | Скандална мрежа
- 76 | A Scandalous Network
- 78 | Устремени към звездите Towards the Stars
- 84 | Om A go AMG
- 86 | From A to AMG

- 90 | Aфuш Poster
- Българските kpenocmu: Подвигът на Боженица
- 94 | The Feat of Bozhenitsa
- 98 | Living Coral
- 106 | Смесена програма A Mixed Programme



parsifal collection



София: THE MALL, SOFIA RING MALL, MEGA MALL SOFIA, PARADISE CENTER, SERDIKA CENTER, MALL OF SOFIA. ул. Г. С. Раковски 70, бул. Ген. Скобелев 53, ул. Граф Игнатиев 1. NHTEPHET MARASHH: WWW.JULLIANY.COM



THE INFLIGHT MAGAZINE

БОРДНОТО СПИСАНИЕ НА БЪЛГАРИЯ ЕР ИМА СРЕДНА МЕСЕЧНА АУДИТОРИЯ ОТ НАД 100 000 ДУШИ, ИЛИ НАД МИЛИОН ЧИТАТЕЛИ ГОДИШНО

THE INFLIGHT MAGAZINE ENJOYS AN AVERAGE MONTHLY AUDIENCE OF MORE THAN 100,000 PEOPLE, OR **OVER A MILLION READERS** PER YEAR

ΓΛΑΒΕΗ ΡΕΠΑΚΤΟΡ

Константин Томов

ktomov@bulgariaonair.bg

РЕДАКТОР

Кристина Нигохосян

cnigohosian@bulgariaonair.bg

ПРЕВОЛАЧИ

Албена Манафска "Pagukc"

АВТОРИ

Бойко Василев Валери Ценков Елена Кирилова Ивайло Петров Калин Николов Маргарита Спасова

ДИЗАЙН

33/ND NE/N 1886

ИЗДАТЕЛ ИНВЕСТОР МЕДИА ГРУП

ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР

Виктория Миткова

ТЪРГОВСКИ ДИРЕКТОР

Леа Бакалова

lbakalova@bulgariaonair.bg

РЕДАКЦИОНЕН АДРЕС 1540 София, бул. Брюксел 1 office@bulgariaonair.bg тел.: 02 448 40 70 www.bgonair.bg

БАНКОВА СМЕТКА

EDITOR-IN-CHIEF

Konstantin Tomov ktomov@bulgariaonair.bg

Cristina Nigohosian

cnigohosian@bulgariaonair.bg

TRANSLATORS

Albena Manafska

"Radix"

CONTRIBUTORS

Boyko Vasilev Valeri Tsenkov Elena Kirilova Ivaylo Petrov Kalin Nikolov

Margarita Spasova

DESIGN

33/ND NE/N 1088

PUBLISHER

INVESTOR MEDIA GROUP

Victoria Mitkova

MARKETING DIRECTOR

Lea Bakalova

Ibakalova@bulgariaonair.bg

EDITORIAL ADDRESS 1540 Sofia, 1 Brussels Blvd. office@bulgariaonair.bg phone: (+359) 2 448 40 70 www.bgonair.bg

BANK ACCOUNT

ISSN 1314-2216

IBAN: BG57 CECB 9790 1019 1023 03 BIC: CECBBGSF Банка "ЦКБ" АД - клон Варна

Съгласно чл.7а, ал.1 от Закона за задължителното депозиране на печатни и други произведения и за обявяване на разпространителите и доставчиците на медийни услуги (изм. и доп.ДВ бр.94 om 13.11.2018г.) действителен собственик на дружеството издател на списание "България он ер" е "Инвестор.БГ" АД, който публично дружество по Закона за публично предлагане на ценни книжа и е под надзора на Комисията за финансов надзор.



BMW X7 xDrive40i: Разход на гориво в л/100 км (комбинирано): 9,0-8,7; CO2 емисии в г/км (комбинирано): 205-198

За повече информация, моля обърнете се към вашия М Кар дилър.

М Кар,

4003 Пловдив, бул. Карловско шосе, тел.: 032/ 906 996. www.bmw-mcar.bg

М Кар Варна,

9023 Варна, бул. Вл. Варненчик 320, тел.: 052/739 860. www.bmw-mcarvarna.bg

М Кар Плевен,

5800 Плевен, кв. Дружба 1, тел.: 064/ 870 007, www.bmw-mcarpleven.bg

М Кар София,

1407 София, бул. Черни връх 53, тел.: 02/ 45 17 800, www.bmw-mcarsofia.bg





BLACKJACK
AMERICAN ROULETTE
RUSSIAN POKER
CARIBBEAN POKER
TEXAS POKER
NOVO POKER
MAJOR POKER
NEWEST SLOT MACHINES



OPEN 24/7 FREE ENTRANCE & BAR



SOFIA HOTEL BALKAN 5, Sveta Nedelja Square 1000 Sofia Bulgaria +359 (2) 981 5747; info@groupviva.com www.vivacasino.biz

CONTRIBUTORS ABTOPU



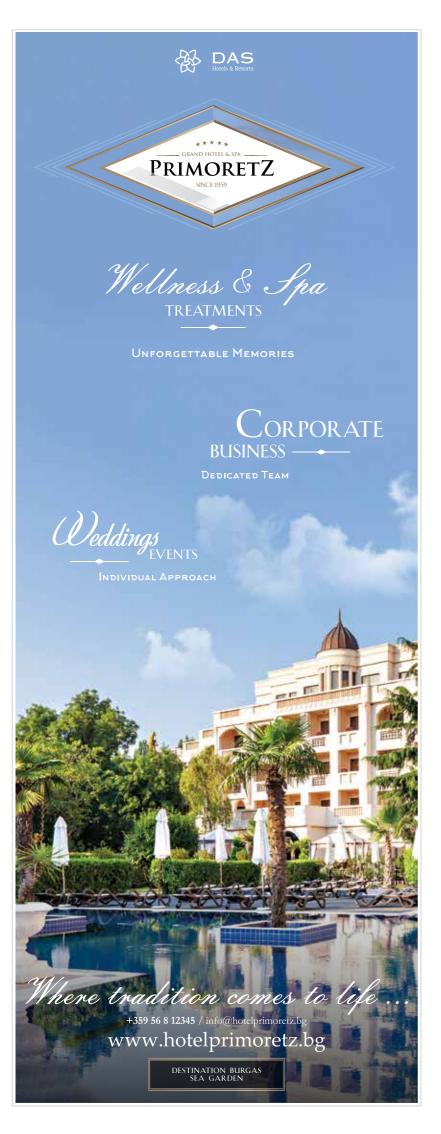
МАРГАРИТА СПАСОВА завършва българска филология в Софийски университет "Св. Климент Охридски" (1996). През 2011 специализира "Права на човека" в Академията по дипломатически науки на Малтийския университет. От 2005 работи в сферата на културното многообразие и младежките международни проекти. Пътешественик, любител антрополог, преводач.

MARGARITA SPASOVA is a graduate in Bulgarian philology from Sofia University "St. KlimentOhridski" (1996). In 2011 she specializes "Human Rights" at the Academy of Diplomatic Sciences of the University of Malta. Since 2005 she has been working in the field of cultural diversity and youth international projects. Traveller, amateur anthropologist, translator.



ЕЛЕНА КИРИЛОВА е журналист в Инвестор.бг, който следи основно технологичните теми и авторските права. Освен това е водещ на UpDate - предаването за технологии по Bloomberg TV Bulgaria.

ELENA KIRILOVA is a journalist at Investor.bg who covers technology and copyright. She is also the host of UpDate - the technology show at Bloomberg TV Bulgaria.





СВЕТЪТ НА БОЙНИТЕ ИЗКУСТВА -В НОВО ШОУ ПО BULGARIA ON AIR

THE WORLD OF MARTIAL ARTS IN A NEW SHOW ON BULGARIA ON AIR

Бойните спортове и изкуства вече имат запазено място в телевизионния ефир. От 20 януари по Bulgaria ON AIR стартира специализираното предаване "Боец.БГ" с водещ Десислава Джерманска. Всяка неделя от 19:00 можете да се потопите във философията на бойните изкуства, да се срещнете с някои от най-успелите личности от света на бокса, борбата, карате, киокушин, самбото, муай тай, кикбокс, таекуондо и останалите бойни спортове.

Във всяко свое издание "Боец.БГ" ще ви запознава с историята, традициите, тънкостите и дори ще ви дава уроци от популярни и не толкова бойни спортове и изкуства.

Десислава Джерманска е дългогодишен редактор и водещ на спортните новини по Bulgaria ON AIR, а от ноември е главен редактор на един от най-четените специализирани сайтове за бойни изкуства и спортове – Boec.bg, част от Investor Media Group.

Combat sports and martial arts already have a reserved space in the TV air. From the 20th of January the specialised broadcast "Boec.BG" is starting, with presenter Desislava Dzhermanska. Every Sunday at 19:00 you may plunge in the philosophy of martial arts, meet some of the most successful personalities from the world of boxing, wrestling, karate, kyokushin, sambo, Muay Thai, kickboxing, taekwondo and the rest of the combat sports.

In each of its issues "Boec.BG" will acquaint you with the history, traditions, fine points and even give you lessons from popular and not so popular combat sports and martial arts.

Desislava Dzhermanska is a sports news editor and presenter of many years in Bulgaria ON AIR, and since the month of November she is an editor-in-chief of one of the specialized martial arts and sports websites with the highest readership figures - Boec.bg, a part of Investor Media Group.



BANG & OLUFSEN

BANG & OLUFSEN BULGARIA – 10, OBORISHTE STR., 1504 SOFIA, BULGARIA TEL. +359 2 8073757
EMAIL: SOFIA@BEOSTORES.COM

BUSINESS ECONOMY



14 КОЛКО ЩЕ НИ СТРУВА ЕВРОТО

HOW MUCH WILL THE EURO COST US?



24 | ИНТЕРВЮ: КОСТАДИН ГРОЗДАНОВ **INTERVIEW: KOSTADIN GROZDANOV**



30 | ПО-БЪРЗ КОН? A FASTER HORSE?



ЧИСЛА И ЛИЦА FIGURES & FACES

43 900 000 000

лева е рекордната прогнозна стойност на приходите, които ще постъпят в държавния бюджет през 2019. Средно за един календарен ден българите ще изработват по 319 млн. лева, което означава, че ще са необходими 138 дни, за да се напълни хазната. Съответно т. нар. "Ден на данъчна свобода" ще настъпи на 18 май. Според Института за пазарна икономика датата е символична и показва кога държавната хазна ще се попълни, ако всичко изработено бъде незабавно изземвано.

BGN is the record estimated value of the revenue that will enter the state budget in 2019. On average Bulgarians will be working out 319 BGN per person per calendar day, which means 138 days will be necessary for the treasury to be replenished. The so-called "Tax Freedom Day" will occur on the 18th of May. According to the Institute for Market Economics the date is a symbolic one and shows when the State Treasury will be replenished in case everything that is worked out is immediately taken away.

от работодателите в България ще търсят да наемат нов персонал тази година, показва проучване на Агенцията по заетостта. Само 3% са посочили, че възнамеряват да съкраващат хора. Проучването е сред почти 6 хиляди работодатели от цялата страна. Най-много работниците ще се търсят в областите София. Пловаив и Варна. А най-малко – в Разград, Видин и Кюстендил.

of the employers in Bulgaria will seek to hire new personnel this year, a study by the Employment agency is showing. Only 3% have stated that they intend to dismiss people. The study encompasses almost 6 thousand employers from all over the country. Workers will be sought the most in the district of Sofia, Plovdiv and Varna. And the least - in Razgrad, Vidin and Kyustendil.

лева стана минималната работна заплата от 1 януари 2019. Преди това тя беше 510 лева. Учителските заплати нарастват средно с 20%, а тези в държавната администрация - средно с 10 на сто. Също от началото на новата година се повишава максималният осигурителен goxog - om 2600 на 3000 лева, като това ще се отрази на работещите в един от секторите с най-голяма добавена стойност за икономиката - технологичния.

BGN has the minimum wage become since the 1st of January 2019. Before that it was 510 BGN. The teacher's wages are increasing by an average of 20%, and those in the state administration - by 10 per cent on average. The maximum insurable earnings will also increase from the beginning of the new year - from 2600 to 3000 BGN, with this having an effect on the people working in one of the sectors with biggest added value for the economy - the technological one.



евро са похарчили българите за цигари през 2017, показват данни на Евростат. Статистиката обхваща само тютюневите изделия, но не и електронните цигари и новите технологии за темпонопушене чрез нагряване. Спрямо 2016 се отчита леко покачване на разходите за цигари с около 40 млн. евро. През 2015 българите са похарчили 990 млн. евро за тютюневи изделия.

EUR is the amount spent by Bulgarians on cigarettes in 2017, Eurostat data shows. The statistics covers only the tobacco products, not the electronic cigarettes and the new technologies for smoking by means of heating. In comparison to 2016 a slight increase in the expenses for cigarettes is noted, with around 40 million EUR. In 2015 Bulgarians have spent 990 million EUR on tobacco products.





Статистиката казва, че смяната на валутата не засилва инфлацията. Потребителите от Германия до Гърция твърдят обратното. И едните, и другите са прави

нгела Меркел го нарича "нашата обща съдба". Политиците в целия широк спектър от Еманюел Ма-_kрон до Виkтор Орбан го смятат за най-важната институция на обединена Eßpona.

В същото време бившият британски външен министър Уилям Хейг го беще описал като "горяща сграда без никакви изходи". "Makap да бе експеримент, замислен да ги сплоти, всъщност нищо не е разделяло Европа в такава степен като еврото", казва и нобеловият лауреат по икономика Джоузеф Стиглиц. Изобщо еврото е вечният извор на спорове в обединена Европа. А в следващите няколко години има всички изгледи тъкмо България да се окаже във фокуса на тези спорове.

ПРИЕМАНЕТО НА ЕВРОТО Е ЗАДЪЛЖИ-

ТЕЛНО за всички членки на ЕС, с изключение на Дания (и Великобритания, доколкото тя все още е в съюза). Но страната ни сега е в наистина уникална позиция: gokamo държави като Чехия и Швеция съзнателно се стараят да не покриват критериите, за да не влязат в еврозоната, България ги покрива и иска да влезе, но не може.

Много технократи в европейските институции, а и в някои по-влиятелни национални правителства, смятат, че с приемането на еврото не бива да се прибързва, най-малкоmo gokamo goxogume в България не се приближат още малко до средните за съюза. Вероятно имат основания да смятат така.

Малцина дори и у нас си дават сметка, че "конвергенция" означава ръст не само на заплатите, но и на цените. До момента никъде въвеждането на еврото не е довело до сериозни инфлационни процеси - според официалната статистика. Но съвсем не е така според субективните възприятия на хората. Откъде идва това противоречие и какви са шансовете то да се получи и в България?

"Няма да има инфлационни импулси над здравословните равнища - нито при влизането във валутния механизъм ERM II, нито при приемането на еврото", подчерта Димитър Радев, управител на Българската народна банка, в интервю за БНТ. "Това обаче не означава, че цените ще останат неизменни. Ние се намираме в процес на реална конвергенция. Този процес, наред с другото, означава доближаване до средните равнища в Европа kakmo на goxogume, maka и на цените."

СЪЗДАДЕНО ОФИЦИАЛНО ПРЕЗ 1999, еврото просъществува три години във "виртуален" вид, преди на 1 януари 2002 дванайсет европейски страни да заменят с него националните си валути. Още тогава започнаха и първите вълни на недоволство от свързаното с промяната масово поскъпване. Германците дори прекръстиха еврото на teuro - om teuer, скъп. Мнозина италиании и днес ще ви обяснят, че краят на благосъстоянието им е дошъл през 2002 с първия допир до новите пари.

В същото време и Eurostat, и всички оста-

НАЧАЛОТО БЕ В ИНДИЙСКИЯ ОКЕАН THE BEGINNING WAS IN THE INDIAN OCEAN

Замислено още през 60-те, заложено в Маастрихтския договор през 1992, кръстено през 1995 и официално създадено на 1 януари 1999, еврото съществува на практика от първия ден на 2002 година, когато 12 европейски държави започнаха да се разплащат с него. Първата покупка с евро стана факт на френския остров Реюнион в Индийския океан - един килограм плодове от личи. Свои евро монети (в ограничени серии) пускат също Ватиканът, Сан Марино и Монако. Те се смятат за колекционерска рядкост и се търгуват доста над номиналната си стойност.

Planned already in the 1960s, established by the provisions in the Maastricht Treaty, given the name "euro" in 1995 and officially introduced on 1 January 1999, the euro has practically been in existence since the first day of 2002, when 12 European countries began using it as their currency. A kilo of lychees became the euro's first cash purchase on the French island of Reunion in the Indian Ocean. Euro coins (in limited editions) are also minted by the Vatican, San Marino and Monaco. They are regarded as a collector's item and are traded well above their nominal value

нали изследвания показват, че приносът на валутната смяна към инфлацията е бил минимален - между 0.09 и 0.6 процента (според различните изследвания и за различните държави).

Статистиката ли лъже, или хората са жертва на масова самозаблуда? Всъщност нито едното, нито другото.

СТАТИСТИКАТА Е ПРАВА, че във всички досегашни примери за въвеждане на еврото - от големия му дебют през 2002 до Литва през 2015 - този процес няма забележим ефект върху инфлацията. Но и потребителите са прави да забелязват удара върху портфейла си.

Противоречието има всъщност съвсем просто обяснение: значимите поскъпвания засягат само определени сектори и стоки, без да могат съществено да променят показателите при голямата потребителска кошница, разглеждана от статистиката. Но в същото време става дума за ежедневно ползвани стоки и услуги, и то от онези, при които промяната в цената е най-забележима.

В механизмите на поскъпването няма нищо загадъчно. Най-важният от тях е закръглянето на цените в новата валута, така че да изглеждат атрактивни.

Ако в Словакия, да речем, един хляб е струвал 49.99 крони преди промяната, след нея той би трябвало да е 1.66 евро - една не съвсем "търговска" цена. За да постигнат пак същата "атрактивност", търговиите го увеличават до 1.99 евро. На теория закръгляването би трябвало да работи и в двете посоки - някои неща да поскъпнат, други - да поевтинеят малко. В практиката обаче няма случай на закръгляване надолу.

Има и още два фактора. Първо, преходът към евро носи определени разходи за търговците, които те като цяло (твърди проучване на Deutsche Bundesbank) са склонни да прехвърлят направо към клиентите си. И второ, смяната на валутата води до т. нар. "феномен на рационалното невнимание" - принудени ▶

How Much Will the Euro Cost Us?

Statistics say that the currency changeover does not increase inflation. Consumers from Germany to Greece claim the opposite. Both are right

By KONSTANTIN TOMOV / Photography SHUTTERSTOCK

ngela Merkel calls it "Our common fate". Politicians right across the board from Emmanuel Macron to Viktor Or-Lan consider it the strongest institution in the hands of the European Union.

At the same time, former British Foreign Secretary William Hague described the euro as a "burning building with no exits". "While it was an experiment to bring them together, nothing has divided Europe as much as the euro," Joseph Stiglitz, co-winner of the Nobel Prize in Economics, says in turn.

In general, the euro is an eternal source of disputes in united Europe. And in the next few years there is every chance of Bulgaria being in the focus of these disputes.

THE ADOPTION OF THE EURO IS OBLIGA-TORY for all EU Member States, with the exception of Denmark (and the UK, while it is still in the Union). But Bulgaria is now in a truly unique position: while countries like the Czech Republic and Sweden are deliberately trying not to meet the criteria for entry in order not to join the euro area, Bulgaria meets them and wants to join, but

Many technocrats in the European institutions, as well as in some influential national governments, believe that the adoption of the euro should not be rushed, at least not until incomes in Bulgaria get a bit closer to the EU average. They are probably right in thinking this. Few people even in Bulgaria take into account that "convergence" means not only a rise in wages, but in prices as well. So far, the introduction of the euro has not led to any serious inflationary processes anywhere -according to official statistics. According to people's subjective perceptions, however, this is not at all so. Where does this contradiction come from and what are the chances of it happening in Bulgaria too?

"Inflationary impulses will not exceed the healthy levels either upon the entry into the Exchange Rate Mechanism (ERM II) or upon the adoption of the euro," Bulgarian National Bank Governor Dimitar Radev said in an interview for Bulgarian National Television. "This does not mean that prices will remain unchanged, however. We are in a process of real convergence. This process, besides all else, means the approximation of both incomes and prices to the average European levels."

OFFICIALLY INTRODUCED IN 1999, the euro existed for three years as a "virtual" currency before 12 European countries replaced their national currencies with it on 1 January 2002. This also unleashed the first waves of dissatisfaction over the related price rises. The Germans even renamed the euro "teuro" - from teuer, i.e. expensive. Many Italians will still tell you that their prosperity ended in 2002 when the new currency first appeared.

At the same time, both Eurostat and all other

studies show that the cash changeover had a minimal contribution to inflation - between 0.09 and 0.6 percentage points (according to different surveys and for different countries).

Are statistics lying or are people the victim of selfdeception? Actually, neither one nor the other.

STATISTICS ARE RIGHT that in all previous cases of the introduction of the euro - from its big debut in 2002 to Lithuania in 2015 - this process has no noticeable effect on inflation. But consumers, too, are right in noticing the impact on their wallets.

In fact, there is a very simple explanation for the contradiction: the major price increases only affect certain sectors and goods, without significantly changing the indices in the big consumer basket watched by statistics. But at the same time, these are goods and services that are used daily, and those where the change in price is most noticeable.

There's nothing mysterious in price rise mechanisms. The most important of them is the rounding of prices in the new currency to make them look attractive.

If in Slovakia, for example, a loaf of bread cost 49.99 crowns before the change, after it the price should be 1.66 euros - a not quite "commercial" price. To attain the same attractive level, retailers increased it to 1.99 euros. In theory, rounding should work both ways - some things grow more expensive, others become a





bit cheaper. In practice, however, there is no case of downward rounding.

There are two other factors. First, the transition to the euro entails certain costs for retailers, which they generally (a Deutsche Bundesbank survey claims) tend to transfer directly to their customers. And second, the euro changeover leads to the so-called "phenomenon of rational inattention" - forced to constantly calculate the prices in their mind, at some point most people deliberately stop paying attention to the changes, even if they are disadvantageous to them.

WHICH PRICES RISE WITH THE EURO? Some ten years ago, two economists from the Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD), Felix Hüfner and Isabell Koske, analysed all available data to answer this question before the introduction of the euro in Slovakia. "The cash changeover can be expected to lead to significant price increases in a number of sectors, most notably in sectors related to recreational activities," they warned at the time. "The impact on the aggregate HICP [the Harmonised Index of Consumer Prices], however, is likely to be small" - Hüfner and Koske estimated it at no more than 0.32%. But it is very noticeable because it concerns necessity goods: newspapers, cigarettes, coffee. Not surprisingly, the Swiss economist Hans Wolfgang Brachinger developed a special index of perceived inflation and showed that, according to consumer perceptions in Germany, the inflationary effect of the euro was four times higher than the official statistics.

All studies on the subject show the highest increase in the publishing business, services in restaurants and cafés, hairdressing services, and cinema tickets. Hotel accommodation, package holidays and travels also sharply increase. In fact, the effect is strongest for middle- and highincome people who spend more on recreation.

THE HIGHEST EURO-RELATED PRICE RISES *

Sector	Coefficient
Newspapers, books	2.066
Social protection	2.011
Financial services	1.974
Accommodation services	1.752
Footwear	1.621
Recreational services	1.520
Package holidays	1.453
Catering services	1.217
Purchase of vehicles	1.010
Alcoholic beverages *Source: OECD calculations	0.912

Such a price rise was again observed even in Lithuania which adopted the euro at the end of a deflationary cycle with record low interest rates. Eurostat reported the highest increases in the prices of canteens, hairdressing salons, housing rentals and home repairs.

OF COURSE. THE EURO'S EFFECTS also work in the opposite direction. Entry into the euro area directly entails lower lending rates, higher deposit rates, and dispensing with part of the bond risk premium. The Bank of Lithuania calculated that in the first year alone, the benefits for citizens from the lower interest rates exceeded 40 million euros, plus another 18 million, saved because of the elimination of transfer and exchange fees. The latter is particularly important for Bulgaria, where remittances from the diaspora abroad are a major economic factor.

The access to cheaper money also hides risks, however. It can considerably loosen the financial discipline of the Bulgarian governments, and the example of Greece and the other Southern European countries in this regard is very eloquent. As Alan Greenspan said: "It was expected that the southern Eurozone economies would behave like those in the north: the Italians would behave like Germans. They didn't."

In this sense, a delay of the Bulgarian membership procedure is not necessarily a bad thing. It may even be a good thing. The only problem is that it was done at the cost of skirting the rules. Of setting conditions that are not regulated anywhere but in unofficial and oral negotiations. And of relying on the goodwill of the Bulgarian Government. For the time being, this goodwill is a fact. But it may be put to many tests in the next few years.

постоянно да пресмятат наум цените, повечето хора в един момент съзнателно престават да обръщат внимание на промените, дори когато са в тяхна вреда.

КОИ ЦЕНИ ТРЪГВАТ НАГОРЕ ПРИ ЕВРОТО?

Преди десетина години двама икономисти от Организацията за икономическо сътрудничество и развитие, Феликс Хюфнер и Изабел Коске, анализираха всички достъпни данни, за да отговорят на този въпрос преди въвеждането на еврото в Словакия. "Може да се очаква, че промяната на валутата ще доведе до значително повишаване на цените в множество сектори, особено забележимо в онези, свързани с развлеченията", предупредиха тогава те. Ефектът върху цялостната измервана инфлация (според т. нар. Хармонизиран индекс на потребителските цени, или НІСР), не е голям - Хюфнер и Коске го оцениха на не повече от 0.32%. Но той е много забележим, защото става дума за стоки от ежедневна необходимост: вестникът, цигарите, кафето. Неслучайно швейцарскиям икономист Ханс Волфганг Брахингер измисли т. нар. "индекс на възприеманата инфлация" и показа, че според възприятията на потребителите в Германия инфлационният ефект от еврото е бил четири пъти по-голям, отколкото го измерва статистиката.

Всички проучвания по темата показват наи-сериозно поскъпване в издателския бизнес, ресторантьорството, във фризьорските салони и билетите за кино. Хотелските стац. Ваканицонните пакети и пътуванията също рязко тръгват нагоре. Всъщност ефектът е най-силен за хората със средни и по-високи доходи, които харчат повече за развлечения.

НАЙ-СЕРИОЗНИТЕ ПОСКЪПВАНИЯ ОТ EBPOTO*

Cekmop	Коефициент на поскъпване
Вестници, книги	2.066
Социални грижи	2.011
Финансови услуги	1.974
Хотели, настаняване	1.752
Обувки	1.621
Развлекателни услуги	1.520
Пакетни почивки	1.453
Кетъринг услуги	1.217
Покупка на автомобили	1.010
Алкохолни напитки *На база изчисления на ОИСР	0.912

Дори и в Литва, която прие еврото в края на дефлационен цикъл с рекордно ниски лихви, nak се забеляза подобно поскъпване. Eurostat отчете най-видими корекции в цените в кафенетата, фризьорските салони, жилищните наеми и домашните ремонти.

ЕФЕКТЪТ "ЕВРО" THE "EURO" EFFECT

Холандия Netherlands	2002	0.2 - 0.4%
	2002	0.2 - 0.470
Португалия Portugal	2002	0.24%
Белгия Belgium	2001-2002	0.18%
Германия Germany	2002	0.3%
Еврозона Euro area	2001-2002	0.2-0.6%
Еврозона Euro area	2001-2002	0.09-0.28%
Словения Slovenia	2001-2002	0.3%
Ma∧ma Malta	2007-2008	0.2-0.3%

В колонките: страна, изследван период, инфлационен ефект от смяната на валутата. Резултатите са от различн изследвания, вкл. на Eurostat, Deutsche Bundesbank, Folkertsi al., Ercolani & Dutta, Националната банка на Белгия

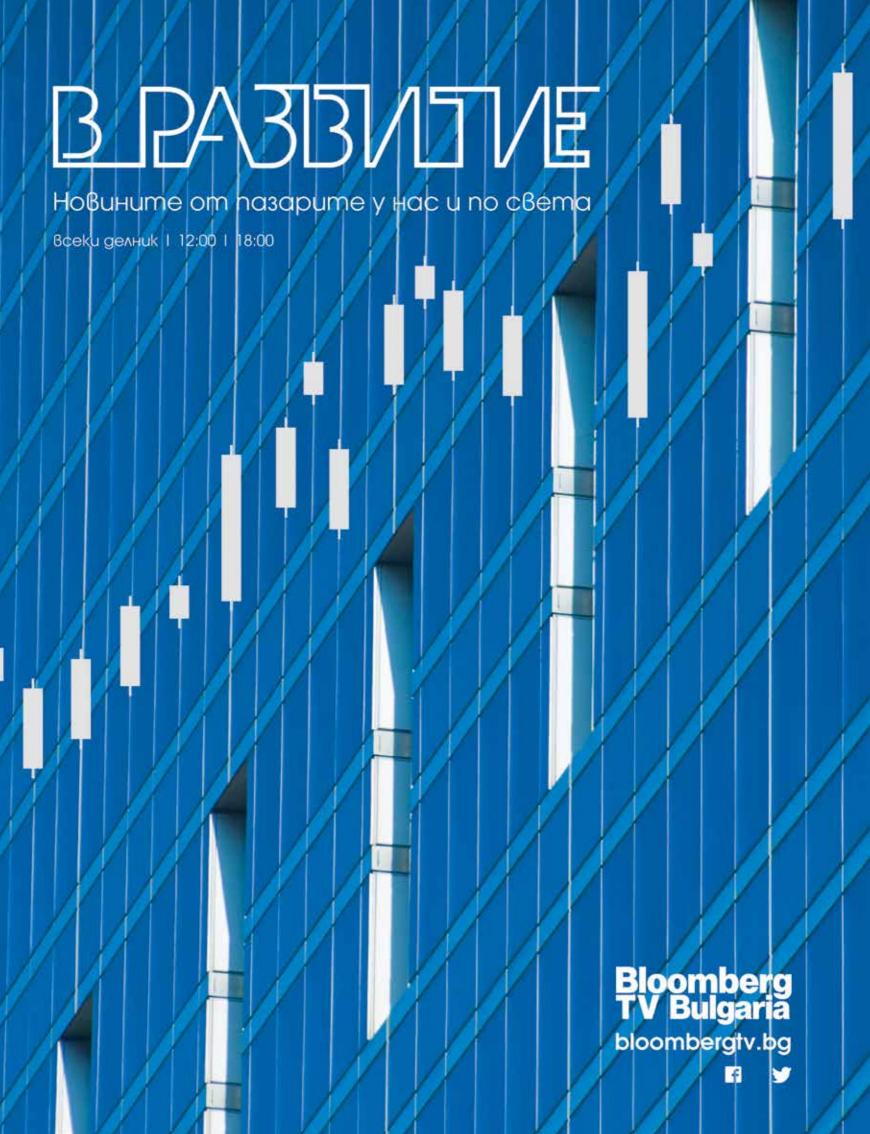
Columns: country, period, inflationary effect of cash change The results are from different studies, including Eurostat, Deutsche Bundesbank, Folkertsma et al., Ercolani & Dutta, The National Bank

РАЗБИРА СЕ. ЕВРОТО НОСИ И ЕФЕКТИ В

обратната посока. Влизането в еврозоната директно води до намаляване на лихвите по кредитите, до увеличаване на лихвите по депозитите и до отпадане на част от рисковата премия при облигациите. Националната банка на Литва пресметна, че само в първата година ползите за гражданите om no-ниските лихви са надхвърлили 40 милиона евро, плюс още 18 милиона, спестени заради отпадането на трансферни и обменни такси. Последното е особено важно за България, където паричните преводи от диаспората в чужбина са основен икономически фактор.

Достъпът до по-евтини пари обаче крие и рискове. Той може доста да разхлаби финансовата дисциплина на българските правителства, а примерът на Гърция и другите южноевропейски държави в това отношение е твърде красноречив. Както казваше Алън Грийнспан, при създаването на еврозоната всички решиха, че Югът ще се държи като Севера, че италианците ще започнат да харчат като германци. Това не се случи. В този смисъл забавянето на процедурата по българското членство не е непременно нещо лошо. Може би дори е за добро. Единственият проблем е, че то бе направено с цената на заобикаляне на правилата. На поставяне на нерегламентирани никъде условия, само в неофициални и устни преговори. И на разчитане на добрата воля на българското правителство. За момента тя е факт. Но следващите няколко години могат да я подложат на много изпитания.





Ипотечен кредит ДОМ ЗА ТЕБ



- Hucka ∧ux8a
- Честен подход и прозрачни условия
- Безплатна имуществена застраховка

Костадин Грозданов, изпълнителен директор на Astreco Holding, npeg Bulgaria ON AIR

Текст КОНСТАНТИН ТОМОВ / Фотография ИВАЙЛО ПЕТРОВ

рез 2018 пазарът на нови автомобили в България стигна най-високите си нива от кризата насам. Какви са очаквания-. та ви за 2019? Какво стимулира, и какво пречи на растежа?

Вярно е, че пазарът е достигнал по-високи нива, но е трудно да кажем какви точно, тъй като все още в България не разполагаме с ясна статистика. От години водим борба с институциите, за да добием ясна представа кой какво продава в действителност.

Имате предвид, че МВР вече публикува данните за новите регистрации, но не и за отписаните след това и реекспортирани автомобили?

Точно така. Но въпреки това със сигурност има ръст на пазара. Вероятно един от основните стимули са изключително ниските лихви в момента. Има лизингови компании, които предлагат 2.5 процента. Това очевидно облекчава пазара и увеличава дела на лизинговите автомобили спрямо купените в брой. Освен това в първите години след кризата хората бяха предпазливи и отлагаха nokynkume, gokamo сега очевидно има известен оптимизъм.

В същото време мнозинството икономисти прогнозират, че тази епоха на рекордно ниски лихви приключва...

Не съм специалист, но доколкото разбирам, повишаването на лихвите в САЩ ще се пренесе доста по-умерено и постепенно в Европа, така че няма да има шок за потребителите. Очаквам през 2019 ga се запази тази тенденция на лек възход на пазара. Но за да достигнем средната възраст на европейския автомобилен пазар, у нас трябва да се продават не по 40 000, а по 300 000 нови коли годишно.

Едва 14% от автомобилите в България са на възраст под 10 години. Миналата година за пореден път вносът на употребявани коли бе десет пъти по-голям от този на нови. Това е най-лошото съотношение в ЕС. Само покупателната способност ли обяснява това?

В България между другото най-сериозният ръст в продажбите на нови автомобили беше през 1992, когато след години на много високи нива митата рязко спаднаха и всички се ентусиазираха. Но след това за съжаление правителствата и парламентът ▶





▶ явно видяха в новите автомобили нещо като кокошка, която снася златни яйца, и започнаха отново да увеличават таксите. В един момент високият акциз беше 40%, още 10% мито, 5% такса за временен внос, 22% данък оборот... Само makcume оскъпяваха автомобила двоино. Да добавим към това малките мащаби на пазара и факта, че всички правителства последователно стимулираха вноса на стари автомобили и колкото по-стари, толкова по-добре. По същото време всички съседни държа-Ви - Македония, Сърбия и така нататък ограничиха вноса на употребявани автомобили до не по-стари от пет години, а впоследствие - и не по-стари от три години. Румъния направи невъзможен вноса на автомобили с екологичен сертификат под Евро 3, тоест отпреди 2000 година. И освен това румънските власти директно стимулират покупката на нови автомобили. Някои възразяват, че това е, защото Румъния е производител на автомобили. Но продаваните там нови коли далеч не са само с марка Dacia.

Нека погледнем и Гърция: през 1990 година структурата на автомобилния парк там беше почти същата като в България. После властите започнаха да ограничават с по-високи данъци по-замърсяващите автомобили и да стимулират покупката на нови с по-икономични двигатели. При нас стимулите бяха точно обратните.

Дори Албания от 1 януари забрани вноса на коли над 10 години. Как си обяснявате тази политика? Какво е мнението ви за корекцията в данък МПС, въведена от тази година, която за пръв път включва и екологичен компонент при изчисляването?

Две неща трайно вълнуват нашите политици. Едното е фискът да не бъде ощетен – заради убеждението, че ако се промени данъчното облагане в полза на новите автомобили, ще постъпят по-малко средства. Макар още преди година от асоциацията на производителите и вносителите на нови автомобили да бяхме поръчали едно изследване на независими външни икономисти, което ясно показваше, че ако се въведат стимули за нови автомобили, в действителност приходите на хазната биха се увеличили.

Колкото до забрани като тази в Албания, у нас да се ограничи вносът на автомобили до определена възраст е невъзможно по простата причина, че от 2007 година България е член на Европейския съюз и на прак-

тика не става дума за внос, а за вътрешнообщностна доставка.

Вторият проблем е в страха на политиците, че всякакви мерки срещу старите автомобили ще ги лишат от гласове на изборите.

Забелязвате ли някаква положителна промяна в мисленето на хората в тази посока? През 2018 като че ли за пръв път сериозно се заговори за проблемите със замърсения въздух например...

Не мисля. Процентът на хората, които разсъждават така, е много малък. И е трудно да виним останалите, те нямат никакви стимули да търсят по-екологични автомобили. Освен това хората не разбират напълно стойността на притежаването на автомобила. Те гледат само първоначалната цена. А в действителност, ако вземем един нов автомобил, калкулираме каско и всички други разходи, и извадим остатъчната му стойност след пет години, която обикновено е около 50%, в много случаи той излиза по-евтин, отколкото да купиш, поддържаш и ремонтираш 10-годишна кола

Виена, пък ние ходим там всяка Коледа, и така нататък. Така че продажбите на дизели намаляват и у нас. Другата видима тенденция е към автоматични скоростни кутии за сметка на ръчните.

Нопа бе сред пионерите в хибридните технологии, а след това - и в задвижването с водородни горивни клетки. Виждате ли перспектива тази технология да стигне и до България?

Ако дизелът отпадне, нещо трябва да дойде на негово място – със съответната инфраструктура. Но в момента двете най-близки зарядни станции за водород до България са във Верона, в Италия, и Виена, Австрия. Това е порочен кръг: докато няма достатъчно такива автомобили на пазара, няма бизнес интерес да се строят станции. А докато няма станции, няма как да се продават такива автомобили.

Основната производствена база на Нопа в Европа е в Суиндън, Великобритания. В този смисъл как ще се отрази евентуалният Втехіт на вашия бизнес? В момента фабриката в Суиндън е изцяло

"Ако се въведат стимули за нови автомобили, в действителност приходите на хазната биха се увеличили"

Да не говорим за неизчислими неща като безопасност. Много от катастрофите у нас са причинени от технически неизправни автомобили. По неизвестна за мен причина обаче МВР не поддържа такава статистика и почти винаги като причина за катастрофите посочва "несъобразена скорост".

Дизелгейт и очакваните забрани за дизелови двигатели в много европейски градове доведоха до видим отлив от тази технология. Как стоят нещата у нас? Забелязвате ли промяна в нагласите на вашите клиенти?

Нека първо кажем, че съвременните дизелови двигатели често са по-чисти и от бензиновите, и дори от хибридните. Първата такава забрана е в Хамбург, но тя се отнася само до малка част от града и до автомобили със сертификат под Евро 4. Но се създаде паника. Забелязваме го и у нас. Много хора се притесняват че, да речем, ще се въведе такава забрана във специализирана в производството на Сіvіс хечбек, който се изнася за цял свят — за Северна Америка и дори за Япония. Това дава гъвкавост и би трябвало да няма сериозен ефект от Brexit.

Най-после влиза в сила торговското споразумение между ЕС и Япония, по силата на което ще отпаднат митата за японски автомобили и авточасти. Как ще се отрази това?

Още не знаем точно в какви срокове ще отпаднат митата. Иначе в дългосрочен план това може да има голям ефект – както беше с корейските автомобили. Отпадането на митата беше едната причина корейските марки да увеличат продажбите в Европа: отпадането на митата и много евтиният по това време вон. Това им позволи да продават на атрактивни цени и при нарастваща печалба. За съжаление не е такъв случаят с йената. При икономически сътресения обикновено инвеститорите се насочват именно към швейцарския



Астреко е сред най-старите играчи на българския автомобилен пазар. Историята на компанията започва през 1992 г. чрез Бултрако АД като официално представителство на японската марка Honda. Днес холдингът оперира чрез дъщерните си фирми Бултрако АД (официален представител на автомобили и мотоциклети Нопda u akcecoapu за тях от Nolan Group), Астреко Моторс (официален представител на Mahindra за България), Бултрако Моторс София (оторизиран дилър на Honda и Mahindra), Бултрако Моторс клон Пловдив (оторизиран дилър на Honda, Subaru u Mahindra), Астреко Рент (рентакар компания) и Астреко Транспорт и логистика Компанията е вносител на британската марка за мотоциклетни аксесоари Oxford, както и на каските и шлемовете от италианската компания Nolan Group - Nolan, X-LiTE, GREX и N-Com.

франк и японската йена. Което не помага много на нашия бизнес...

От тази година представлявате у нас индийския гигант Mahindra & Mahindra, който между другото е собственик и на легендарното италианско дизайнерско ameлue Pininfarina. Какво очаквате от този проект? В каква пазарна ниша се целите с автомобилите Mahindra?

Мисля, че българите като цяло не познават икономиката на Индия, както и компанията Mahindra. Сблъсках се с това навремето, когато станах първият представител на автомобилите Daewoo за Европа: тогава никой не знаеше какво е това. Същото е с Mahindra сега, независимо че компанията прави над един милион автомобила годишно и е един от големите производители в световен мащаб.

В момента разполагаме с g8a SUV модела, като в следващите години гамата ще се увеличи до шест плюс пикап. Компанията залага на ускорена електрификация и вече продава три електрически модела в Индия. Догодина KUV100 ще gouge и в Европа с изцяло електрическо задвижване. Очакваме и заводска версия на газ, която вероятно ще предизвика интерес в Бъл-

Плановете на компанията са да засили присъствието си в Италия и Испания, където е представена директно, а също и в България, защото неините традиции в 4х4 задвижването и добрите възможности за офроуд са интересни за нашия пазар. Mahindra e компания с над 16 милиарда долара годишен оборот. Освен Pininfarina, което вече е не само студио, а и производител на суперавтомобили, в портфолиото и са kopeuckama марка Ssangyong. Освен това са сериозен производител на мотоциклети.

Планирате ли и други разширявания на аейността си?

От миналото лято станахме оторизиран дилър на още една висококачествена японcka марка - Subaru, чрез пловдивския клон на Бултрако Моторс. 2018 година приключи изключително успешно за нас. Наред с ръста на продажбите на Honda се радваме на все по-голяма популярност - никога не сме получавали толкова благодарствени писма от нашите клиенти. За 2019 очакваме и хибридната версия на CR-V, с която ще предизвикаме още по-голям интерес. А сега с Mahindra предлагаме един изключително добър продукт на добри цени. ■

WITH INCENTIVES FOR NEW CARS, BUDGET REVENUES WOULD ACTUALLY INCREASE

Kostadin Grozdanov, CEO of Astreco Holding, talks to Bulgaria ON AIR

By KONSTANTIN TOMOV / Photography IVAILO PETROV

n 2018, the new car market in Bulgaria reached its highest levels since the crisis. What are your expectations for 2019? What catalyses and what blocks growth?

It is true that the market has grown, but it is difficult to be more precise, since we still lack clear statistics in Bulgaria. We've been battling with the institutions for years in order to get a clear idea of who actually sells what.

You mean that the Ministry of Interior already publishes data about the new registrations, but not about the subsequently deregistered and re-exported vehicles?

Exactly. But the market has definitely grown. The extremely low interest rates at present are probably one of the main incentives. Some leasing companies offer 2.5%. This obviously facilitates the market and increases the share of leased cars compared to cars purchased in cash. Also, in the first years after the crisis people were cautious and postponed purchases, while now there clearly is some optimism.

At the same time, the majority of economists

predict that this era of record low interest rates is coming to an end...

I am not an expert but, as I understand, the increase of interest rates in Europe will be far more moderate and gradual than in the US and will not come as a shock to consumers. I expect this slight upward market trend to persist in 2019. But in order to reach the average age of the European car market, instead of 40,000, we need to sell 300,000 new vehicles in Bulgaria per year.

"In order to reach the average age of the European car market, instead of 40,000, we need to sell 300,000 new vehicles in Bulgaria per year" Only 14% of the cars in Bulgaria are less than 10 years old. Last year, the import of used cars exceeded new ones ten to one. This is the worst ratio in the EU. Is low purchasing power the only reason for this?

In Bulgaria, incidentally, new car sales peaked in 1992 when, after years of very high levels, customs duties plummeted and everybody was enthused. But then, regrettably, the governments and Parliament apparently saw the new cars as a kind of golden goose and began to increase the fees again. At one point the high excise duty was 40%, plus 10% customs duty, 5% temporary admission fee, 22% turnover tax... The fees alone doubled the price of the car. Add to this the small size of the market and the fact that all governments consistently incentivized the import of old cars - the older, the better. At the same time, all neighbouring countries - Macedonia, Serbia, and so on banned the import of used cars older than five years, and subsequently older than three years. Romania made it virtually impossible to import cars with a lower emission standard than Euro 3, i.e. manufactured before 2000. In addition, the Romanian authorities directly stimulate the





purchase of new cars. Some argue that this is so because Romania is a car maker. But the new cars sold there are by far not only Dacias.

Effective January 1, even Albania banned the import of cars older than 10 years. How do you explain this policy? What is your opinion of the new way in which motor vehicle tax is calculated in Bulgaria this year, including an environmental component for the first time?

Two things invariably worry our politicians. One is not to dent the budget - because of the conviction that if new vehicles are taxed less than the old ones, budget revenues will diminish. Despite the fact that already a year ago the association of car importers commissioned a study by independent external economists, which clearly showed that if incentives for new cars are introduced, budget revenues would actually increase.

Regarding bans such as the one in Albania, in Bulgaria it is impossible to limit the import of cars over a certain age simply because the country has been a member of the European Union since 2007 and this is an intra-Community supply rather than import.

The second problem is the politicians' fear that any measures against old cars will cost them votes in the elections.

Have you noticed any positive change in people's thinking in this respect? It seems that 2018 saw the start of serious talk about the problems of air pollution, for example... I don't think so. A very small percentage of people think that way. And it is difficult to blame

Astreco is one of the oldest players on the Bulgarian car market. The company's history began in 1992 with Bultraco as the official representative of the Japanese Honda brand. Today, the holding operates through its subsidiaries Bultraco Ltd (official representative of Honda cars and accessories for them from Nolan Group), Astreco Motors (official representative of Mahindra for Bulgaria), Bultraco Motors Sofia (official dealer of Honda and Mahindra), Bultraco Motors Plovdiv branch (official dealer of Honda, Subaru and Mahindra), Astreco Rent (car rentals company) and Astreco Transport and Logistics. The company is an importer of Oxford, the British motorcycle accessories brand, as well as of helmets made by the Italian Nolan Group - Nolan, X-LiTE, GREX and N-Com.

the rest, they have no incentives at all to opt for greener cars. Besides this, people do not fully appreciate the value of owning a car. They focus on the selling price. But in actual fact, if we factor in the Motor Comprehensive Cover and all other costs, and deduct the residual value after five years, which is usually about 50%, in many cases having a new car proves cheaper than buying, maintaining and repairing a 10-year-old one.

Not to mention incalculable things like safety. Many road accidents in Bulgaria are caused by technical malfunctions. For some strange reason, however, the Ministry of Interior does not keep such records and almost always the cause of the accidents is listed as "driving faster than conditions permit".

Dieselgate and the expected bans on diesel engines in many European cities have put people off this technology. How about Bulgaria? Have you noticed any change in the attitude of your customers?

First of all, modern diesel engines are often cleaner than petrol engines and even hybrids. The first such ban was imposed in Hamburg, ▶

▶ Germany, but it applies only to a small part of the city and to vehicles with an emission standard lower than Euro 4. But panic ensued. It can be seen in Bulgaria, too. Many people are worried that, say, such a ban will be introduced in Vienna where we like to go for Christmas, and so on. So diesel car sales are decreasing here, too. The other noticeable trend is a shift from manual to automatic transmissions.

Honda was one of the pioneers of hybrid technology, and then of hydrogen fuel cell technology. Do you see any chances of this technology coming to Bulgaria?

If diesel disappears, something has to take its place – with the respective infrastructure. But at the moment the two hydrogen fuelling stations nearest to Bulgaria are in Verona, Italy, and Vienna, Austria. This is a vicious circle: while there are not enough such cars on the market, the business is not interested in building stations. And while there are no stations, no such cars can possibly be sold.

Honda's main assembly facility in Europe is in Swindon, UK. In this sense, how will Brexit, if it happens, affect your business?

At present, the Swindon plant is fully focused on the manufacture of the Civic hatchback that is exported worldwide – to North America and even to Japan. This provides flexibility and should not be seriously affected by Brexit.

The trade agreement between the EU and Japan is finally entering into force, by virtue of which Japanese cars and auto parts will be imported duty-free. What impact will this have?

We still don't know exactly when the duties will be abolished. Otherwise, in the long run, this can have a major impact – as in the case of the Korean cars. The lifting of duties was one reason why the Korean brands increased their sales in Europe: the lifting of duties and the

"Diesel car sales are decreasing here, too. The other noticeable trend is a shift from manual to automatic transmissions"

very weak won at the time. This enabled them to sell at attractive prices and at a growing profit. Unfortunately, this is not the case with the yen. In times of economic turmoil, investors turn to the Swiss franc and the Japanese yen as a safe haven. Which does not exactly help our business...

As of this year, you are the Bulgarian representative of the Indian giant Mahindra & Mahindra, which also owns the legendary Italian design studio Pininfarina. What do you expect from this project? What market niche do you target with Mahindra cars?

I don't think that Bulgarians in general are familiar with India's economy or the Mahindra company. I had to tackle this when I became the first Daewoo representative for Europe: at the time nobody knew what it was. It's the same with Mahindra now, although the company makes over one million cars a year and is one of the biggest manufacturers worldwide.

We currently have two SUV models, and in the next years the range will increase to six plus a pickup truck. The company counts on accelerated electrification and is already selling three electric models in India. Next year, the KUV100 will also come to Europe with fully electric drive. We also expect a factory version running on gas, which is likely to cause interest in Bulgaria.

The company plans to expand its presence in Italy and Spain, where it is directly represented, as well as in Bulgaria because its all-wheel drive and off-road traditions are interesting for our market. Mahindra is a company with an over \$16 billion annual turnover. Besides Pininfarina, which is no longer only a studio but also a supercar manufacturer, its portfolio also includes the Korean SsangYong brand. It is also a major motorcycle

Do you plan any further expansion of your business?

Last summer we became the official dealer of yet another top-quality Japanese brand – Subaru, via the Plovdiv branch of Bultraco Motors. 2018 was an extremely successful year for us. Along with Honda's sales growth, we are growing in popularity – we have never before received so many letters of thanks from our customers. In 2019 we also expect the CR-V hybrid version, which will call forth even greater interest. And with Mahindra we are now offering an exceptionally good product at a good price.



Избери ПОАД "ЦКБ-Сила": първото регистрирано в България пенсионноосигурително дружество през февруари 1994 г. Към 30.09.2018 г. – с над 418 хиляди клиенти и над 1.250 милиарда лева управлявани нетни активи в пенсионните фондове (данни на КФН www.fsc.bg). Изплаща пенсии от доброволен пенсионен фонд от март 1996 г.

*Посочените резултати нямат по необходимост връзка с бъдещи резултати.







"Ако бях попитал хората какво искат, щяха да ми кажат: по-бързи коне". Този цитат от Хенри Форд от години се използва, за да изрази доминиращото ни схващане за същността на техническия прогрес: че той е дело на самотни гении, презиращи късогледото обществено мнение. Той е отлична илюстрация и за очакваните ревюлюционни промени в автомобилния сектор в следващите години - макар и по две неочаквани причини.

Първата е, че е напълно фалшив. Няма никакви доказателства Хенри Форд някога да е произнасял тези думи. Най-вероятно са творение на анонимен умник от рекламата някъде през 70-те.

Втората е, че изглежда твърде възможно следващият голям скок в автомобилните технологии да стане именно под диктовката на общественото мнение.

технологията срещу модата. Това е Вероятно най-важният въпрос за бъдещето на автомобила: дали то ще бъде определено от идеите на инженерите, или от вкусовете на широката публика. Понякога в историята авете неща са съвпадали. Първият iPhone на Apple например gage на хората онова, което искаха - да управляват функциите с пръсти вместо с бутони, и да размахват телефоните си като модни аксесоари. Но в същото време той бе огромен технологичен пробив, сложил преносим компютьр и лесна постоянна връзка с интернет в джоба на всеки.

Сега мнозина се питат дали някоя технологична компания, примерно Apple, Google или Tesla, няма да направи същото с автомобилите. До момента Tesla е много далеч от техническия пробив: компанията ползва

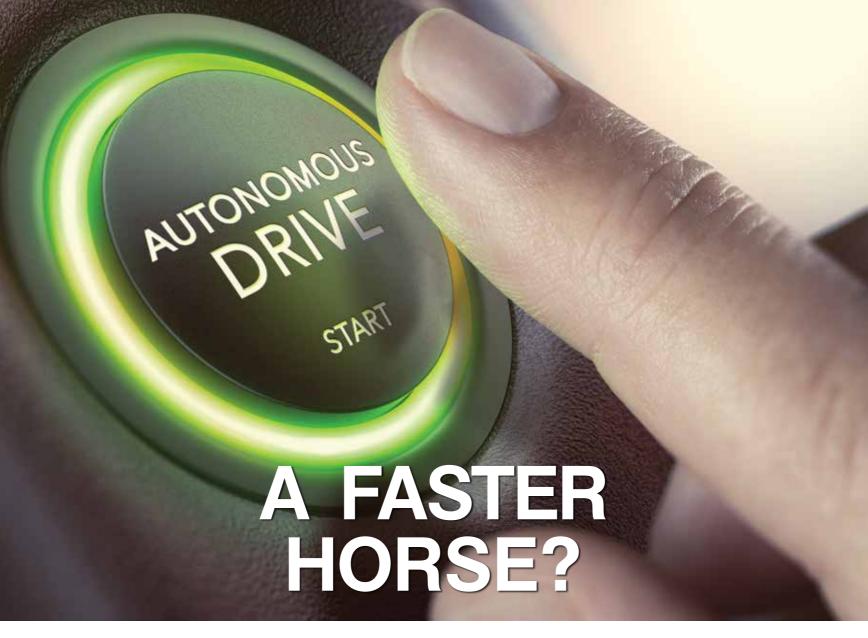
Tesla ycnя там, където традиционните автомобилни гиганти се провалиха: да превърнат електромобила в нещо модно

gocma старомодни батерии от Panasonic и софтуер, който се отличава от този на конкурентите най-вече по дързостта, с която маркетинг-отдельт на компанията го нарича "автопилот" (някои държави вече забраниха това название като подвеждащо nompeбителите). Но въпреки това Tesla успя там, където традиционните автомобилни гиганти се провалиха: да превърнат електромобила в нещо модно. "Те направиха електрическото задвижване секси, това е принос, който не може да се отрече", каза npeg Bulgaria ON AIR Петер Шварценбауер, член на борда на gupekmopume на BMW и шеф на MINI и Rolls-Royce.

"ДОСТАВЧИЦИ НА ХАРДУЕР". Това "секси" е и обяснението защо финансовите пазари оценяват три пъти по-високо акциите на губещата милиарди Tesla в сравнение с тези на печелещата милиарди BMW например. Инвеститорите смятат, че бъдещето на автомобила е в софтуера - и че традиционните автомобилни компании могат да се превърнат просто в доставчици на хардуер, продаван с малка добавена стойност (горе-долу същото, което са днес производителите на компютри).

Впрочем самите автомобилни компании се боят от същото и агресивно инвестират в създаването на собствени ІТ центрове. Въпросът за навлизането на Арріе в автомобилния сектор също отново е на дневен ред. Компанията беше зачеркнала плановете да създава собствени автомобили и освободи събрания за целта екип. Но сега, вероятно и в резултат на понижените приходи от основните си производства, може да се върне към тази идея. В последните дни на декември тя привлече бившия главен guзauнер на Tesla, koemo мнозина обясняват точно по този начин.

ДРУГИЯТ КЛЮЧОВ ВЪПРОС за бъдещето на автомобилните компании е дали споделянето и наемането ще изместят притежаването като основен бизнес модел. В големите метрополии на Западна Европа, Северна Америка и Източна Азия действително притежаването на кола днес е повече неудобство, отколкото предимство. Големите играчи на пазара инвестират усилено в подобни схеми. Китайският гигант Geely, собственик на Volvo, лансира цяла отделна марка, насочена към споделянето и абонаментите, наречена Lynk & Co. BMW и Mercedes през миналата година обединиха своите схеми за наемане, ▶



The five key questions about the future of cars still have no clear answers

By KONSTANTIN TOMOV / Photography KOLELA, SHUTTERSTOCK

"If I had asked people what they wanted, they would have said a faster horse." This Henry Ford quote has been cited for years to express our prevalent idea of the essence of technical progress: that it is the work of lone geniuses who abhor short-sighted public opinion. It is also a perfect illustration of the expected revolutionary changes in the automotive sector in the coming years – albeit for two unexpected reasons.

The first is that it is dead wrong. There's absolutely no proof that Ford ever actually said those words. In all likelihood they were invented by some smart copywriter sometime in the 1970s.

The second is that it is not unlikely that the next big leap in automotive technology will be dictated precisely by public opinion.

TECHNOLOGY VERSUS FASHION. This is probably the most important question about the future of the automobile: whether it will be determined by the ideas of engineers or by the taste of the general public. In history sometimes these two things coincide. Apple's first iPhone, for example, gave people what they wanted – to access functions with their fingers instead of buttons, and to flaunt their phones as a fashion accessory. Yet, at the same time, it was a huge technological breakthrough that put a portable computer and the Internet in everyone's pocket.

Many are now wondering if some tech company, e.g. Apple, Google or

Tesla, won't do the same with cars. For now, Tesla is far from a technical breakthrough: the company uses rather old-fashioned Panasonic batteries and software that differs from that of its rivals mainly due to the audacity with which the company's marketing department calls it "Autopilot" (some countries have already banned this name as misleading consumers). Yet despite this, Tesla succeeded where other traditional automotive giants failed: to make electric cars fashionable. "They made electric driving sexy, that's an undeniable contribution," Peter Schwarzenbauer, Member of the Board of Management of BMW, and head of MINI and Rolls-Royce, told Bulgaria ON AIR.

"HARDWARE SUPPLIERS". This "sexy" also explains why financial markets value the shares of billion-losing Tesla three times higher than those of billion-making BMW, for example. Investors believe that the future of the car lies in the software – and that traditional car companies can simply become suppliers of low value added hardware (more or less the same that computer makers are today).

In fact, car companies themselves fear this and are aggressively investing in the creation of their own IT centres.

The question of Apple's entry in the automotive sector is also back on the agenda. The company had given up plans to make its own cars and



dismissed the team it had assembled for the purpose. But now, probably also due to reduced revenues from its core products, it may rethink this. In late December it hired Tesla's former chief designer, which many explain in precisely that way.

THE OTHER KEY QUESTION about the future of car companies is whether sharing and hiring will displace ownership as the main business model. In the big cities of Western Europe, North America and East Asia, owning a car today is indeed more of an inconvenience than an advantage. The big players on the market are investing heavily in such schemes. The Chinese giant Geely, owner of Volvo, has launched an entirely new brand aimed at sharing and subscription, called Lynk & Co. Last year, BMW and Mercedes merged their respective car-sharing units, DriveNow and Car2Go, and are currently the biggest provider of such services worldwide.

Despite this, many experts are sceptical as to what extent this model can replace traditional purchases.

"Sharing and hiring is definitely an upward trend. But I don't think it will become the prevalent model soon," Peugeot Director of Style, Gilles Vidal, said in the KOLELA show on Bulgaria ON AIR. "Here we touch on the issue of freedom of movement. With these schemes one is dependent on an external service and other people, and is less free. So I don't expect a rapid change in people's way of thinking, at least not in all."

ELECTRICAL PRESSURE. Even if they do not meet with general approval, car-sharing schemes are spreading in Europe for the simple reason that they are one of the ways for the industry to fit into the new stricter emission standards.

"There are two trends in the market that do not at all help us to meet the new very strict requirements of the European Union," Emilio Herrera, the new chief operating officer of Kia Europe, told us. "We have to reach an average 95 grams of carbon dioxide per kilometre by 2020, which is not all that far off. One trend is to cut down on diesel – everywhere in Western Europe diesel sales are lower than last year. The second trend are the SUV-models. Their emissions are higher than those of ordinary cars."

Herrera believes that the only way to offset these trends is if manufacturers sell more electric models. But recent experience in countries like the Netherlands, for example, shows that they are still not competitive if they are deprived of the generous state subsidies. "Sharing and hiring schemes can help us," says Herrera, whose company set up a similar business in Spain. "Is it a profitable business? For the time being not particularly, to be honest. But for Kia it has two advantages. First, it is an excellent platform for introducing new people to the brand. A kind of scheme that allows a huge number of people to test our cars. And, second, we have to sell a certain number of electric cars in order to reach those 95g/km. These schemes



are a way to do this."

DRIVE OR SELF-DRIVE? The last key question on which the answers to all the rest actually depend, is whether driving will become fully autonomous in the near future. The answer, by all counts, is both "yes" and "no". The technology making self-driving cars possible is available or in the process of completion. Even the cost of components has dropped to levels acceptable for mass production.

"The most important components are lasers and DSUs, that is supercomputers," Elmar Frickenstein, BMW Senior Vice President for Fully Automated Driving, told KOLELA. "Three years ago a laser cost us about 70,000 euros. With the new solid-state lasers, by 2020 we will be able to cut this price to around 200-500 euros. In other words, the cost of sensors drops significantly. The same will happen to supercomputers thanks to our work with Intel and Mobileye."

Yet despite this progress, the technology will remain costly and affordable for only a part of consumers for many years to come. There are other problems as well: developing sufficiently accurate maps, harmonizing legislation and insurance practices, as well as the coexistence of "smart" cars with "dumb" cars on the same road. But it is people's attitude that could prove the main obstacle to autonomous driving. "I think the world has gone slightly nuts about autonomous driving," says Land Rover chief designer Gerry McGovern. "Has anyone asked consumers if they want an autonomous car? I'm serious. We do not sell consumer goods. We sell cars — things people get attached to. And part of this emotional relationship is the ability to drive your car yourself. Pleasure comes from driving and the feeling that you are one with the machine. If you take this away, you take away part of the thrill." Everything points to the fact that humanity wants a faster horse — and this time it will insist on getting it.





YOUR TRUSTED PARTNER

with 40 years of experience

IN CORPORATE & FIDUCIARY SERVICES

Tax&Auditing /
Gold transactions /
Private Banking /
Setting up companies /

Besides all fiduciary services, we offer to our clients an E-TRADE MANAGER "STARTRADE". With this tool doing business is easier, you can monitor all your global business operations anywhere, anytime.

BERATUNGS-UND ORGA-CONTROL brings you the know-how and a

brings you the know-how and a global exchange transactions network to help you make tax savings and assist in your business.





▶ съответно DriveNow и Car2Go, и в момента са най-големият доставчик на подобни услуги в света.

Въпреки това обаче много експерти са скептични доколко този модел може да измести традиционните покупки.

"Споделянето и наемането определено са възходяща тенденция. Но не вярвам скоро да станат доминиращият модел", казва пред предаването "КОЛЕЛА" по Bulgaria ON AIR главният дизайнер на Реидеот Жил Видал. "Тук опираме до въпроса за свободата на движение. С тези схеми човек е зависим от външна услуга и от други хора, и не е толкова свободен. Така че не очаквам бърза промяна в мисленето, поне не на всички".

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ НАТИСК. Дори и да не се радват на всеобщо одобрение, схемите за споделяне ще се разрастват в Европа по една много проста причина: те са единият от начините индустрията да се вмести в новите по-строги лимити за вредните емисии.

"На пазара има две тенденции, които никак не помагат да покрием много стриктните нови изисквания на Европейския съюз", каза ни Емилио Ерера, новият главен изпълнителен директор на Кіа Еигоре. "Трябва да постигнем средно 95 грама въглероден диоксид на километър до 2020 година, което вече е доста близо. Едната тенденция е намаляването на дизела - навсякъде в Западна Европа продажбите му са по-ниски, отколкото миналата година. Втората тенденция са

SUV-моделите. Те отделят повече парникови емисии от обикновените коли".

Според Ерера единственият начин да бъдат компенсирани тези тенденции, е производителите да продават повече електрически модели. Но опитът от последните години в страни като Холандия показа, че те още не са конкурентни, ако бъдат лишени от щедрите държавни субсидии. "Схемите за споделяне и наем могат да ни помогнат", смята Ерера, чиято компания също създаде подобен бизнес в Испания. "Дали е печеливш бизнес? За момента - не особено, за да бъда честен с вас. Но за Кіа той крие две предимства. Първо, това е отлична платформа да запознаем нови хора с марката. Нещо като схема, позволяваща на огромен брой хора да тестват колите ни. И второ, ние трябва да продадем определени броики електромобили, за да постигнем онези 95 грама на километър. Тези схеми са начинът да го постигнем".

ПИЛОТ ИЛИ АВТОПИЛОТ? Последният ключов въпрос, от който впрочем зависят и отговорите на всички останали, е ще се появи ли напълно автономно управление в близките години. Отговорът, по всичко личи, е и "да", и "не". Технологията, правеща автопилотите възможни, е налична или в процес на довършване. Дори себестойността на компонентите пада до приемливи за масово производство нива.

"Най-важните компоненти са лазерите и DSU, тоест суперкомпютрите", обяснява пред "КОЛЕЛА" Елмар Фрикенщайн, старши

вицепрезидентът на BMW по автономното управление. "Преди три години един лазер ни струваще около 70 000 евро. С новите твърдотелни лазери до 2020 година ще успеем да смъкнем тази цена до около 200-500 евро. Тоест при сензорите себестойността спада чувствително. Същото ще се случи и със суперкомпютъра благодарение на работата ни с Intel и Mobileye".

Но въпреки този напредък технологията още доста години ще остане скъпа и достъпна само за част от потребителите. Има и други проблеми: разработването на достатьчно прецизни карти, синхронизирането на законодателствата и застрахователните практики, както и съжителството на "умните" автомобили с "глупавите" по едни и същи пътища. Но главната пречка пред автономното управление може да се окажат нагласите на хората. "Мисля, че светьт леко е превъртял около автономното шофиране", казва Джери Макгъвърн, главен дизайнер на Land Rover. "Питал ли е някой клиентите дали искат автономна кола? Говоря сериозно. Ние не продаваме стоки за масово потребление. Ние продаваме автомобили - неща, към които хората се привързват. И част от тази емоционална връзка е възможността да караш колата си. Удоволствието идва от шофирането и от усещането, че си свързан с машината. Ако премахнеш това, премахваш част от очарованието". По всичко личи, че чо-Вечеството си иска по-бързия кон – и този път ще настоява да го получи. ■

НОВИНИТЕНЕЧАКАТ





ANALYSIS POLITICS





46 | ПРИ ТАКИВА ПРИЯТЕЛИ... WITH FRIENDS LIKE THIS...



54 | ИЗЧЕЗНАЛ ПО ВРЕМЕ НА АКЦИЯ **MISSING IN ACTION**



БЪЛГАРСКА СЛЕДА В БАНКРУТА НА МОЗАМБИК

A BULGARIAN CONNECTION IN THE BANKRUPTCY OF MOZAMBIQUE

Трима бивши служители на швейцарската банка Credit Suisse, включително една българка, бяха арестувани в Лондон заради обвинения в измами, свързани с 2 млрд. долара кредити за държавни компании в Мозамбик. Задържаните Детелина Събева, Андрю Пиърс и Сурджан Сингх са били освободени под гаранция. Освен тях са били арестувани и бившият финансов министър на Мозамбик Мануел Чан, както и високопоставеният служител на корабостроителната компания Privinvest Group Жан Бустани. Обвиненията са от страна на властите в САЩ и идват два месеца, след като Обединеното кралство прекрати своето разследване по случая. Те включват заговор с цел нарушаване на антикорупционните закони, пране на пари и измами с ценни книжа. Според прокуратурата в САЩ тримата бивши служители на Credit Suisse съзнателно са заобиколили вътрешнофирмените разпоредби за предотвратяване на измамите между 2011 и 2013, като са използва личните си имейли, за да прикрият участието си. Скандалът, който избухна преди около 5 години, накара Международния валутен фонд (МВФ) да замрази финансовата си подкрепа за Мозамбик, което пък доведе страната до икономически срив.

Three former employees of the Swiss bank Credit Suisse, including a Bulgarian woman, were arrested in London on charges of fraud, in connection with 2 billion dollars of loans to state companies in Mozambique. The apprehended Detelina Sabeva, Andrew Pierce and Surjan Singh have been released on bail. Besides them, the former finance minister of Mozambique Manuel Chang, as well as the high level official of the shipbuilding company Privinvest Group Jean Boustani, were also arrested. The indictments are by the authorities in the USA and are coming two months after the United Kingdom terminated its investigation into the case. They include a plot with the aim of infringing the anti-corruption law, money-laundering and securities fraud. According to the US Attorneys Office the three former employees of Credit Suisse have intentionally circumvented the inter-company provisions for prevention of fraud between 2011 and 2013, by using their personal e-mails in order to cover up their participation. The scandal which broke out around 5 years ago, made the International Monetary Fund (IMF) freeze its financial support for Mozambique, which in turn led the country to an economic collapse.

населението се ТОПИ С 50 000 **ГОДИШНО**

THE POPULATION IS DWINDLING BY 50 0000 PFR YFAR

Населението на България намалява с 50 хиляди души годишно, като смъртността за година е около 110 000 души, съобщи доц. Елица Димитрова от Института за изследване на населението и човека при БАН пред bTV. Всяка година броят на ражданите у нас деца намалява средно с 1000. България е от държавите в Европа с най-високите nokaзameли за тийнейджърска раждаемост - през 2017 около 3000 са geцата, родени от майки nog 18 години. Същевременно обаче се увеличава делът на майките над 40 години. Още от 90-те години се наблюдава процес по отлагане на второто раждане, отбелязва доц. Димитрова.

The population of Bulgaria is dwindling by 50 thousand people per year, with the annual mortality rate being around 110 000 people, Assoc. Prof. Elitsa Dimitrova of the Institute for Population and Human Studies with the Bulgarian Academy of Sciences announced in front of bTV. Each year the number of children born in our country is decreasing by 1000 on average. Bulgaria is one of the countries in Europe with the highest indicators for teenage birth rate - in 2017 the children born by mothers under the age of 18 are around 3000. However, the share of mothers over the age of 40 is increasing. Ever since the 90s there is a process of postponing the second childbirth, Assoc. Prof. Dimitrova observes.





Savesume u usepeBume ha Sanaga

Мрачните пророчества за нашата цивилизация всъщност могат да й бъдат много полезни

Tekcm БОЙКО ВАСИЛЕВ / Фотография SHUTTERSTOCK

Все ми се струва, че 2019 ще реши съдбата на Запада. Когато четете този текст, Еманюел Макрон, президент на Франция и голямата надежда на либерална Европа, ще бъде в най-добрия случай люто ранен от бунта на "жълтите жилетки".

ДРУГАТА НАДЕЖДА - канцлерът на Германия Ангела Меркел – ще се чуди кое е по-добре. Да остане ли на канцлерския пост до края на своя мандат през 2021? Да вехне под все по-малко благосклонния поглед на избраната от нея партийна шефка Анегрет Крамп-Каренбауер - и растящото нетърпение на електората? Или да прецени, че сега е моментът за оставка и предсрочни избори? Каквото и да направи, Германия, както и Франция, няма да има силно лидерство в обозримо бъдеще.

СЪЩОТО ВАЖИ И ЗА ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО, но умножено по три. В края на март Лондон трябва да излезе от Европейския съюз. Така ще отслаби едновременно и Съюза, и себе си. Премиерът Тереза Мей и без това се крепи на едни тънък бял косъм, а зад нея загряват консерватори-инфантили отдясно и радикални марксисти отляво. Нищо чудно на "Даунинг стрийт" 10 да се настани нов премиер. Но между пародията на викториански джентълмен Джейкъб Рийс-Мог и приятеля на Чавес Джереми Корбин мнозина британски патриоти биха избрали изгнание.

ЧАКАЙТЕ, ИМА И ОЩЕ. В края на май европейските избори ще ни предложат люта и изтощителна битка между про-европейци и популисти. Залозите сочат пробив на националисти като Марин Льо

Пен и Матео Салвини; то и открай време тези избори са си техните. Компромисите с унгарския премиер Виктор Орбан изтощиха Европейската народна партия (ЕНП). Под крехкото лидерство на Манфред Вебер и Франс Тимерманс, ЕНП и социалистите ще получат много по-малко от досега - особено социалистите. Следващият Европейски парламент ще бъде рошав, креслив и ронлив. Мнозинства ще се формират трудно, затова пък ще траят временно. Волята ще липсва. И кой знае кой и как ще води европейските институции.

ОТВЪД ОКЕАНА ДОНАЛД ТРЪМП няма да спи спокойно. Разследването за руската връзка набъбва като дебел оранжев балон, смените в администрацията на Белия дом вече досущ напомнят Тръмповото реалити—шоу "Стажантът" (с бойния вик "Уволнен си!"), а слуховете за висши служители, наричащи своя шеф "идиот", тревожно расте. Същевременно, Демократическата партия още не е доказала, че може да победи Тръмп на избори. Следващата година тя трябва да извади убедителен кандидат. Иначе лидерството ще се клати и отляво, и отдясно, а Царят на туитовете като нищо ще бие и през 2020.

РОЛЯТА НА САЩ КАТО ЛИДЕР на свободния свят ще отслабне. И Китай спокойно ще отбележи още няколко точки в своя индустриален и геополитически възход. Там проблем с лидерството няма. Си Дзинпин бетонира властта си за години напред, както впрочем и владимир Путин в Русия. Може да ги разклати единствено икономическа или енергийна криза. Но кой би си пожелал криза насред хаоса? Да продължавам ли? Бразилия ще се води от десния популист Жаир Болсонару, Мексико — от левия Лопес Обрадор. В огромните Индонезия и Нигерия ще има избори, които могат да донесат още хаос и тревога. Само Япония грее като остров на стабилността, въпреки планираната оставка на император Акихито. Но Япония, както се знае, по начало си е остров.

МОРЕТАТА ОБАЧЕ СА БУРНИ; хоризонтите - мътни. 2018 би рекорда по книги за неминуемия залез на Запада. 2019 ще вдигне мизата. Очевидно самият Запад смята, че има проблем. Кои сме ние да го разубеждаваме?

По-добре да си гледаме себе си. На България ѝ предстоят един несигурен и два сигурни вота: европейски на 26 май - и местни в късната есен. Дали ще има и предсрочни парламентарни избори? Според здравия разум, Бойко Борисов няма интерес да посегне към това оръжие за трети път. Тоест ако може, ще ги избегне. А ако не ги избегне, ще добавим и него към дългия списък на разклатените лидери.

НА ТОЗИ ФОН, ПРЕЗ 2019 България посреща мрачен юбилей: 100 години от унизителния Ньойски договор. Той бе част от нескопосната Версайска система от договори, които трябваше да увенчаят Първата световна, а предизвикаха Втората. Годишнината ще ни подсети, че не можем всичко, дори когато ни се струва, че можем много. И че днешният световен песимизъм е чувство, което българите познават поне от век, превръщайки го в своя втора природа.

ТОЧНО ПРЕДИ 100 ГОДИНИ един германски мислител улови песимизма в блестяща метафора. Със своя шедьовър "Залезът на Запада" Освалд Шпенглер предупреди Европа и Америка, че най-големият разцвет предшества неминуемия крах. Обаче Западът не само не залезе, но даже изгря наново с непознато благоденствие, равенство и мир.

Може би точно тук е номерът. Да предупредиш, означава да разбереш, че имаш проблем. А когато разбереш, че имаш проблем, можеш и да го решиш. Затова дайте ни още пророчества за края на Запада. Току-виж, вземем та ги прочетем навреме – и отпред, на хоризонта, да ни чака нова зора. ■





Benefit from an exclusive offer when you rent a car

Car & Van rental | Operational Leasing | Chauffeur Services

Discover Bulgaria with a rental car from Europear. For reservations or further information on innovative leasing solutions please contact us at office@europear.bg, by phone on +359(0)700 18 688, online at europear.bg or through our Facebook page EuropearBulgaria.

2019: The Dusks and Dawns of the West

The gloomy prophecies about our civilization can actually greatly benefit it

By BOYKO VASILEV / Photography SHUTTERSTOCK

I keep thinking that 2019 will decide the fate of the West.

When you're reading this text, Emmanuel Macron, President of France and the great hope of liberal Europe, will at best be sorely hurt by the 'Yellow Vests' protests.

THE OTHER HOPE – German Chancellor Angela Merkel – will wonder which is best. To remain in office until the end of her term in 2021? To languish under the increasingly less benevolent look of her handpicked party leader Annegret Kramp-Karrenbauer and the electorate's growing impatience? Or to judge this to be the right time for resignation and snap elections? No matter what she does, Germany, as well as France, won't have a strong leadership in the foreseeable future.

THE SAME IS TRUE OF THE UNITED KINGDOM, but multiplied by three. At the end of March, London will have to leave the European Union. In this way, it will weaken both the Union and itself. Prime Minister Theresa May is already hanging by a thin thread, while the infantile Conservatives on the right and the radical Marxists on the left are warming up behind her. It would not be surprising if a new prime minister moves into 10 Downing Street. But between the travesty of a Victorian gentleman, Jacob Rees-Mogg, and the friend of the late Hugo Chavez, Jeremy Corbyn, many British patriots would choose to emigrate.

WAIT, THERE IS MORE. At the end of May, the European Parliament elections will offer us a fierce and exhausting battle between pro-Europeans and populists. The bets are on a breakthrough of nationalists like Marine Le Pen and Matteo Salvini; moreover, they have always regarded these elections as their own.

Concessions to Hungarian Prime Minister Viktor Orban have exhausted



the European People's Party (EPP). Under the fragile leadership of Manfred Weber and Frans Timmermans, the EPP and the Socialists will win far fewer seats than before – especially the Socialists. The next European Parliament will be dishevelled, loud-mouthed and crumbly. Majorities will be difficult to form but, to make up for it, they will be short-lived. There will be no will. And nobody knows who will lead the European institutions and how.

OVERSEAS, DONALD TRUMP won't sleep peacefully. The investigation into the Russian connection is swelling like a giant orange balloon, the reshuffles in the White House administration are absolutely reminiscent of Trump's show "The Apprentice" (with the catch phrase "You're fired!"), and rumours about senior officials calling their boss "idiot" are growing alarmingly. At the same time, the Democratic Party has not yet proved that it can defeat Trump in elections. Next year it will have to produce a convincing candidate. Otherwise, both left and right will be left without solid leadership and the King of Tweets might just win in 2020, too.

THE UNITED STATES' ROLE AS LEADER of the free world will diminish. And China will easily score a few more points in its industrial and geopolitical ascent. There is no leadership problem there. Xi Jinping has cemented his power for years to come, incidentally, just as Vladimir Putin in Russia. Solely an economic or energy crisis could possibly shake them. But who would wish for a crisis in the midst of chaos?

Shall I go on? Brazil will be led by right-wing populist Jair Bolsonaro, Mexico by leftist Lopez Obrador. The huge Indonesia and Nigeria will have elections that may bring further chaos and trouble. Japan alone shines like an island of stability, despite the planned abdication of Emperor Akihito. But then Japan, as you know, is an island, entire of itself.



BUT THE SEAS ARE STORMY, the horizons blurred. 2018 broke the record of books on the inevitable decline of the West. 2019 will up the ante. Clearly the West itself thinks it has a problem. Then who are we to dissuade it? Better mind our own business. Bulgaria is facing one uncertain and two certain elections: the European elections on May 26, and the local elections in late autumn. Will there also be early parliamentary elections? Sound reason tells us that Boyko Borissov is not interested in resorting to this weapon for a third time. In other words, if he can, he will avoid them. And if he doesn't avoid them, he, too, will be added to the long list of shaken leaders.

AGAINST THIS BACKDROP, IN 2019 Bulgaria will mark a dismal jubilee: 100 years since the humiliating Treaty of Neuilly. It was part of the clumsy Versailles system of treaties that were supposed to be the crowning achievement of World War I, but instead precipitated World War II. The anniversary will remind us that we cannot do everything, even when it seems to us that we can do a lot. And that today's global pessimism is a feeling that has been known to Bulgarians for at least a century, becoming second nature to them.

EXACTLY 100 YEARS AGO a German philosopher captured pessimism in a brilliant metaphor. With his masterpiece "The Decline of the West", Oswald Spengler warned Europe and America that the biggest boom is inevitably followed by a collapse. The West, though, did not collapse; on the contrary, it resurged, more prosperous, equitable and peaceful than ever before. Perhaps that's the trick. To warn means to realise that you have a problem. And when you realise that you have a problem, you can solve it. So give us more prophesies about the end of the West. For all you know, we might just read them in time – and see a new dawn waiting for us on the horizon.



INDOOR SWIMMING POOL; CHILDREN POOL; VITAMIN BAR; FITNESS CENTER & SPORTS HALL FOR GROUP CLASSES; FINNISH SAUNA, SALTED SAUNA, STEAM BATH; TURKISH BATH HAMMAM WITH ORIENTAL PEELING / kese /; 8 LUXURY MASSAGE ROOMS WITH JAKUZZIES; COSMETICS; V.I.P SPA APARTMENT; HAIR DRESSERS SALOON WITH MANICURE & PEDICURE; SUN BED; MORE THEN 150 DIFFERENT MASSAGES AND SPA RITUALS; INTERNATIONAL SPA TEAM FROM BALI, THAILAND AND THE PHILIPPINES; 5 STARS SERVICE



TIPITAKIBA TIPISTEAU...



Чудовищното убийство на Джамал Кашоги отново потвърждава, че между демокрацията и петролните пари винаги ще побеждават петролните пари

Текст КОНСТАНТИН ТОМОВ / Фотография SHUTTERSTOCK, АРХИВ

ащо Америка все се опитва да демократизира нас, а не демократизира например Саудитска Арабия, бе попитал преди време беларуският президент Александър Лукашенко. И после сам си отвовори: Те знаят, че саудитците са копелета, но пък са техните копелета. Въпросът днес е дали тези "специални отношения" ще издържат дори тежестта на чудовищното убийство на журналиста Джамал Кашоги в саудитското консулство в Истанбул на 2 октомври.

ОТ ДЕСЕТИЛЕТИЯ ТОВА ПУСТИННО КРАЛ-СТВО е слабото място на американската външна политика. Суперсилата, която спечели Студената война и се смята за главен посланик и застъпник на демокрацията по света, има за свой най-близък съюзник страна, в която жените са де факто собственост, няма писани закони и наказанието за вещерство е публично обезглавяване (изпълнено за последен път през не особено далечната 2014 година). Нещо повече, мнозина сочат Саудитска Арабия като основния фактор за възникването и процъфтяването на радикалния ислям и ислямския тероризъм (самият Осама бин Ладен, както и три четвърти от атентаторите от 11 септември 2001, бяха родени като саудитски поданици). "Голямата грешка на Запада бе да постави фамилията Сауд на трона на Саудитска Арабия и да им даде контрола върху световното петролно богатство, което те после използваха, за да пропагандират уахабитския ислям", писа Салман Рушди, нашумелият автор на "Сатанински строфи".

На тези гласове, които от години призовават за промяна в отношенията, Вашингтон отговаря с изцяло практични аргументи. Когато питаха Карл Роув, прочутия "сив кардинал" на Джордж У. Буш, за парадоксите на партньорството с Рияд, той цитираше Кисинджър: "Странните времена изискват странни приятели".

ПОСЛЕДНОТО ДЕЛО НА "СТРАННИТЕ ПРИ-

ЯТЕЛИ" обаче nompece gopu и някои от найревностните им застъпници. Убийството на журналиста Кашоги е един от най-шокиращите инциденти в международната политика от много години насам.

Джамал Кашоги е представител на една от известните саудитски фамилии. Дядо му Мохамед бе личен лекар на основателя на държавата крал Абдул Азис ал Сауд. Чичо му Аднан бе световноизвестен бизнесмен, мултимилиардер и основна фигура в прословутата афера "Иран-Контра" (в един момент Доналд Тръмп дори бе откупил личната му





яхта). Леля му Самира се омъжи за египетския магнат Мохамед ал-Файед и стана майка на Доди ал-Файед, злополучната последна любов на принцеса Даяна. Друга негова леля, Сохефр Кашоги, е може би най-известната съвременна арабска писателка.

Самият Джамал бе дългогодишен журналист с добри връзки с правителството в Рияд. Предполага се, че е бил сътрудник и на саудитското външно разузнаване като кореспондент в Афганистан през 80-те и в още няколко горещи точки. Кашоги бе подчертано близък с принц Турки ал Фейзал, шефа на разузнаването, и му беше медиен съветник по време на мандата на принца като посланик в САЩ. Няколко пъти е демонстрирал умерено прогресивни възгледи, но в никакъв случай не беше дисидент, поне до самия край на 2016. Тогава, след едно критично изказване по адрес на новоизбрания американски президент Тръмп, саудитското правителство му забрани да пише и да ползва социални мрежи (поне така твърдеше Кашоги). В резултат той напусна страната и се премести в САЩ, и на няколко пъти остро разкритикува политиката на Рияд и на престолонаследника Мохамед бин Салман.

на 2 ОКТОМВРИ КАШОГИ влезе в саудит-

ското консулство в Истанбул, за да получи документи за предстоящия си четвърти брак с туркинята Хатидже Дженгис. Но така и не излезе от него. Разтревожени приятели заподозряха, че е незаконно арестуван, и организираха протести за освобождаването му. От caygumckomo външно министерство първоначално настояваха, че Кашоги е напуснал сградата същия ден. По-късно признаха, че след неочакван конфликт в консулството и сбиване той е бил убит. Според турската прокуратура обаче убийството е било предварително планирано, специално за него в Истанбул е пристигнал 15-членен ekun, koumo после си е заминал обратно. Турските власти разпространиха дори аудиозапис от екзекуцията: Кашоги е удушен, после кръвта му е изпомпана и тялото е разчленено. The New York Post, позовавайки се на доверен източник, твърди, че начело на операцията е бил g-р Салах ал Тубайги, шефът на саудитската служба по криминална медицина. На записа се чува как той съветва другите да си сложат слушалки, преди да включи хирургическия трион с думите "Когато правя това, си пускам музика".

НО КОЙ Е ДАЛ ЗАПОВЕДТА, изпълнена с

такава ужасяваща невъзмутимост? Дали самият принц Мохамед бин Салман, силната фигура в саудитската политика в последните години? Или пък вражески елементи, целящи да го злепоставят?

Мохамед бин Салман е седмият син на крал Салман и официално избраният му наследник; де факто той е владетелят, защото 82-годишният монарх страда от Алцхаймер, а Мохамед строго контролира достъпа до него (до степен да постави собствената си майка под домашен арест, за да не може тя да съветва краля).

В началото Мохамед бе приветстван като толкова дълго чакания реформатор: той ограничи пълномощията на всемогъщата религиозна полиция, отвори трудовия пазар за жените и дори им разреши да шофират - вероятно най-гръмко отразената от световните медии новина от Рияд от петролното ембарго през 1973 насам.

Но това е само фасадата. Зад нея остават дела, които правят от принца по-скоро реакционер, отколкото реформатор. Агресивна и на моменти съвсем безцеремонна външна политика - от намесата в Бахрайн и войната в Йемен до подозираното отвличане на ливанския премиер Саад Харири през 2017 и nogmukването му да nogage ocmaвка в пряко предаване на саудитската телевизия. Серия арести на собственици на медии у дома и допълнително затягане на свободата на словото. Колкото до жените, те наистина вече имат право да шофират, но все още се нуждаят от изричното разрешение на мъжкия си "настойник", за да започнат работа, да учат, да пътуват или да се омъжат. Образованието си остава изцяло сегрегирано. Момчетата и момичетата ходят в различни учебни заведения от детската градина до университета включително. Жените са задължени да се обличат прилично, което в саудитската трактовка означава да показват единствено очите и ръцете си на обществени места.

САУДИТСКА АРАБИЯ СИ ОСТАВА и вероятно единствената държава в света без кодифицирано законодателство. За конституция са признати Коранът и Сунната (изказванията и практиките на пророка Мохамед). В съдебната практика няма нито писмени закони. нито прецеденти - съдиите имат пълната свобода да вземат решения на база собствените си тълкувания на Корана и Сунната. Смъртно наказание (чрез публично обезглавяване, пребиване с камъни и разпъване на кръст) се налага не само за убийства и изнасилвания, но и за грабежи, богохулство, прелюбодеяние и магьосничество.

ПОЛИТИЧЕСКИТЕ ПАРТИИ са забранени но това не значи, че не съществуват. Просто са пренесени в кралското семейство. ▶

▶ Корените на днешната саудитска държава са положени в средата на XVIII век от съюза между двама мъже: Мохамед бин Сауд, племенен вожа от Неджа, и религиозния лидер Мохамед ибн Абд ал-Уахаб, застъпник за връщане към "чистите корени" на исляма. От втория произлиза уахабизмът, или салафизмът - gнешното pagukaлно разклонение на исляма. Вече две столетия то е единствената идеология на саудитското кралско семейство.

Неажа е в пустинната сърцевина на Арабския полуостров - до такава степен неатрактивна земя, че Османската империя не обръща особено внимание на самообявяването на бин Сауд за владетел. Великите сили запазват същото отношение и в началото на XX век, когато потомъкът му Абдул-Азис ибн Сауд си връща властта в Неджд, завладява съседния Хиджаз (с Джеда, Мека и Медина) и на 23 септември 1932 обявява създаването на Кралство Саудитска Арабия. Никой не се трогва особено кому са нужни тези прокълнати пясъци? А после, само шест години по-късно, в района Aл-Axca ca omkpumu eghu om най-големите нефтени залежи на планетата. И затънтеното кралство на Сауд изведнъж влиза през парадния вход на голямата политика.

МЕЖДУПЛЕМЕННИТЕ ВОЙНИ, определяли политиката в региона в продължение на векове, са заменени от фамилни междуособици. Неизбежно, като имате предвид, че Абдул-Азис е имал 45-има синове от 22 различни жени. Те на свои ред също са се потрудили доста за разрастването на рода на Сауд. Днес той наброява 7000 души, сред които само потенциалните престолонаследници са над хиляда. Няколко по-мощни фракции сред тях от десетилетия си оспорват властта - често с доста безскрупулни методи, като например свалянето на крал Сауд от неговия полубрат Фаизал през 1964 или убийството на Файзал от племенника му (също Файзал) през 1975...

В момента на власт е кланът на "Седемте Судаири", тоест седмината синове на Абдул-Азис от любимата му жена Хуса от рода Судаири. Петима от тях вече са покойници; крал Салман е шестият, а Мохамед бин Салман е неговият избран наследник, след като преди година братовчед му Мохамед бин Найеф се omkasa om своите претенции за трона. Западни източници твърдяха, че го е направил под принуда и оттогава е под домашен арест - информации, които Рияд официално окачестви като "фантазия, достойна за Холивуд".

ВЪЗМОЖНО ЛИ Е СЛУЧАЯТ "КАШОГИ" ga e атака срещу бин Салман? В потайния свят на висшата саудитска политика нищо не е изключено. Но в убийството са замесени



Caygumcka Арабия е наū-големият купувач на американско оръжие, а преди година крал Салман и Тръмп подписаха предварителни спогодби за сделки на стойност 110 милиарда долара

двама от доверените хора на престолонаследника. Твърдението, че той нищо не е знаел за него, е или лъжа, или означава, че принцът не може да контролира дори найблизките си сътрудници.

Екзекуцията на журналиста предизвика отвращение и протести по цял свят. Няколко страни, начело с Германия, обявиха, че повече няма да продават оръжие на саудитците. Но Съединените щати, най-големият им доставчик, засега нямат подобно намерение. Просто залогът е с прекалено много нули отзад. Caygumcka Арабия е найголемият купувач на американско оръжие, а преди година крал Салман и Тръмп подписаха предварителни спогодби (макар и не договори) за сделки на стойност 110 милиарда долара. Сега дори някои от най-близките поддържници на Тръмп, като сенатора Линдзи Греъм, настояват за отстраняването на принц Moxameg. YouGov проведе анкета, според която едва 4% от американците смятат Саудитска Арабия за съюзник. Но президентът чистосърдечно обясни, че не би изложил на риск предстоящите сделки. Нещата не опират само до оръжейната търговия. Тръмп разчита на Рияд да поддържа добива на нефт, за да свали цените на горивата - тенденция, която президентът представи като своя заслуга. Освен това прословутият План 2030 на принц Мохамед предвижда изграждането на множество атомни електроцентрали в страната - и ако САЩ пропуснат да доставят оборудването, Русия веднага е готова да се намеси. Китай също засили много контактите с Рияд, особено при охлаждането на саудитско-американските отношения през втория мандат на Обама. Остава и висящият въпрос с планираното, но отложено борсово листване на държавния петролен монопоλυcm Saudi Aramco.

И НАКРАЯ ДА НЕ ЗАБРАВЯМЕ ТУРЦИЯ, която води разследването и вероятно дър-

жи още скрити козове по случая "Кашоги". Реджеб Ердоган не би рискувал пряко милиардните саудитски инвестиции в турската икономика. Но е факт, че двете страни имат gocma конфликтни точки - om cayдитската подкрепа за кюрдите в Сирия до негласната надпревара кой да е предводителят на ислямския свят. Турция е наследникът на Османската империя, универсалната държава на ислямската цивилизация според Тойнби. Саудитска Арабия Вижда себе си като пазителя на "чистия" ислям, на ugeume на салафизма.

В ЗАВИСИМОСТ ОТ ТОВА с какво разполага Турция, убийството на Кашоги все още има потенциала да предизвика трусове и да преразпредели стотици милиарди долари. Може дори да смени властта в Рияд. Но едно е сигурно: то няма да демократизира Саудитска Арабия. Впрочем дори самата жертва не го искаше. "Аз не съм екстремист", каза Джамал Кашоги в едно от последните си интервюта, за The Economist през юли тази година. "Не съм съгласен с онези саудитци, които искат смяна на режима и прочие. Нямаме нужда от това в Саудитска Арабия. Вярвам в сегашната система - просто искам тя да се реформира".



Пенсионно осигуряване

Животозастраховане

Общо и здравно застраховане









1303 София, бул. Тодор Александров 117 meл.: 02/ 816 45 65, факс: 02/ 816 45 66, www.saglasie.bg



Jamal Khashoggi's terrible murder proved once again that between democracy and oil money it's oil money that will always win

By KONSTANTIN TOMOV / Photography SHUTTERSTOCK, ARCHIVE

hy do Americans want to democratise us and not Saudi Arabia, for example, Alexander Lukashenko, President of Belarus once asked. And then he gave himself the answer: They know that Saudis are bastards, but they are their bastards. The question now is whether or not these "special relations" will stand the burden of the terrible murder of journalist Jamal Khashoggi in Saudi Arabia's consulate in Istanbul on October 2.

EVER SINCE DECADES AGO this desert kingdom has been the weak point of America's foreign policy. The super power which won the Cold War and is considered the world top ambassador and defender of democracy has as its closest ally a country where women are viewed as property, there are no written laws, and witchcraft is punished with beheading (last applied in the not so distant 2014). What is more, there are many people who point Saudi Arabia as the

main factor for the rise and flourishing of radical Islam and Islamic terrorism (Osama bin Laden himself, as well as three fourths of the terrorists from September 11, 2001 were born as Saudi citizens). "The big mistake of the West was to put the Sauds on the throne of Saudi Arabia and give them control of the world's oil fortune, which they then used to propagate Wahhabi Islam", Salman Rushdie, the famous author of The Satanic Verses wrote.

As a response to these voices which have been appealing for a change in the attitude for years, Washington is giving entirely practical arguments. Whenever Karl Rove, George W. Bush's famous "grey" cardinal, was asked about the paradoxes in their partnership with Riyadh, he used to quote Kissinger: "Strange times require strange friends".

WHAT THE "STRANGE FRIENDS" DID MOST RECENTLY, however, shocked even some of their most eager defenders. The murder of

journalist Khashoggi has been one of the most shocking incidents in international politics for many years. Jamal Khashoggi represented one of the famous Saudi families. His grandfather Muhammad was the private doctor of Saudi Arabia's founder, King Abdulaziz Al Saud. His uncle Adnan was a world famous businessman, a billionaire and a main figure in the well-known Iran-Contra affair (Donald Trump even bought his private yacht once). His aunt, Samira, married Egyptian magnate Mohamed Al-Fayed and became mother of Dodi Al-Fayed, princess Diana's latest unlucky love. Another aunt of his, Soheir Khashoggi, is maybe the most famous moderntime Arabian female author.

Jamal himself was a journalist who maintained good relations with the Riyadh-based government for many years. He is also supposed to have collaborated with the Saudi foreign intelligence while he was a correspondent in Afghanistan in the 1980s, as well as in a few more hot spots. Khashoggi was apparently close to prince



Turki Al-Faisal, the head of the intelligence, and used to be his media adviser during the prince's mandate as ambassador to the USA. He demonstrated moderately progressive views several times, but he was definitely not a dissident, at least until the very end of 2016. Back then, after a critical statement he made towards the newly-elected US President Donald Trump, the Saudi government banned him from writing and using social media (at least that was what Khashoggi was saying). As a result, he left the country and moved to the US, and eventually made some sharp critics towards the policy of Riyadh and crown prince Mohammed bin Salman.

ON OCTOBER 2, KHASHOGGI entered the Saudi consulate office in Istanbul in order to get some documents he needed for his fourth marriage with Turkish Hatice Cengiz. But he never left the building. Some worried friends of his suspected he had been illegally arrested and organized protests to get him released. The Saudi foreign ministry initially insisted that Khashoggi left the office earlier that day. Later on they admitted that as a result of an unexpected conflict and fight in the consulate he was murdered. However, according to the Turkish procesutor's office, the murder has been planned in advance, and 15 men arrived for it on purpose to Istanbul and then left. Turkey's authorities even distributed an audio file

documenting the execution: Khashoggi has been strangled, then his blood has been drawn off, and his body cut to pieces. Quoting a trusted source, The New York Post claimed that the operation has been led by Dr. Salah al-Tubaigy, head of the Saudi scientific council of forensics. In the file he is advising the others to put on headphones before he switched on the surgical saw: "When I do this. I listen to music".

BUT WHO GAVE THE ORDER that was executed so unabashedly? Was it prince Mohammed bin Salman himself, the strong figure in Saudi

The legal practice uses neither written laws nor precedents - judges are free to make decisions entirely based on their own interpretations of the Quran and the Sunnah

politics in recent years? Or was it an enemy aiming at discrediting him? Mohammed bin Salman is king Salman's seventh son and his officially elected heir: in fact, he is the one who's ruling because the 82-year-old monarch is suffering from Alzheimer's disease and Mohammed is strictly controlling other people's access to him (he even put his own mother under house arrest to prevent her from advising the king). Initially, Mohammed was greeted as the long awaited reformer: he restricted the rights of the almighty religious police, he opened the labour market for women and even allowed them to drive cars - probably the most loudly covered news from Riyadh since the oil embargo in 1973. Yet, this is just the shell. Behind it there are acts that make the prince a reactionary rather than a reformer. Aggressive and sometimes quite abrupt foreign policy - starting with the intervention in Bahrain and the war in Yemen and spreading to the suspected abduction of Lebanese Prime Minister Saad Hariri in 2017 and his forcing to resign in a live program of the Saudi television. A series of arrests of media owners in his own country and further restricting the freedom of speech. As to women, they do have the right to drive cars now but they still need an explicit permission on the part of their male "guardian" if they want to start working, studying, travelling, or getting married. Education remains totally segregated. Boys and



Магазини Винополи ще задоволят изтънчения ви вкус, предлагайки изискана селекция вина, спиртни напитки и кафе, носещи престижни отличия.

Представяме част от наградите, които вината ни са получили само през ноември и декември 2018

Valduero, Испания — 97 точки Tim Atkin Gerard Bertrand, Франция — 90 точки, Top 100 Best Value, Wine Spectator Tenuta Delle Terre Nere, Италия — 98 точки James Suckling Rum Diplomatico, Венецуела — Spirit of the Year 2018, Wine Enthusiast

Разнообразието ни от продукти включва биодинамични, органични и кашер вина. Гамата се допълва от Habanos Specialist walk-in умидор с ръчно свити пури от Куба и Доминикана.

НЕКА БЪДЕМ ВАШИЯТ ВИНО КОНСИЕРЖ!

VINOPOLY Драгалевци

ул. Папрат 5 раб. време 08:00-21:00 +359 879 444 441 VINOPOLY Хилтън

бул. България 1 раб. време 10:00-22:00 +359 879 444 443 VINOPOLY Бояна

ул. Кумата 8 раб. време 09:00-21:00 +359 879 444 431 **ENOTECA Pyce**

ул. Баба Тонка 1 раб. време 08:00-20:00 +359 879 444 426 ▶ girls attend different kindergartens, schools, and universities. Women are obliged to dress decently, which in Saudi Arabia means they can only show their eyes and hands when in public.

ALSO, SAUDI ARABIA REMAINS probably the only country in the world that has no codified legislation. The Quran and the Sunnah (Prophet Muhammad's declarations and practices) are acknowledged as constitution. The legal practice uses neither written laws nor precedents judges are free to make decisions entirely based on their own interpretations of the Quran and the Sunnah. Death penalty (by public beheading, stoning to death, and crucifixion) is imposed not just in case of murder or rape, but also for robbery, blasphemy, adultery, and witchcraft.

THE POLITICAL PARTIES are forbidden - but it doesn't mean they do not exist. They are simply moved within the royal family.

The roots of today's Saudi country date back to the middle of the 18th century and the union of two men: Muhammad bin Saud, tribal leader from Nejd, and the religious leader Muhammad ibn Abd al-Wahhab, who propagated for return to the "pure roots" of Islam. It is the latter who started the Wahhabi Islam or Salafism - today's radical branch of Islam. For two decades now it has been Saudi royal family's only ideology.

Nejd is situated in the desert heart of the Arab peninsula - it's so unattractive that the Ottoman empire paid no attention to bin Saud's self-proclaiming as a ruler. In the early 20th century the Great Powers still had the same attitude, when his heir Abdulaziz ibn Saud regained the power in Nejd, conquered neighbouring Hejaz (with Jeddah, Mecca and Medina), and on September 23, 1932 announced the establishment of the Saudi Arabia kingdom. Nobody paid attention - who might ever need those cursed sands? But then, only six years later, some of the largest oil reserves on the planet were found in the region of Al-Ahsa. And Saud's remote kingdom suddenly entered the big politics from the main entrance.

THE WARS AMONG TRIBES which used to determine the policy in this region for centuries were replaced by family wars. It was inevitable, considering that Abdulaziz had 45 sons from 22 different women. In turn, his sons did their best to enlarge the Saud family, too. Today it includes 7000 people, among whom there are more than 1000 potential heirs of the throne. Several powerful fractions among them have been arguing for power for decades - often with quite unscrupulous methods, for example, king Saud's dethroning by his half-brother Faisal in 1964 or Faisal's murder by his nephew (also called Faisal) in 1975...

Currently, the power is held by the clan of the Sudairi Seven, the seven sons of Abdulaziz from his favourite wife Hussa from the Sudairi family. Five of them are already dead; king Salman is the sixth

and Mohammed bin Salman is his elected heir, as a year ago his cousin Mohammed bin Nayef gave up pretending for the throne. Western sources claimed he did so by force and had been under house arrest since then - information that Riyadh officially called "Hollywood fantasy".

IS IT POSSIBLE THAT THE "KHASHOGGI" CASE is an attack against bin Salman? Nothing is impossible in the secret world of Saudi's top politics. But there are two of the crown prince's trusted men involved in the murder. Claiming he knew nothing about it is either a lie or it means that the prince is unable to control even his closest collaborators.

The execution of the journalist caused repulsion and protests all over the world. Several countries, led by Germany, announced they would no longer sell weapons to the Saudis. However, the USA, their biggest supplier, have no such intention for the moment. It's just that the pledge has too many zeros. Saudi Arabia is the largest buyer of US-made arms, and a year ago king Salman and Trump signed preliminary agreements (although not contracts) for transactions amounting to 110 billion dollars. Today even some of Trump's closest supporters like Senator Lindsey Graham are insisting that prince Mohammed is removed. YouGov conducted a survey which showed that only 4% of the American people considered Saudi Arabia an ally. But the president honestly explained he wouldn't put the pending deals at risk.

And it's not just arms trading that is concerned. Trump counts on Riyadh to maintain the production of oil in order to bring down the fuel prices - a trend the president presented as his own merit. Besides, prince Mohammed's famous Plan 2030

includes the construction of a number of nuclear power plants in his country - and if the USA fail to deliver the equipment, Russia is more than ready to intervene. China, too, intensified its contacts with Riyadh, especially during Obama's second mandate when the relations between Saudis and Americans got cooler. And there is also the planned but postponed stock exchange listing of Saudi Aramco, the state oil monopolist.

AND FINALLY, LET'S NOT FORGET ABOUT TURKEY which is conducting the investigation and is probably holding more aces up its sleeve on the Khashoggi affair. Recep Erdogan would not directly risk the billions of Saudi investments in the Turkish economy. But it is a fact that the two countries have quite a few conflicting points - from Saudis support for the Kurds in Syria to the silent competition about who will lead the Islam world. Turkey is the heir of the Ottoman empire, the universal state of the Islamic civilization, according to Toynbee. Saudi Arabia sees itself as the guardian of "pure" Islam, the ideas of the Salafi movement.

DEPENDING ON WHAT INFORMATION Turkey holds, Khashoggi's murder still has the potential to cause shocks and redistribute hundreds of billions of dollars. It may even change the rulers in Riyadh. Yet, one thing is certain: it will not democratise Saudi Arabia. In fact, even the victim himself didn't want that. "I'm not an extremist", Jamal Khashoggi said in one of his last interviews, given for The Economist last July. "And I disagree with Saudis who are calling for regime change and stuff like that. We don't need that in Saudi Arabia. I believe in the system—I just want a reformed system". ■







С пожелание за много топлина и блясък през най-вълшебния сезон на годината! Нека 2019 gage летящ старт към много повече поводи за празнуване!



Wishing you much warmth and sparkle during the most magical holiday season! May 2019 give a flying start to an even greater number of reasons to celebrate!



Ulrich Heppe Chief Executive Officer



Rossen Philipov Chief Financial Office









СКИ СЕРИАЛ: президентът на международната полицейска организация Мън Хонуей се прибира в родината си. Малко след кацането изпраща на жена си емотикон на нож - уговореният сигнал за опасност. След това изчезва без следа. Почти две седмици съпругата не знае дали изобщо е жив, докато най-накрая китайските власти не разкриват официално, че те са го задържали. Официалното обвинение е корупция - но не се казва каква точно. В официалното изявление на Министерството на обществе-

тори откриха истинската причина за пропадането на Мън.

ПО-НАТАТЪК ШПИОНСКИЯТ сериал стана още по-евтин. Интерпол разгледа пратената от Мън оставка и я прие, въпреки настояванията на някои делегати, че може би е написана под натиск. След което изникна въпросът кой да го наследи. За водещ кандидат бе смятан руснакът Александър Прокопчук. Но САЩ и Великобритания се npomußonocmaßuxa ocmpo ga ce npegocПърво, президентът на организацията има по същество представителни функции, без кой знае каква реална власт (в някои отношения по-същественият пост е този на генералния секретар, който от 2014 се заема от германския криминолог Юрген Щок).

Второ, ще е нужно доста по-скандално назначение, за да засенчи вече съществуващите скелети в гардероба на организацията. Създадена през 1923 във Виена, след Аншлуса тя по същество минава под директния контрол на Третия райх, и в почетния списък



Missing in Action

The arrest of the Interpol boss in China raises new questions around the international police organisation

By KALIN NIKOLOV / Photography ARCHIVE

Quis custodiet ipsos custodes?

Even the ancient Roman satirist Juvenal realised it: Why not bend the rules when even those entrusted with enforcing them may yield to the temptation? Who will guard the guards themselves? In the recent case with the President of Interpol, the answer is: the party secretary.

THE STORY WAS LIKE SOMETHING out of a B-rated spy movie: the President of the international police organisation Meng Hongwei was flying back to China. Shortly after landing, he sent his wife an emoji of a knife - suggesting that he was in danger. Then he vanished without trace. For almost two weeks, his wife did not even know whether he was alive until the Chinese authorities finally officially revealed that they had detained him.

The official charge is for corruption - without saying exactly what. The official statement of the Ministry of Public Security (in which Meng had kept his post of Vice-Minister) says that its Communist Party Committee had a meeting and condemned Meng's crime. The statement also says that the ministry's officials are obliged to maintain "absolute loyalty" to the party and "resolute support" for China's leader Xi Jinping. Many analysts discovered the real reason for Meng's downfall in this sentence.

FURTHER ON, THE SPY MOVIE slipped to Crated. Interpol reviewed Meng's letter of resignation and accepted it, despite the insistence of some delegates that it might have been written under duress. Then the question of his successor arose. The Russian Alexander Prokopchuk was regarded as the leading candidate. But the US and the UK strongly opposed control of the organisation being left to Vladimir Putin. British Parliament members even insisted on the country leaving Interpol if he was chosen. In the end, the Korean Kim Jong Yang was elected as the new president.

THE OVERHYPED ELECTION seems a bit odd to

insiders to what Interpol is in reality.

First, the president of the organisation has essentially representative functions, with no real power (in some respects, the more important post is that of Secretary-General which since 2014 has been occupied by German criminologist Jürgen Stock).

Second, it will take a far more scandalous appointment to eclipse the skeletons already rattling in the organization's closet. Founded in 1923 in Vienna, after the Anschluss it essentially fell under the direct control of the Third Reich, and the honorary list of its presidents contains the names of Reinhard Heydrich, the chief of the Gestapo and the architect of the Holocaust, as well as of SS Obergruppenf hrer Ernst Kaltenbrunner, sentenced to death in the Nuremberg trials.

Even after that, persons of doubtful repute have occupied the presidential post. In 2008, Jackie Selebi was forced to step down as Interpol chief after being sentenced for corruption in his native South Africa (€156,000 bribes accepted from a drug trafficker).

THIRD. INTERPOL IS NOT VESTED with real power, contrary to the popular misconception. The organisation is not allowed to arrest or to



Meng Hongwei Photo by Diarmuid Greene

interfere in the work of the national police. It is more of a network for the exchange of information than a power structure. Its database contains fingerprints, DNA samples, stolen documents - obviously useful things, because the system is queried 146 times per second.

INTERPOL'S OTHER MAIN FUNCTION is to issue notices about people wanted by the national police. Best known is the "Red Notice" which Interpol has issued for the arrest of notorious Bulgarian gangsters Angel Hristov and Plamen Galev, aka the Galev brothers, and Evelin Banev - Brendo. Any request for a Red Notice is first examined at the organisation's headquarters in Lyon before being published. There is also a Yellow Notice for missing persons, a Black Notice for information on unidentified bodies, a Blue Notice to locate, identify or obtain information on a person of interest in a criminal investigation, etc.

Besides the notices, there are also the so-called Diffusions - requests for the arrest of wanted persons which the Interpol national bureaus can send to other bureaus in specific countries (instead to all). Their idea is to facilitate the capture of fugitives from justice in cases of ongoing investigations and insufficient material (and time) to issue a Red Notice.

ACCORDING TO SOME ANALYSTS, this loophole in the Interpol procedures has recently been used by some governments to track down troublemakers (frequently in violation of the organisation's Constitution, which prohibits it from being used for political or religious persecution). It was with such a notice, issued by Russia, that Bill Browder, the initiator of the so-called" Magnitsky Law", was arrested last year. China, Turkey and several other countries are also suspected of abusing the system.

Somewhat in support of this thesis, the issued Red Notices have increased by almost 200% in the last decade. The issued Diffusions jumped from 19,000 in 2015 to over 50,000 in 2017.



Фругализмът ни учи да пестим разумно като млади, за да се освободим рано от всички зависимости

кст ВАЛЕРИ ЦЕНКОВ / Фотография SHUTTERSTOCK

кво си обещахте да постигнете през новата година? Аз лично си пожелах две неща: здраве, и ga cmaна фругалист...

АКО НЕ СТЕ ЧУВАЛИ ПОНЯТИЕТО "фругализъм", не се притеснявайте - то е сравнително нов писък на модата. Идва от латинското frugalis, плъзнало в мног съвременни езици като frugal - икономичен, пестелив, въздържан. Идеята е сам да можеш да избереш момен та, в който да станеш финансово независим и да се ommeглиш в пенсия, без ga се съобразяваш с държавата, политиците и така нататьк. Фругализмът е нов начин на живот, който предполага особен и различен модел на потребление.

ФОРМУЛАТА Е СЪВСЕМ ПРОСТА: отделяйте голяма част от своята заплата на млади години (60-70%), за да си kynume финансова независимост. Фругалистите се и въпреки това се чувстват щастливи. Целта им е до около 40-годишна възраст да извоюват пълната си фи-

папьска пезависимості. И след това да живеят живота си според соствените си правила.
Подобно мислене става все по-популярно. След век на нарастващо потребителство поне част от човечеството сякаш започва да се осъзнава - разбираемо в епоха в която всеки десети европеец е затънал в дългове, а всеки четвърти дължи жизнения си стандарт на социалната държава. ▶





The Age of the 40-year-old **Pensioners**

Frugalism teaches us to save reasonably when we are young, in order to free ourselves early of all dependencies

By VALERI TSENKOV / Photography SHUTTERSTOCK

hat have you promised yourself to achieve during the new year? I personally wished myself two things: health and becoming a frugalist...

IF YOU HAVE NEVER HEARD THE TERM "frugalism", don't worry - it is a comparatively new fashion trend. It comes from the Latin frugalis, which has crept in many modern languages as frugal - economical, thrifty, moderate. The idea is to be able to choose single-handedly the moment, in which to become financially independent and to retire, without conforming with the

state, the politicians and so on. Frugalism is a new way of life, which suggests an unusual and different consumption pattern.

THE FORMULA IS QUITE SIMPLE: put aside a large part of your salary at young age (60-70%), in order to buy yourself financial independence. Frugalists are satisfied with little, they live modestly and unpretentiously and despite that they feel happy. Their aim is to obtain their complete financial independence up until around the age of 40. And to live their life after that according to their own rules. Such a thinking is becoming ever more popular. After a century of increasing consumerism at least a part of mankind is as if beginning to come to its senses - understandable in an age, in which every tenth European is deeply in debt, and every fourth owes his/her standard of living to the social state.

FRUGALISTS ARE USUALLY highly qualified and are aiming at well paid jobs. After which they are putting aside at least half of their earnings - not against a rainy day (for black days, as the Bulgarian saying goes), but for sunny (white) ones. The formula was expressed by the most



famous German frugalist Oliver Noelting: Anything under 50 per cent is simply useless! (Alles unter f nfzig Prozent ist Pippifax!). In contrast to us, the consumers, these young people possess only three sweaters and three shirts, and instead of buying up every new winter or summer collection, they just change their boots with sandals. Modern frugalism originated in the USA as a philosophy of life of the young professionals, who have already achieved the main goals in life. And who have realised that life passes by quickly and unrelentingly, while we are trying to follow the fashion trends and to imitate the celebrities. With the appearance of children the expenses are constantly increasing, we are ever more short of time, and in the end we are realizing that success and happiness are two things that are quite deifferent. Therefore frugalists are trying to put aside as much time for themselves as possible, but without spending unduly and becoming deeply in debt, which would force them to work even more. Their thesis reads as follows: true freedom means not owning anything that is unnecessary.

THE MOST IMPORTANT MERIT of frugalism is that it does not call for radical change and asceticism. You do not have to give up everything you love. You just have to optimize your expenditure and your life.

Many economists think that today's economy, which is based on a constantly growing consumption, cannot continue endlessly. We are now producing and consuming ever more, while doing it with an ever poorer quality and durability - often causing danger for both ourselves and the planet. It is probably no coincidence that the trend of living more modestly is coming not form anywhere else, but from the Silicon Valley, where the young billionaires are going to work wearing jeans and driving hybrid vehicles (although having a Ferrari in their garage as well), are living in one-storey (although incredibly comfortable and furnished with the latest inventions). Henry Blodget, the creator of Business Insider, who back in the day, as an analyst at Merrill Lynch, was forming the basis of the dot-com boom, is one of the ideologists of frugalism. Today he is propagandizing an "optimisation of consumption" - regardless of the fact that his website is supported by... the commercial empire Amazon. The aim of this optimisation is to free up not only money, but time as well - because for frugalists the free, private time is worth even more than money.

OF COURSE, NOT EVERYONE CAN be a frugalist with a clear objective: retirement at the age of 40. According to a study by The Institute of Economic and Social Research (Wirtschafts- und Sozialwissenschaftlichen Institut, WSI), every tenth German family can subsist for full 13 years with its present savings, without worsening their quality of life. One in 20 households may subsist

on savings alone for over 20 years. But in spite of this almost a third of the families wouldn't last for more than several weeks. Single parents and their children, which are relying only on one salary, are part of this most vulnerable group. In order to be a frugalist, you have to have an income, which significantly exceeds the minimal sum necessary for survival, and besides that it has to be a permanent one and you have to be in good health.

The already mentioned Oliver Noelting is 29 vears old and is saving up to 70% of his salary per month. He does not at all attend nalls and supermarkets, he goes to work in Hannover only by bicycle, he cooks single-handedly with products that he is buying from the market in the evening (when their prices are reduced), and is meeting with friends outdoors - because this is not only healthiest, but cheapest as well.

THE SAVED MONEY OLIVER IS INVESTING in exchange-traded funds (ETF). This way the 29-year-old German is planning to amass money and reduce his working time simultaneously. After five years he would be able to move to a four-hour work day, and at the age of 40, when he would have saved around 500 000 EUR already, he would be able to retire with the decent for Germany pension of around 2000 EUR per month. Here is yet another very important detail in the frugalists' logic: they are asserting that personal wealth is amassed during the 20s and 30s of one's life, and not in the end of one's career, after 50, as we are used to thinking. Ac-

HOW TO BECOME FRUGALISTS

First rule: do not buy fashion items. Fashion is a clever wile to constantly take more money away from you. Buy only what you need and what you will be using at the moment. If you are in two minds whether to buy or not to buy, better get out of the store. You will not regret the missed onportunity, and you will be glad that you have more money in your pocket.

Second rule: reduce your wardrobe to clothes in three colours and a minimum of fashion brands. Do not buy anything that calls for additional accessories or new shoes.

Third rule: when you buy yourself a new item. immediately get rid of the old one! Don't hoard old things. And of those that you have grown tired of, leave only the most quality ones! Sell or throw away the rest.

Fourth rule: If you are to go shopping, think twice and ask yourself the question wouldn't you prefer something else - an excursion, a walk in the park or at the museum? After all, what difference does it make if your sneakers are old or new, when you will be having a stroll in Rome, Venice or Berlin!

cording to Oliver one comes to wealth the quickest in his/her youth: never during our lives is the remuneration growing as dynamically as it does when we are young: from a salary of a trainee to the salary of a staff member, or from the job of a student to the remuneration of a young programmer or consultant - the leap is measured in times higher!

And if the young specialists give up the standard way of living - pointlessly squandering money for anything and everything, as soon as they start earning a little more, and become frugalists instead, they can achieve independence in just 10-15 years.

ANOTHER EXAMPLE FROM GERMANY (one of the most saving nations in the world in general) - Lars Hattwig. For 15 years he was working as a meteorologist and was receiving a decent salary - around 3500 EUR. But on the 1st of January 2004 he experienced a shock: he tried to withdraw money from his bank account and got a refusal. Despite his good income he had driven himself to bankruptcy. He decided to change his life radically: he was determined to stop smoking, never to borrow money, and to save 50% of his salary each month. Today Hattwig is 47 years old and has been a "voluntary pensioner" since four years ago. The financial crisis in 2008 upset his plans, but he did not give up. He stopped buying new clothes, gave up his automobile and started riding a bicycle, he was making himself coffee only at home and was carrying it to the office in a thermos, he was single-handedly repairing everything at home. And what he had saved he was investing in shares. "We must not mistake frugalism with minimalism. Minimalists are giving up everything, they are cinching their belts up to the last hole and are struggling to survive without products. Frugalists live their lives the way they want to, but without spending unnecessarily", he explains in his recently very popular blog.

DER SPIEGEL ALSO TELLS OF THE 46-vearold Frenchman Bertrand (who is even economizing on his family name and is introducing himself with only his first name). He too was saving for 15 years, in order to retire at the age of 40 with a wealth of over 300 000 EUR. Today he is maintaining a blog with advice as to how to invest your savings. He had been an economist with a promising career before that. But he decided to chuck it all in the name of independence. He is now spending half his life in the fresh air, he puts aside a lot of time for the children and is working only two days a week, just enough to maintain the blog and to look after his investments. "When I was a contract employee I had the security of receiving my salary at the end of the month, but I had a lot of superiors above me. When I had my own company, I had a lot of customers above me. I retired early and got rid of all that", Bertrand explains.





ПРИЯТЕН ПОЛЕТ

ПРИЯТНИ ЕМОЦИИ





▶ ОБИКНОВЕНО ФРУГАЛИСТИТЕ СА Високо квалифицирани и се насочват към добре платени работи. След което заделят поне половината от дохода си - не за черни дни, както гласи българската народна мъдрост, а за бели. Формулата е изразена от най-известния германски фругалист Оливер Ньолтинг: Всичко под 50 процента е просто безсмислено!

За разлика от нас, консуматорите, тези млади хора имат само три пуловера и три ризи, и вместо да изкупуват всяка нова зимна или лятна колекция, само сменят ботушите със сандали.

Модерният фругализъм се заражда в САЩ като житейска философия на младите професионалисти, които вече са постигнали основните цели в живота. И които са осъзнали, че животът минава бързо и неумолимо, gokamo се onumваме да следваме модните тенденции и да подражаваме на знаменитостите. С появата на децата разходите постоянно се увеличават, времето все повече не ни стига, и накрая разбираме, че успехът и щастието са твърде различни неща. Затова фругалистите се опитват да отделят възможно най-много време за себе си, но без да харчат излишно и да затъват в дългове, които биха ги принуждавали да работят все повече. Тяхната теза гласи: истинската свобода е да не притежаваш нищо излишно.

НАЙ-ВАЖНОТО ДОСТОЙНСТВО на фругализма е, че той не изисква радикална промяна и аскетизъм. Не се налага да се отказвате от всичко, което обичате. Просто трябва да оптимизирате разходите и жи-Boma cu.

Много икономисти смятат, че днешната икономика, която се основава на постоянно растящо потребление, не може да продължава до безкрайност. Сега произвеждаме и консумираме все повече, като го правим все по-некачествено и недълготрайно - често носейки опасност и за себе си, и за пла-

Може би не е случайно, че модата да се живее по-скромно тръгва не от другаде, а от Силициевата долина, където младите милиардери ходят на работа в джинси и карат хибриди (макар да имат в гаражите cu u Ferrari), живеят в едноетажни (макар и невероятно комфортни и обзаведени с наи-последните изобретения). Един от идеолозите на фругализма е Хенри Блоджет, създателят на Business Insider, koumo навремето като анализатор на Merrill Lynch бе в основата на дот-ком бума. Днес той пропагандира "оптимизация на потреблението" - независимо, че сайтът му е подкрепян от... търговската империя Атагоп. Целта на тази оптимизация е да освободи не само пари, но и време - защото за фругалистиите свободното, личното време е по-

КАК ДА СТАНЕМ ФРУГАЛИСТИ

Първо правило: не купувайте модни вещи. Модата е хитра уловка да ви измъкват постоянно все повече пари. Купувайте само онова, което ви е необходими и което ще ползвате в момента. Ако се колебаете да купите или не, по-добре излезте от магазина. Няма да съжалявате за изпуснатата възможност, а ще се радвате, че имате повече пари в джоба.

Второ правило: ограничете гардероба си до дрехи в три цвята и минимум модни марки. Не купувайте нещо, което изисква допълнителни аксесоари или нови обувки.

Трето правило: когато си купите нова вещ, веднага се избавете от старата! Не трупайте стари вещи. А от онези, които са ви омръзнали, оставете само най-качествените! Другите продайте или изхвърлете.

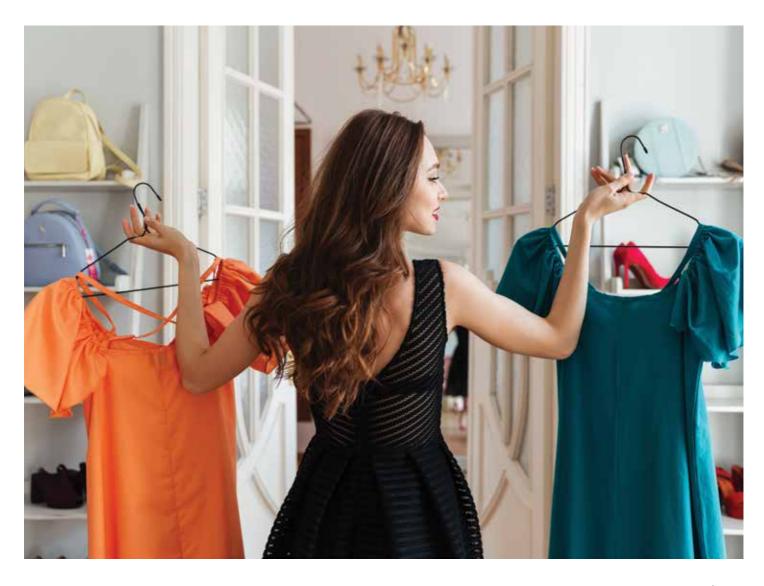
Четвърто правило: Ако ще ходите на пазар, помислете още веднъж и си задайте въпроса дали не бихте предпочели нещо друго екскурзия, разходка в парка или в музея? В края на краищата, какво значение има дали маратонките ви са стари или нови, щом се разхождате из Рим, Венеция или Берлин!

скъпо дори от парите.

ЕСТЕСТВЕНО, НЕ ВСЕКИ МОЖЕ да бъде фругалист с ясна цел: пенсиониране на 40 години. Според изследване на Института за икономика и социални науки (Wirtschaftsund Sozialwissenschaftlichen Institut, WSI), всяко десето германско семейство може да преживее цели 13 години със сегашните си спестявания, без да влоши качеството на живота си. Едно от 20 домакинства може да изкара само на спестявания над 20 години. Но за сметка на това почти една трета от семействата не биха издържали повече от няколко седмици. В тази най-уязвима група са самотните родители и техните деца, които разчитат само на една заплата. За да бъдеш фругалист, трябва да имаш доход, които значително надхвърля минималната сума за оцеляване, освен това той трябва да е постоянен и да си в добро здраве.

Споменатият вече Оливер Ньолтинг е на 29 години и спестява месечно до 70% от своята заплата. Той изобщо не посещава молове и супермаркети, ходи на работа в Хановер само с велосипед, готви си сам с продукти, които купува от пазара вечер (когато са намалени), и се среща с приятели сред природата - защото това е не само най-здравословно, но и най-евтино.

СПЕСТЕНИТЕ ПАРИ ОЛИВЕР ВЛАГА В ▶



▶ борсово търгувани фондове (ETF). Така 29-годишният германец планира хем да трупа пари, хем да намалява работното си време. След пет години той ще може да премине на 4-часов работен ден, а на 40 години, когато вече ще е спестил около 500 000 евро, ще може да се пенсионира с приличната и за Германия пенсия от около 2000 евро месечно. Ето още един много съществен детайл в логиката на фругалистите: те твърдят, че личното състояние се трупа през 20-те и 30-те години на живота, а не в края на кариерата, след 50, както сме свикнали да мислим. Според Оливер най-бързо се забогатява на млади години: никога в живота ни възнаграждението не расте толкова динамично като в младостта: от заплата на стажант до заплата на щатен служител, или от студентската работа до възнаграждението на млад програмист или консултант - скокът е в пъти!

И ако младите специалисти се откажат от стандартния модел на живот – да пръскат безсмислено пари за щяло и нещяло, веднага щом започнат да печелят повечко, и вместо това станат фругалисти, само за 10-15

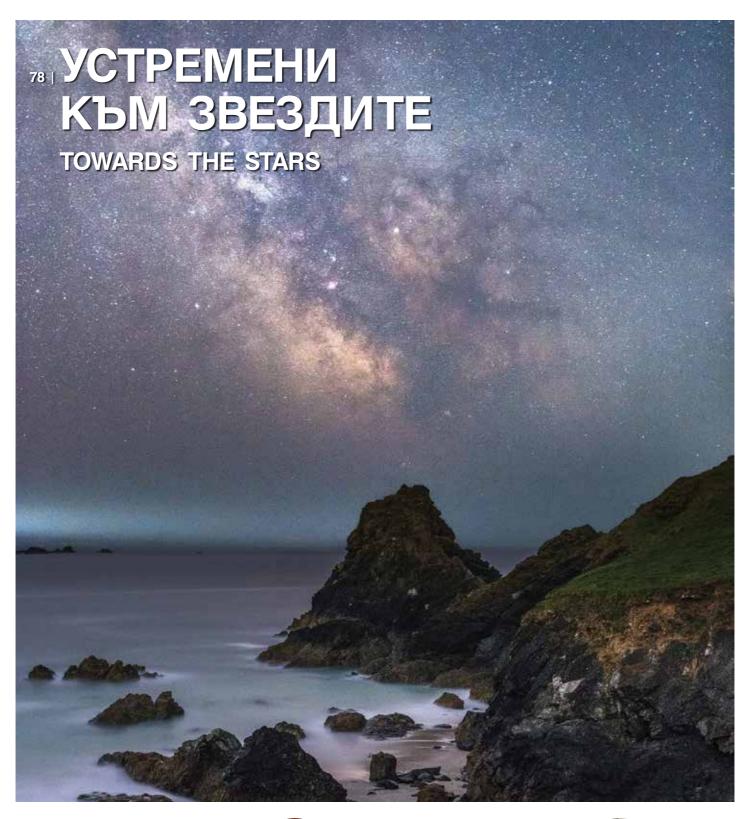
години могат да постигнат независимост.

ОЩЕ ЕДИН ПРИМЕР ОТ ГЕРМАНИЯ (no начало една от най-спестовните нации в света) е Ларс Хатвиг. В продължение на 15 години той работел като метеоролог и получавал прилична заплата - към 3500 евро. Но на 1 януари 2004 преживял шок: опитал да изтегли пари от банковата и получил omkas. Въпреки добрия си доход moù бил се докарал до фалит. Решил да промени живота си радикално: твърдо решил да спре да пуши, никога да не иска пари назаем и всеки месец да спестява 50% от заплатата си. Днес Хартвиг е на 47 и от четири години е "доброволен пенсионер". Финансовата криза през 2008 му объркала сметките, но той не се отказал. Престанал да си купува нови дрехи, изоставил автомобила и се качил на велосипед, правел си кафе само вкъщи и си го носел в офиса в термос, ремонтирал сам всичко у дома. А спестеното влагал в ак-

"Не бива да бъркаме фругализма с минимализма. Минималистите се отказват от всичко, затягат колана на последна дупка и

се мъчат да оцелеят без продукти. Фругалистите живеят така, както искат, но без да харчат излишно", обяснява той в много популярния си напоследък блог.

DER SPIEGEL РАЗКАЗВА И ЗА 46-годишния французин Бертран (който икономисва дори от фамилията си и се представя само с малко име). Той също 15 години пестил, за да се пенсионира на 40 със състояние от над 300 000 евро. Днес поддържа блог със съвети как да инвестирате спестяванията си. Преди това е бил икономист с обещаваща кариера. Но решил да зареже всичко в името на независимостта. Сега той прекарва половината си живот на чист въздух, отделя много време за децата и работи само два дни в седмицата, колкото да поддържа блога и да наглежда инвестициите си. "Когато бях наемен служител, имах сигурността, че ще си получа заплатата в края на месеца, но над мен имаше куп началници. Когато имах собствена компания, над мен имаше куп клиенти. Пенсионирах се рано и се освободих от всичко това", обяснява Бертран.





84 | **ОТ А ДО AMG**





КЛЮЧЪТ КЪМ АУТИЗМА МИНАВА ПРЕЗ СТОМАХА

THE KEY TO AUTISM IS THROUGH THE STOMACH

Добре известно е, че аутизмът влияе на поведението и общуването и че може да попречи на способността на човек да учи. По-малко познат детайл е, че има гастроентерологични проблеми, които са свързани с аутизма. В червата на деца с аутизъм често се срещат бактерии, различни от тези при деца без тази диагноза. Вследствие на това при аутистуте шансът да се развият проблеми с храносмилателния тракт на някакъв етап от живота е три пъти по-висок. Въпреки неблагоприятната зависимост, някои изследователи са на мнение, че гастроентерологичните проблеми на аутистите може да са ключът към това състояние и съответно към лекуването му. Проучвания по-казват, че промяната на бактериалната флора в червата на някои животни драстично влияе на нервната им система. В този смисъл гастроентерологичните проблеми може да са надеждна посока, в която да се насочат изследванията на аутизма.

It is well known that autism affect behavior and communication and that it may impede a person's ability to study. A less known detail is that there are gastroenterological problems that are connected with autism. In the intestines of children with autism there are often bacteria, different than those with children who do not have this diagnosis. As a consequence with autists the chance of developing problems with the digestive tract at some stage of their lives is three times higher. Despite the unfavourable dependency, some researchers think that the gastroenterological problems of autists may be the key to this condition and to its treatment respectively. Research shows that the change of the bacterial flora in the intestines of some animals has a drastic effect on their nervous system. In this context the gastroenterological problems may be a reliable direction, in which the research of autism to be aimed at.

КАКВО Е НАИ-ВЕРОЯТНО ДА ВИ УБИЕ?

WHICH ONE HAS THE HIGHEST PROBABILITY OF KILLING YOU?

Хората са пословични със своята неспособност да оценяват риска. Пушачите палят цигара след цигара, но се тревожат да не загинат в терористичен атентат, а пък мнозина шофират спокойно всеки ден до работа и обратно, но пък стават нервни, щом се качат на самолет. Британската здравна каса (NHS) създаде т.нар. Атлас на риска, който показва, че някои от всекидневните ни навици статистически е по-вероятно да ни убият, и че редица страхове се оказват неоснователни. Taka например mon 3 на причините за смърт са сърдечносъдовите заболявания, ракът и респираторните заболявания. На дъното са войните, бременността и раждането и медицинските усложнения. Логично, най-големите рискове са високото кръвно налягане, пушенето и високият холестерол, следвани от затлъстяването, ниската консумация на зеленчуци и плодове и липсата на физичеcka akmuвност.

People are proverbial with their inability to assess risk. Smokers are lighting one cigarette after the other, but they worry about dying in a terrorist attack, and many are driving calmly every day to their workplace and back, but are becoming nervous when they board an airplane. The National Health Service (NHS) in the United Kingdom created the so-called Atlas of Risk, which is showing that some of our everyday habits are statistically more likely to kill us and that a series of fears turn out to be unfounded. For example top 3 of the causes of death consists of cardiovascular diseases, cancer and respiratory diseases. Wars, pregnancy and childbirth, and medical complications are at the bottom. Logically, the greatest risks are high blood pressure, smoking and high cholesterol, followed by obesity, low consumption of fruits and vegetables and lack of physical activity.





15-TE HAИ-ИНТЕРЕСНИ ИЗОБРЕТЕНИЯ HA 2018

От летящия костюм на Железния човек до спасението на бензиновия двигател: откритията, които могат да променят живота ни

Tekcm КОНСТАНТИН ТОМОВ / Фотография SHUTTERSTOCK, АРХИВ

Ваканциите на Марс и заличаването на всички болести все още изглеждат също толкова далеч в бъдещето, колкото и когато бяхме деца. Но в много други отношения науката напредва с колосални стьпки - всъщност до такава степен, че собственото ни "аз" от 1995 би се изумило от начина ни на живот днес. The Inflight Magazine подбра 15 изобретения от отминалата 2018, които имат потенциала на свой ред да променят живота и света ни.

"МИШКАТА" НА БЪДЕЩЕТО. Технологиите напреднаха толкова, че компютърната мишка вече изглежда отживелица. Една американска компания твърди, че е създала наследника й. Нарича се "гривна Муо" (от гръцката дума за мускул) и се поставя малко под лакътя. Всички други системи за улавяне на команди с жестове ползват скъпи и несъвършени камери и сензори. Муо чрез електрически импулси засича самото движение на мускулите на ръката ви и може безпогрешно да разбере какъв жест правите - дори да е съвсем леко помръдване с пръсти. Употребите са безброй - от компютърните игри до сложните хирургически операции.

БЕНЗИНОВ МОТОР С ДИЗЕЛОВА ИКОНОМИЯ. Двигателят с вътрешно горене преобрази света през XX век, но днес мнозина го смятат за обречен. Не и инженерите на Mazda обаче. С новото поколение двигатели SkyactiveX, които ще се появят на пазара по-късно тази година, те са постигнали нещо, в което навремето гиганти като Daimler и Volkswagen се провалиха: създали са бензинов мотор с ефективността и икономията на дизелов, но без недостатъците му. Технологията се нарича "контролирано чрез искра компресионно запалване" (Spark Controlled Compression Ignition). В обикновените бензинови двигатели горивната смес се сгъстява от буталото и след това искра от свещта я възпламенява но това става относително бавно и не навсякъде в цилиндъра, затова част от бензина остава неоползоmворен. SkyactiveX вместо това го компресира по същия начин, по който се компресира горивото в дизеловите мотори. Бензинът обаче е много по-летлив от дизела и самовъзпламеняването му от налягането би разбило двигателя. Затова в машината на Mazda силно сгъстената смес все пак се запалва от искра нищожна част от секундата преди да се възпламени сама. По признанието на японците това изисква сериозна компютърна мощ. Но резултатът е мотор, който хар 30% по-малко от обикновения бензинов, но не трови въздуха като дизеловия.

3D ПРИНТЕР ЗА КЪЩИ. Разработка на тексаския старть ICON, този триизмерен принтер на име Vulcan прави не дреболии от пластмаса, а цели домове. При това ги прави рекордно бързо - само за 48 часа, и от слоеве як бетон. Себестойността на тези къщи е рекордно ниска и принтерът може да решава проблема с покрива след природни бедствия, както и веднъж завинаги да заличи кварталите от бараки, характерни за градове като Каракас или Йоханесбург. ▶



From the flying suit of Iron Man to the salvation of the petrol engine: the inventions that can change our life

By KONSTANTIN TOMOV / Photography SHUTTERSTOCK, ARCHIVE

Spending a holiday on Mars and eradicating all diseases still seem as distant in the future as they did at the time we were still kids. But in many other aspects science has been progressing with colossal steps - in fact, to an extent that even our own selves from 1995 would be amazed by the way we live our lives today. The Inflight Magazine selected 15 inventions made in 2018 which have the potential to change our

lives and our world.

THE "MOUSE" OF THE FUTURE. Technologies have advanced so much that the computer mouse now seems anachronism. A US company claims that it has created what will be its successor. It is called Myo armband and is put just below your elbow. All the other systems that catch commands with gestures use expensive and not

so perfect cameras and sensors. Myo, through electrical impulses, detects the very movement of your arm muscles and is able to perfectly recognize what kind of gesture you make - even if you are slightly moving your fingers. The invention can be applied everywhere - from computer games to complicated surgical interventions.

PETROL ENGINE SAVING LIKE DIESEL. The





internal combustion engine transformed the world in the 20th century, but today many people think of it as a goner. Not the Mazda engineers, though. Thanks to the new generation of SkyactiveX engines which will be out on the market later in 2019 they have achieved something that giants like Daimler and Volkswagen once failed in: they created a petrol engine as efficient and saving as a diesel one, which lacks the shortages of the latter. The technology is called Spark Controlled Compression Ignition. In ordinary petrol engines the fuel mixture gets compressed by the piston, then a candle sparkle stirs it up still, this happens relatively slowly and not in the entire cylinder, so a part of the petrol remains unused. Instead, SkyactiveX compresses the petrol the way the fuel is compressed in diesel engines. However, petrol is much more volatile than diesel and if self-ignited by the pressure, it would break the engine. That's why in the engine created by Mazda the strongly thickened mixture gets ignited by a sparkle a tiny part of a second before it ignites by itself. As the Japanese confessed, that requires a significant computer power. But the result is an engine that consumes 30% less fuel than an ordinary petrol one, while being much friendlier to the air than a diesel one.

3D HOUSE PRINTER. Developed by Texasbased ICON start-up, this 3-dimensional printer called Vulcan produces much more than plastic trifles - in fact, it creates real houses. What is more, it makes them very fast - for as long as 48 hours, using layers of strong concrete. These houses have a very low cost price and the printer could solve the problem with house roofs destroyed by natural disasters, as well as erase forever entire quarters with sheds that are typical for cities like Caracas and Johannesburg.

THE SUIT OF IRON MAN. This is not science fiction any more: a British start-up, Gravity Industries, has an operating prototype which enables you to put on your body five tiny reactive engines (on your limbs and on a rucksack on your back) and then fly where ever you want with up to 80 km/h. Besides, anyone can easily manage and accustom to it. It hasn't entered serial production yet because of two problems: its high price (that goes beyond 300,000 euro) and the still unbearable level of noise. But the company is firm it will solve both of them soon.

FAKE NO MORE. Manufacturing fake brand goods is probably the most lucrative industry on the planet. However, two technologies not related with each other are threatening to bring it to an end. One of them is planning to integrate a unique molecular "pattern" in the goods that ordinary smart phones will be able to read through a hologram sticker. The other one relies on the so called "crypto anchors" - unique digital prints based on the blockchain technology which manufacturers will integrate in their products and which it will be impossible to fake.

TREATMENT FOR MIGRAINES. These chronic headaches appear the curse of modern-day humans who are stuck by computer and phone screens. However, last year pharmacy giants Novartis and Amgen created the first certified treatment that prevents the migraines. Called Aimovig, it is an injection that is put every month and blocks a protein receptor in people's brains. Thus the peptide which causes the headaches cannot reach its goal. The price is still high - 575 dollars per dose, but it will go down in the future.

AN ECONOMY WATER-HEATER. Devices used to heat water consume a lot of electricity, because they usually warm it through metal wires and then need energy to keep it hot. The MOD-EL 3 innovative heater, however, avoids this and warms the water almost instantly by passing electricity directly through it. The price is guite high - almost 800 dollars, but according to the company, the annual saving of electricity per household is about 250 dollars (at US prices).

ADAPTIVE CONTACT LENSES. Countless people suffer from astigmatism - a condition that makes them particularly sensitive to strong light. Self-tinting glasses have been existing for years. but it was only in 2018 that Acuvue created contact lenses able to adapt to light. We expect to see them on the market this spring.

ROOFS PROTECTING FROM SMOG POLLU-TION. To the attention of Sofia municipality: the 3M corporation created granules that can be sprinkled on the roofs to act as a good isolator. However, the granules can also hold the smog particles and degrade them so that a rain would wash them environmentally-friendly. One of the large housing companies in the US has been using them and claims that up to now the effect has been comparable to the planting of 100,000 new trees.

FAREWELL TO WATER BILLS. Techo Autowater K is a small electronic adaptor you can install to your sink - and you will never ever need taps. The sensor is able to catch one's movements and only lets the water flow when you put your hands or dishes under the spout. You will no longer hesitate whether or not to stop the water when you shave. And your water bill is going to decrease considerably.

UNBREAKABLE PANTYHOSE. The invention of nylon by DuPont in 1938 gave us the lady's pantyhose - the most squandering apparel in the world. But now a company modestly called Sheerly Genius has decided to create stockings that do not rip and drop stitches. They already offered their first product on the market, created from the same material that is used for the bullet-proof vests of police officers. It is still far from perfect: a pair costs 99 dollars and still rips one day, although it only happens after you have worn it 50 times instead of three. But the company is promising to forge ahead.

HUMANE SAUSAGE. Being vegan is far from what we are in reality, but we still realize that eating too much meat is not just cruel towards the billions of farm animals but also harmful to health and a significant factor for global warming (with a share of about 20%). This is the reason why Beyond Meat which previously caused a stir with burgers imitating meat now created a new product: sausages made from vegetable fat and proteins. Consumers swear that they taste just like the real ones, and demand is so big that the company built a second plant.

▶ КОСТЮМЪТ НА ЖЕЛЕЗНИЯ ЧОВЕК. Това вече изобщо не е фантастика: един британски стартьп, Gravity Industries, има действащ прототип, който позволява да закачите по себе си пет миниатюрни реактивни двигателя (по крайниците и върху раница на гърба) и после спокойно да си летите с тях със скорост до 80 км/ч. Освен това е доста лесен за привикване и управление. От серийното производство го делят два проблема: високата цена (над 300 000 евро) и все още непоносимите нива на шума. Но компанията обещава да реши и двата съвсем скоро.

КРАЯТ НА МЕНТЕТАТА. Производството на фалшиви маркови стоки е може би най-изгодният бизнес на планетата. Но две независими една от друга технологии се заканват да го пратят в небитието. Едната предвижда в стоките да се вгражда уникална молекулярна "шарка", която ga се разчита през холограмен стикер от най-обикновен смартфон. Другата залага на т. нар. "крипто котви" - уникални дигитални отпечатьци на принципа на блокчейн технологията, които производителят ще вгражда в продуктите си и които не могат да бъдат имитирани.

СРЕДСТВО СРЕЩУ МИГРЕНИ. Тези хронични главоболия са проклятието на съвременния, затънал сред компютърни и телефонни екрани човек. Фармацевтичните гиганти Novartis и Amgen обаче през миналата година създадоха първото сертифицирано средство за предотвратяването на мигрени. Наречено Aimovig, то представлява ежемесечна инжекция, блокираща един протеинов рецептор в мозъка. По този начин предизвикващият главоболията пептид не може да достигне до целта. Цената още е височка - 575 долара за доза, но с времето ще намалее.

ПЕСТЕЛИВ БОЙЛЕР. Уредите за подгряване на вода потребяват доста ток, защото обикновено стоплят водата чрез метални реотани и после им трябва енергия да я поддържат затоплена. Новаторският бойлер на MODEL 3 обаче избязва това и затопля водата почти моментално, прекарвайки директно през нея електрически



ток. Цената е височка - почти 800 долара, но пък според компанията годишната икономия от електричество на домакинство е близо 250 долара (по цени за САЩ).

АДАПТИВНИ КОНТАКТНИ ЛЕЩИ. Безброй хора имат астигматизъм - състояние, което ги прави и особено чувствителни към силна светлина. Очилата със самозатъмняващи се стъкла са факт от години, но едва през 2018 компанията Асичие усля да създаде и контактни лещи, способни да се нагаждат според светлината. Очакваме ги в продажба тази пролет.

ПОКРИВИ СРЕЩУ СМОГА. На вниманието на Столична община: това изобретение на гиганта ЗМ представлява гранули за посипване на покриви, които не само са добър изолатор, но и задържат





по себе си частичките смог и ги разграждат така, че дъждът да ги отмие по безвреден начин. Една от големите домостроителни компании в САЩ ги ползва и твърди, че до момента ефектът е сравним със засаждането на 100 000 нови дръвчета.

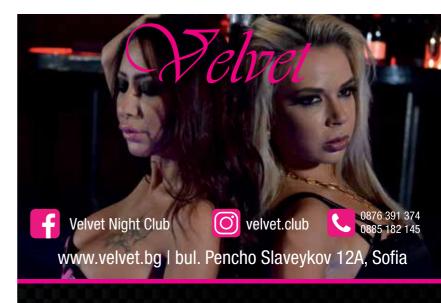
СБОГОМ НА СМЕТКИТЕ ЗА ВОДА. Techo Autowater К е малък електронен адаптер, който монтирате върху чешмата си - и повече никога няма да ви трябват кранове. Сензорът улавя движение и пуска водата само когато наистина поднесете ръцете или чиниите под чучура. Няма вече да изпитвате дилемата дали да спирате водата, докато се бръснете. А сметката за вода ще намалее драстично.

БРОНИРАН ЧОРАПОГАЩНИК. Изобретяването на найлона от DuPont през 1938 ни gage gamckuя чорапогащник - най-разхищаващото облекло на планетата. Сега обаче компанията със скромното име Sheerly Genius се е заела най-после да създаде чорапи, които не се късат и не пускат бримки. Първият им продукт е вече на пазара, създаден от същия материал, от който се изработват бронираните жилетки на полицаите. Все още е далеч от съвършенството - един чифт струва 99 долара, а скъсването все пак идва, макар и след 50-ото обличане, вместо след третото. Но компанията обещава да напредне още.





ХУМАННАТА НАДЕНИЧКА. Ние далеч не сме вегани, но все пак осъзнаваме, че прекомерното ядене на месо е не само жестоко към милиарди отвлеждани във фермите животни, но и вредно за здравето, а и допринася в огромна степен (около 20%) за глобалното затопляне. Затова компанията Веуопа Меат, която предизвика фурор с имитиращите месо бургери, сега е създала нов продукт: наденички от растителни мазнини и протеини. Потребители се кълнат, че вкусът не се отличавал от истинския, а търсенето е такова, че фирмата построи втори завод. ■



Бъди различен, дори в сферата на забавленията! Излез от стереотипите! Стани част от проекта стриптийз клуб VELVET... Еротични вечери с красиви и запомнящи се момичета! Нощен клуб и стриптийз бар VELVET София е мястото, където удоволствието никога не свършва. Сам избираш как да продължи партито! Нашите момичета ще осъществят всичките Ви идеи. Забавлението при нас е от най-висок клас. Посетителите ще се насладят на танците на някои от най-красивите стриптизьорки и танцьорки в София. За Вашето добро настроение ще се погрижат 30 красиви, артистични и предизвикателни момичета. Всяка от тях е ангел с адски пламък в очите, способна да завладее вниманието Ви с индивидуална програма и зашеметяващи танци.

Be different, even in the field of entertainment! Get out of stereotypes! Become part of Strip Club Project VELVET... Erotic nights with beautiful and memorable girls! Night club and Strip bar VELVET Sofia is a place where pleasure never ends. You choose how the party goes on! Our girls will make all your dreams come true. We offer high class entertainment. The visitors will enjoy the dances of some of the most beautiful, artistic and seductive dancers. We have 30 girls with angelic look and flame in their eyes, capable of capturing your attention with an individual program and amazing dances, they will take care of your well-being.

Скандална мрежа

Битките, споровете и изненадите в технологичния свят през изминалата 2018

Tekcm EЛЕНА КИРИЛОВА / Фотография SHUTTERSTOCK

Илон Мъск, Twitter, Facebook, Доналд Тръмп - имена, които през изминалата година доминираха в новините с шокиращи изявления или поредици от допуснати грешки. Ето и кои бяха най-големите скандали, в които се забъркаха технологичните гиганти през изминалата година.

TWITTER ФИАСКОТО НА ИЛОН МЪСК. "Някой трябва да забрани достъпа на този човек до Twitter": вероятно доста служители на Tesla са си го помислили през 2018. Причината - неконтролируемото поведение на главния изпълнителен директор на компанията в микроблогинг платформата. Истинският скандал дойде през август, когато Илон Мъск обяви в профила си, че има намерението да направи Tesla отново частна компания и дори разполага с необходимия за това капитал. Думите му шокираха инвеститорите, а борсовият регулатор в САЩ - Комисията по ценните книжа и борсите, го обвини в подвеждане на пазара. В крайна сметка предприемачът се отърва само с 20 млн. долара глоба и с поста си като председател на борда на Tesla.

Наказанието обаче не изплаши Мъск, а напротив - направи го още по-жлъчен в коментарите си в Тwitter, където на няколко пъти нападна регулатора след решението за глобата. Ситуацията тъкмо се беше успокочла, когато лидерът на Тезіа отново скандализира инвеститорите. Той беше заснет как пуши марихуана и употребява алкохол по време на интервю. Гневът от действията му беше толкова голям, че директно потопи с 8% стойността на книжата на Тезіа.

НЕСТИХВАЩИТЕ ДРАМИ НА FACEBOOK. Из-

борите за президент на САЩ от 2016 вече изглеждат толкова далечни, но последиците от тях за Facebook сякаш нямат край. Руската намеса в изборите през платформите на социалната мрежа, включително масираната кампания в Instagram, доведоха до нови съмнения относно истинността на фактите онлайн. Самият Марк Зукърбърг се изправи пред Конгреса на САЩ, за да дава обяснения за опазването на личните данни на потребителите и политическото

вмешателство в социалната мрежа, но сериозни последици от това така и не видяхме. Ударите сякаш се пренесоха по-сериозно върху главния оперативен директор на Facebook Шерил Сандбърг. Някога издигана на пиедестал, днес Сандбърг е остро критикувана за бавните си реакции и липсата на адекватен отговор към идващите една след друга кризи на Facebook.

Вече не липсват и призиви за промени в мениджмънта на компанията. 31 неправителствени организации поискаха Марк Зукърбърг да се оттегли от поста си на председател, но той сякаш няма такива намерения. Очевидно е доволен както от собствената си работа, така и от тази на Сандбърг, защото в интервю заяви, че планира да работи с нея още дълги години. Предстои да видим дали Facebook ще стане по-активна както в кризисния пиар, така и в реалното вземане на решения на купищата проблеми, които заливат организацията.

НUAWEI ПОД ПРИЦЕЛА НА ПРАВИТЕЛ- СТВАТА. Kumaŭckama Huawei Technologies



продължава да представя успешни мобилни устрийства и е вторият по големина производител на смартфони в света, но въпреки това във втората половина на годината се сблъска със сериозни насрещни ветрове. Редица правителства обявиха официално, че не искат да използват нейното телекомуникационно оборудване заради опасност от китайски шпионаж. Компанията, разбира се, отрича да има каквито и да било тесни връзки с властите в Пекин. САЩ блокира възможностите на Huawei ga прави сериозен бизнес в страната, а обвиненията от страна на администрацията на Тръмп не стихват. Вълната от страх сякаш се пренесе и в други държави. Япония е близо до въвеждането на забрана за ползване на оборудването на Ниамеі за изграждането на 5G мрежа.

Междувременно компанията беше споходена от още неволи. Главният ѝ финансов директор Мън Уанджоу, която е дъщеря на основателя на Huawei, беше арестувана в Канада по искане на Съединените щати. Тя е обвинена в подвеждане на редица големи банки, поради което те вероятно са нарушили санкциите на САЩ срещу Иран. Случаят все още е в развитие, но ударът no penymauuяma на Huawei не е никак малък.

ТРЪМП СРЕЩУ ТЕХНОЛОГИЧНИТЕ ГИГАН-TVI. Не само Илон Мъск вилня из Twitter masu година. Социалната мрежа се превърна в нещо като официоз на президента на САЩ и успя многократно да разклати капиталови-

31 неправителствени организации nouckaxa Mapk 3yкърбърг ga ce ommezvu om nocma cu на председател, но той сякаш няма такива намерения

те пазари по света. Всъщност последната година беше особено тежка за онези, които попаднаха под радара на Тръмп, защото той не си спести критиките към никого, включително и към големите технологични компании, идващи от САЩ. Amazon сякаш беше най-охулената от него организация от Силициевата долина, най-вече заради факта, че главният ѝ изпълнителен директор Джеф Безос държи Washington Post - едно от изданията, които открито се противопоставят на решенията на държавния глава.

Основните критики на Тръмп бяха за данъчните практики на онлайн търговеца, но гигантът сякаш не се трогна особено от случващото се. За сметка на това видяхме как други компании увеличиха работната си сила в САЩ, инвестираха в нови кампуси там (Amazon, Google) или прехвърлиха голяма част от производството си от Китай в Съединените щати (GoPro). Факт е, че Тръмп не е безразличен към технологичните играчи, а те, макар да дават отпор, са все по-подвластни на решенията му, особено това за търговската война.

A Scandalous Network

The battles, arguments and surprises in the technological world during the past year 2018

By ELENA KIRILOVA / Photography SHUTTERSTOCK

Elon Musk, Twitter, Facebook, Donald Trump – names which during the past year were dominating in the news with shocking statements or series of errors made. And here are the biggest scandals that the technological giants got involved in during the past year.

ELON MUSK'S TWITTER FIASCO. "Someone has to ban this person's access to Twitter": probably quite a lot of Tesla employees have thought that in 2018. The reason - the uncontrollable behavior of the Chief Executive Officer of the company in the microblogging platform. The true scandal came in August, when Elon Musk announced in his profile, that he has the intention of making Tesla a private company once again and he even has the capital necessary for that at his disposal. His words shocked the investors, and the stock exchange regulator in the USA the Securities and Exchange Commission, accused him of misleading the market. Ultimately the entrepreneur got away with just a 20 million dollars fine and his office as a chairman of the board of Tesla.

However the punishment did not frighten Musk, on the contrary – it made him even more stinging in his comments on Twitter, where he several times attacked the regulator after the decision for the fine. The situation had just calmed down a little, when Tesla's leader once again scandalized the investors. He was filmed smoking marihuana and drinking alcohol during an interview. The anger from his actions was so great, that it directly sank by 8% the value of Tesla's securities.

THE UNABATING DRAMAS OF FACEBOOK.

The US Presidential election of 2016 already seems to have taken place so long ago, but the consequences from it for Facebook seem to have no end. The Russian intervention in the election through the platforms of the social network, including the large-scale campaign on Instagram, led to new doubts regarding the authenticity of the facts online. Mark Zuckerberg himself faced the US Congress, in order to give explanations for the protection of the personal data of the users and the political intervention in the social network, but we never saw any serious consequences of

that. Seemingly the blows were more seriously transferred on the Chief Operating Officer of Facebook Sheryl Sandberg. Once being put on a pedestal, today Sandberg is strongly criticised for her slow reactions and the lack of an adequate answer to the crises of Facebook which are coming one after the other.

There is already no lack of calls for changes in the management of the company as well. 31 non-governmental organizations demanded that Mark Zuckerberg steps down as Chairman, but he seems to have no such intentions. He is obviously pleased with both his own work and with that of Sandberg, because in an interview he stated that he plans to work with her for many years to come. It remains to be seen if Facebook would become more active both in the crisis PR and in the real decision-making with regard to the heaps of problems which are overwhelming the organization.

HUAWEI IN THE CROSSHAIRS OF THE GOV-ERNMENTS. The Chinese Huawei Technologies is continuing to present successful mobile devices and is the second largest producer pf smart phones in the world, but despite this during the second half of the year it was faced with serious headwinds. A number of governments officially announced that they do not want to use its telecommunications equipment in view of the risk of Chinese espionage. The company, of course, denies having any close ties whatsoever with the



Mark Zuckerberg and European Parliament President Antonio Tajani

authorities in Beijing. The USA s blocking Huawei's possibilities of making serious business in the country, and the accusations on behalf of Trump's administration are unabating. The wave of fear has seemingly transferred to other countries as well. Japan is close to the introducing of a ban on the use of Huawei's equipment for the constructing of a 5G network.

Meanwhile the company was overtaken by more hardships. Its Chief Financial Officer Meng Wanzhou, who is the daughter of the founder of Huawei, was arrested in Canada at a request by the United States. She is accuse of misleading a number of banks, due to which they have probably violated the US sanctions against Iran. The case is still in development, but the blow against Huawei's reputation is not a small one at all.

TRUMP AGAINST THE TECHNOLOGICAL GI-

ANTS. Elon Musk was not the only one on a rampage through Twitter this year. The social network became something of a semi-official organ of the US President and managed multiple times to shake the capital markets around the world. In fact the past year was particularly hard for those who were detected by Trump's radar, because he did not spare his criticism for anyone, including the one directed towards the large technological companies, coming from the USA. Amazon was seemingly the Silicon Valley organization most defamed by him, mostly due to the fact that its Chief Executive Officer Jeff Bezos is the owner of Washington Post - one of the publications that are openly opposing the decisions of the head of state.

The main part of Trump's criticism was directed at the tax practices of the online trader, but the giant seemed to be not particularly moved by what was happening. On the other hand we saw how other companies increased their workforce in the USA, invested in new campuses there (Amazon, Google) or transferred a large part of their production from China to the United States (GoPro). It is a fact that Trump is not indifferent to the technological players, and they, although putting up a resistance, are ever more dependent on his decisions, particularly the one for the trade war.



УСТРЕМЕНИ КЪМ ЗВЕЗДИТЕTOWARDS THE STARS

Фотография / Photography NATIONAL MARITIME MUSEUM

Наградите за "космическа" фотография Insight Investment Astronomy Photographer бяха връчени за 10-а поредна година. Стотици астрофотографии от цял свят запечатват красотата на Вселената ни, а наградите са в категории "Хората и космоса". "Галактики", "Нашата луна" и други. До 5 май 2019г. повече от 100 от тях са включени в изложба в National Maritime Museum в Лондон.

The awards for world's greatest space photography Insight Investment Astronomy Photographer was announced for 10th consecutive year . Hundreds astrophotographies from around the world mark the beauty of our universe in categories such as 'People and Space,' 'Galaxies', and 'Our Moon'. You can see more than 100 of them in exhibition in National Maritime Museum in London, continues until 5 May 2019.







Магнетичният Сатурн - Авани Соарес, Бразилия A Magnificent Saturn - Avani Soares (Brazil)



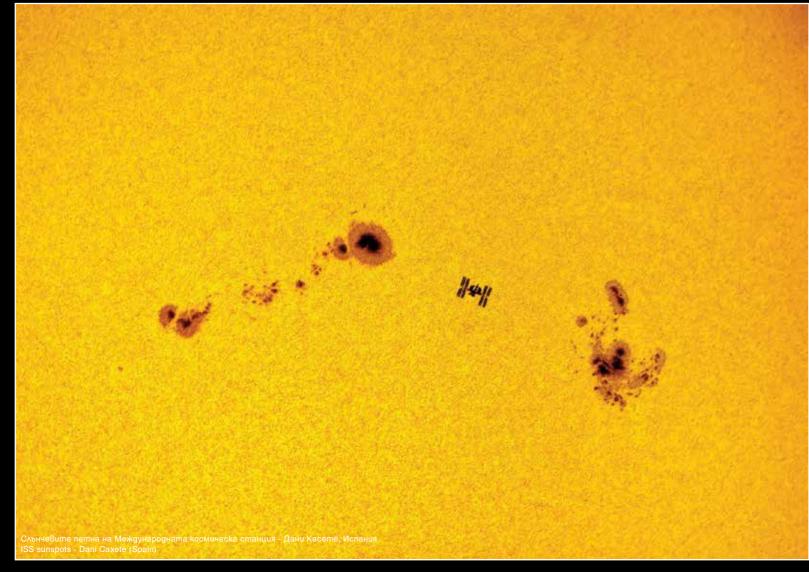












Пазителят на светлината - Джеймс Стоун, Австралия Keeper of the Light - James Stone (Australia)

Дневна Луна - Хелън Скофилд, Великобритания Daytime Moon - Helen Schofield (UK)









Пазителят на Тре Сим - Карлос Ф. Туриенсо, Guardian of Tre Cime -Carlos F. Turienzo (Spain)

Скритата галактика - Том О'Донахю, Оли Пенрайс, Ирландия The Hidden Galaxy - Tom O'Donoghue, Olly Penrice (Republic of Ireland)











Заливън Кинанс през нощта - Ейнсли Бенет, Великобритания Купапсе cove by night - Ainsley Bennett (UK)





Mosaŭka om Орион и мъглявина Бягащия човек - Мигел Анхел Гарсия Борейа и Луис Ромеро Вентура, Испания Mosaic of the Great Orion & Running Man Nebula - Miguel Angel Garc a Borrella and Lluis Romero Ventura (Spain)







Посока север - Джейк Мошър, САЩ Holding Due North - Jake Mosher (USA)



Новото A35 е нещо, което никога досега не сме казвали за един Mercedes: изгодна оферта

Текст **КОНСТАНТИН ТОМОВ** / Фотография **КОЛЕЛА**

еведнъж сме се оплаквали от бясната надпревара във въоръжаването, която вилнее при хот хечовете. Всяко следващо поколение идва с повече коне, с по-големи турбини и, естествено, с по-тлъсти суми в ценовата листа.

НО ЕТО ВИ И ЕДНО ИЗКЛЮЧЕНИЕ. AMG версията на новата A-класа на Mercedes е с петдесетина коня по-слаба от AMG версията на старата. И освен това има още едно много сериозно предимство пред нея. Когато тестваме подобни коли, накрая винаги стигаме до един неудобен момент

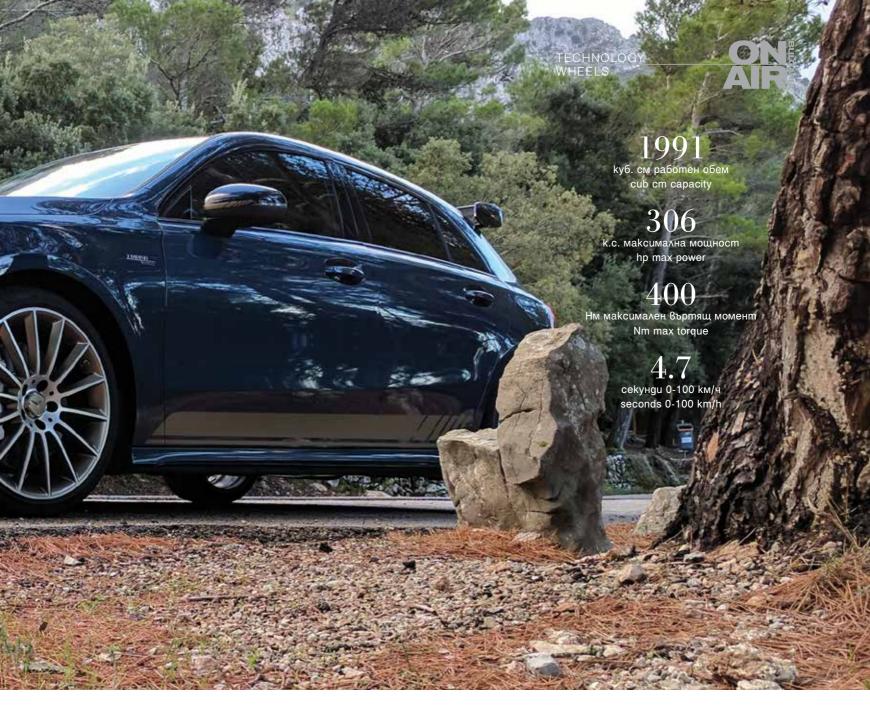
нуждата да ви кажем цената. Но не и днес. Това А35 е не само най-достъпната кола в историята на АМС, но и един от най-достъпните хот хечове на пазара изобщо.

Не бързайте да мислите, че в Mercedes са се побъркали. Това не е скопяване на върховия модел. Това е просто друг, нов модел, който идва да запълни празната ниша под върха. А35 е кола за онези, за които досегашната А45 бе твърде сурова, твърде бърза и - най-вече - прекалено скъпа.

ТОВА Е ПЪРВАТА МАШИНА В ИСТОРИЯТА на AMG, която можете да купите за под 50 000 евро. Цената за България започва от 84 000 лева с ДДС, което при отчитане на оборудването е сравнимо с Honda Civic Type R и Ford Focus RS. А това А35 е не само по-луксозно, но и с цяла секунда по-бързо в сравнение с Туре R.

ЕДИНСТВЕНИЯТ ВЪПРОС Е КАК, по дяволите, са го постигнали от Mercedes, и дали компромисът не е прекалено голям. Още първото натискане на газта ни дава отговора: по-скоро не.

Първото ни подозрение беше, че си служат с измама. И че това е просто обикновена Акласа с малко по-голямо турбо и допълнителни украшения. Но всъщност е точно обра-



тното: А35 е доста по-далеч от сериината кола, отколкото беше дори откачената А45.

ДВУЛИТРОВИЯТ МОТОР е изцяло прерабоmeн om AMG и с добавено ново туин скрол турбо. Цялото окачване е подменено, а под мотора е добавен един алуминиев корпус за допълнително подсилване. Тук няма да намерите нито един гумен тампон: навсякъде по окачването те са заменени с ябълковидни твърди връзки. Крайният резултат е едно несравнимо по-стегнато шаси, което значи и несравнимо по-прецизно управление.

Тъкмо заради това А35 се усеща по-бързо и по-приятно от старото А45, напук на липсващите петдесет коня. Ускорението от 0 до 100 км/ч отнема едва 4.7 секунди - територия, където доскоро живееха само Ferrari u Lamborghini.

Седемстепенният автоматик с двоен съединител е собствена разработка на AMG. А35 е със задвижване на четирите колела чрез многодисков съединител, монтиран в задната ос. Преди той беше хидравличен, но вече е електро-механичен, за по-бързи peakuuu.

ПРИ НОРМАЛНО ШОФИРАНЕ целият въртящ момент отива отпред, но при нужда половината може да се прехвърли към задните колела. За подобряване на сцеплението в завой колата подава и спирачен импулс към вътрешното задно колело.

Спирачките, с четирибутални апарати и 350-милиметрови дискове отпред, работят безупречно. А активният спортен ауспух, част от серийното оборудване, издава подчертано радващ звук.

ЕДИНСТВЕНИЯТ МИНУС на тази кола е mвърдото окачване. По гладките пътища на Майорка, където я тестваме, това не е проблем. Но не ни се мисли какво ще е усещането между Мездра и Червен бряг.

Стандартното АЗ5 не е и прекалено арогантно на вид. Но може да стане, ako cu поръчате специалния допълнителен nakem с по-голям спойлер, дифузьор и сплитър в контрастно черно. Без него това е един от най-дискретните хот хечове на пазара.

СЪЩОТО СЕ ОТНАСЯ И ДО ИНТЕРИОРА

- изчистен, модерен и с най-добрите възможни материали. Дисплеите с приборите и мултимедията са се слели в един общ блок. Самата мултимедия ползва новата система MBUX, създадена в софийския офис на Visteon на "Цариградско шосе" 90. Това е първата система, която е действително способна да разбира гласови команди, и с която можете дори да проведете смислен разговор. Достатъчно е да ѝ кажете, че търсите антики, и тя ще изведе в навигацията адресите на трите найблизки.

но по-добре не се увличайте с това. Всички основни функции могат да се управляват и от волана - също като в чудовищния АМG GT4. И като съвсем ясно напомняне, че това е кола за каране, а не за приказки.

From A to AMG

The new A35 is something we've never said about a Mercedes before: it's a bargain

By KONSTANTIN TOMOV / Photography KOLELA

e've repeatedly complained about the mad equipment race raging among hot hatches. Every new generation comes with more horsepower, bigger turbochargers and, of course, soaring prices.

BUT THERE IS ONE EXCEPTION. The AMG version of the new Mercedes A-Class has about 50 hp less than the AMG version of the old one. Besides, it also has a major advantage over it. When testing such cars, in the end we come to the awkward moment of having to tell you the price. Not today though. This A35 is not only the most affordable car in AMG history, it is also one of the least expensive hot hatches available on the market.

Now don't go thinking Mercedes has gone mad. This does not mean the top model has been emasculated. It simply is a different, new model that comes to fill the void below the top. The A35 is a car for all those for whom the previous A45 was too rough, too fast and, above all, too expensive.

THIS IS THE FIRST MACHINE IN THE HISTORY OF AMG you can buy for under 50,000 euros. The price for Bulgaria starts at 84,000 leva, VAT included, which, in terms of equipment is comparable to the Honda Civic Type R or the Ford Focus RS. And this A35 is not only more luxurious, it is also a whole second quicker than the Type R.

THE ONLY QUESTION IS how the hell Mercedes did it and whether the compromise is not too big. Stepping on the gas for the first time provides the answer: not really.

Our initial suspicion was that they were cheating. And that this is simply the ordinary A-Class with a slightly bigger turbo and extra trimmings. In fact, the exact opposite is the case: the A35 is much further from the standard car than even the crazy A45.

THE 2-LITRE ENGINE has been completely

overhauled by AMG and gets a new twin-scroll turbo. The entire suspension has been improved and a bolted aluminum plate has been added under the engine for more torsional stiffness. You won't find any rubber bushes here - they have been replaced by solid joints everywhere. The end result is a much stiffer chassis, which also means a much more precise steering.

That's why the A35 feels faster and nicer than the old A45, despite the missing 50 hp. Acceleration from 0 to 100 km/h takes just 4.7 seconds – a feat previously accomplished only by Ferrari and Lamborghini.

The seven-speed dual clutch automatic has been developed by AMG itself. The A35 features an all-wheel drive in which torque is distributed via a multi-disc clutch integrated in the rear axle. It is now actuated electro-mechanically rather than hydraulically, making it quicker to respond.

IN NORMAL DRIVING, the whole torque goes to the front, but if necessary, half of it can be transferred to the rear wheels. Imperceptible braking intervention on the rear inside wheel improves dynamic cornering.

The four-piston brakes with 350 mm discs in front work flawlessly. And the active sports exhaust, part of the standard equipment, sounds very good indeed.

THE ONLY DRAWBACK of this car is the rigid suspension. On the smooth roads of Mallorca where we tested it, this is not a problem. But we don't even want to think what it will feel like on the road between Mezdra and Cherven Bryag. The standard A35 is not too arrogant in appearance. But it can be if you order the special extra package with a larger spoiler, diffuser and splitter in high-gloss black. Without it, this is one of the most discreet hot hatches on the market.

THE SAME GOES FOR THE INTERIOR – sleek, modern and with the best possible materials. The displays of the instrument cluster and the multimedia system are merged into a single block. The multimedia uses the new MBUX system, created in the Sofia office of Visteon on 90 Tsarigradsko Shose. This is the first system that is really able to recognise voice commands and with which you can even have a meaningful conversation. It's enough to tell it that you're looking for antiques and it will display the addresses of the three closest antique shops.

BETTER DON'T GET CARRIED AWAY with this though. All basic functions can also be operated from the steering wheel – just as in the monstrous AMG GT4. And as a very clear reminder that this is a car for driving, not chatting. ■





ЗАСТРАХОВАЙТЕ СВОЯ ДОМ С -20% ОТСТЬПКА

Погрижете се за спокойствието и сигурността на Вашия дом и имущество със застраховка "Защитена фамилия"!

КАКВИ СА ПРЕДИМСТВАТА, ПРЕДЛАГАНИ ОТ ЗАД "АРМЕЕЦ":

- Защита на дома срещу минимална премия от 10 лв.;
- 20% отстъпка от застрахователната премия;
- Застрахователно покритие, изцяло съобразено с Вашето жилище и имуществото Ви;
- Бърза процедура и експертна консултация при сключване на застраховката;
- Възможност за избор на застрахованите рискове;
- Покритие срещу кражба чрез взлом и кражба с техническо средство до 14 000 лева без опис на имуществото;
- Навременно изплащане на щетите в случай на застрахователно събитие;
- Осигурен денонощен Асистанс център с телефони: 0 700 1 3939 и 0887 922 444.

Застраховка "Защитена фамилия" на промоционална коледна цена може да сключите в офисите на ЗАД "Армеец" и при застрахователните брокери и агенти – партньори на компанията. За допълнителна информация посетете www.armeec.bg

ПРОМОЦИЯТА Е ВАЛИДНА ДО 28.02.2019 г.





Knyaz Boris I Blvd. 65, Varna 9000, Bulgaria phone +359 52 989 900, fax +359 52 989 902 reservations@graffithotel.com

www.graffithotel.com















"НАИСТИНА ЛЮБОВ"...

ИЗЖИВЕЙТЕ СВОЯ СЪВЪРШЕН РОМАНТИЧЕН ПРАЗНИК в Хотел-галерия Графит

ЕКСКЛУЗИВНА ОФЕРТА за Св. Валентин Двойна стая **–150.00 евро***

*стая Ексклузив с романтична декорация *вечеря на свещи и закуска за двама *повече информация на www.graffithotel.com Валидност на офертата: 14.02. – 15.02.2019

"LOVE ACTUALLY"...

AND THE PERFECT

ROMANTIC CELEBRATION IS in Graffit Gallery Hotel

EXCLUSIVE OFFER for Valentine's Day Double room –EUR 150.00**

**DBL Exclusive room with romantic decoration **candlelight dinner and breakfast for two
**More information at www.graffithotel.com

Validity of the offer: 14.02. – 15.02.2019





















СПЕЦИАЛНА ОФЕРТА

ПОЛЕТ & ХОТЕЛ

Оферта за периода 01.01. - 30.04.2019 (без официалните празници)

Единичен пакет: 344 лв. І Пакет за двама: 534 лв.

ЦЕНАТА ВКЛЮЧВА:

Самолетен билет: София - Варна - София с включени летищни такси и ръчен багаж до 10 кг

Една нощувка + закуска в единична или двойна стая с изглед към морето

Трансфер: летище - хотел - летище

Посещение в Aquahouse Thermal & Beach: до три часа в Термална зона

SPECIAL OFFER

FLY & STAY

Offer for the period 01.01. - 30.04.2019 (except on official holidays)

Single Package: **344 BGN |** Double Package: **534 BGN**

INCLUDED IN THE PRICE:

Fly ticket: Sofia – Varna – Sofia with airport taxes and a hand baggage up to 10 kg One overnight + breakfast in a single or double room with sea view

Transfer: airport – hotel – airport

A visit at Aquahouse Thermal & Beach: up to three hours in Thermal Area

TRAVEL LIFESTYLE





98 | LIVING CORAL

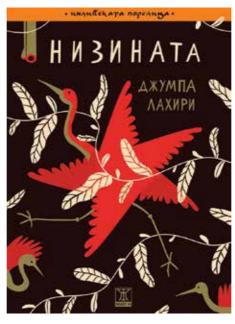


102 | ЧИСТО НАЧАЛО



Събитията и нещата, за които ще се говори през януари







СПЕКТАКЪЛ

БРОДСКИ/БАРИШНИКОВ // Създаден преди три години, спектакълът комбинира пластичното майсторство на една от легендите на балетното изкуство Михаил Баришников със стиховете и прозата на Йосиф Бродски. За Баришников представлението е неговият досег с театъра, а гласът на отдавна покойния Бродски звучи на запис. "Бродски/Баришников" се играе на руски със субтитри на български език, режисьор е Алвис Херманис.

19 и 20 януари, Софийска опера и балет, София

КНИГА

НИЗИНАТА // Родената в Лондон и израснала в САЩ Джумпа Лахири е един от найсилните гласове на индийската литература днес. Носител на "Пулицър" за сборника "Преводачът на болести", "Низината" е вторият и роман след известния и с екранизацията си "Името". Това е мащабна, многопластова, но в същото време топла и деликатна история за едно семейство на фона на твърде пъстрата политическа картина в Индия.

Издателство "Жанет 45"

ОПЕРА

МЕТРОПОЛИТЪН ОПЕРА: НА ЖИВО ОТ НЮ ЙОРК // За пети сезон любителите на операта могат да гледат на живо в София представленията на един от найпрестижните театри в света, благодарение на 10 сателитни излъчвания в HD-формат. Класики kamo "Auga" и "Травиата", "Самсон и Далила" се излъчват наравно с по-модерните "Адриана Лекуврьор" и "Марни". Участват звезди като Анна Нетребко, Йонас Кауфман, Хуан Диего Флорес, Роберто Аланя.

12 и 23 януари, Синема Сити, София

EN

SPECTACLE

BRODSKY/BARYSHNIKOV // Having been created three years ago, the spectacle is combining the graceful artistry of one of the legends of the ballet arts Mikhail Baryshnikov with the poems and prose of Joseph Brodsky. For Baryshnikov the performance is his contact with theatre, and the voice of the dead since long ago Brodsky can be heard in the form of a recording.

"Brodsky/ Baryshnikov" is performed in Russian with subtitles in Bulgarian language, the show is directed by Alvis Hermanis.

19th and 20th of January, Sofia Opera and Ballet, Sofia

BOOK

THE LOWLAND // Born in London and having grown up in the USA, Jhumpa Lahiri is among the strongest voices of Indian literature today. Having won the "Pulitzer" Prize for her collection of short stories "Interpreter of Maladies", "The Lowland" is her second novel after the famous for its film adaptation "The Namesake". This is a large-scale, multi-layered, but at the same time warm and delicate story of a family against the backdrop of the guite variegated political picture in India.

"Janet 45" publishing house

OPERA

METROPOLITAN OPERA: LIVE FROM NEW YORK // For a fifth consecutive season opera lovers may watch live in Sofia the performances of one of the most prestigious theatres in the world, thanks to 10 satellite broadcasts in an HD format. Classics such as "Aida" and "La traviata", "Samson and Delilah" are broadcasted on equal terms with the more modern "Adriana Lecouvreur" and "Marnie". Stars such as Anna Netrebko, Jonas Kaufmann, Juan Diego Flórez, Roberto Alagna are participating.

12th and 23rd of January, Cinema City, Sofia

Events and things that will be discussed in January

КИНО

СТЪКЛЕНИЯ // Новият филм на М. Найт Шаямалан се оказва дълго отлаганото продължение на "Неуязвимия" и "На парчета". Дейвид Дън (Брус Уилис) е по петите на Кевин Уендъл Кръмб (Джеймс Макавой) – човек с 24 различни превъплъщения, едно от които - Звярът, е целта на Дън. Трети човек обаче държи ключа към тайната на двамата - Илайджа Прайс (Самюъл Джаксън), известен като Стъкления.

От 18 януари по кината

КЛАСИКА

СТИЛИЯН КИРОВ/ПЕТРА ПОГАДИ // Концертът под диригентството на 34-годишният Стилиян Киров е част от цикъл "Четвъртите" на Софийската филхармония. За него младият диригент и музикален директор на Илинойската филхармония е избрал атрактивна за всички почитатели на класиката програма - "Концерт за пиано и оркестър No 2" на Лист и "Симфония No 4" на Брамс. Солист е пианистката Петра Погади.

17 януари, Зала "България", София

ТРАДИЦИИ

СУРВА // Кукерският фестивал чества 28ото си издание с фестивално шествие с близо 6000 kykepu om над 100 маскарадни групи. Участниците са от всички етнографски райони на България, както и международни представители от Европа, Африка и Азия. Не е нужно да участвате обаче, за да усетите магията на карнавала и да опитате да прогоните собствените си лоши духове. За това ще помогнат и експозициите в изложбените зали на града и базарите в центъра на Перник, които предлагат традиционни сувенири.

25 – 27 януари, София

EN

CINEMA

GLASS // The new film by M. Night Shyamalan is turning out to be the long-postponed sequel to "Unbreakable" and "Split". David Dunn (Bruce Willis) pursues Kevin Wendell Crumb (James McAvoy) - a man with 24 different personalities, one of which - The Beast, is Dunn's target. A third person however holds the key to the secret of the two - Elijah Price (Samuel Jackson), aka Mr. Glass.

CLASSIC

STILIAN KIROV/PETRA POGADY // The concert conducted by the 34-year-old Stilian Kirov is a part of the "The Fourth Ones" series of the Sofia Philharmonic Orchestra. The young conductor and Music Director of the Illinois Philharmonic Orchestra has chosen for it a programme that is attractive for all classical music admirers - "Piano Concerto No. 2" by Liszt and "Symphony No. 4" by Brahms. The pianist Petra Pogady is the soloist.

In cinemas January 18th



17th of January. "Bulgaria" Hall. Sofia



TRADITIONS

SURVA // The kukeri festival is celebrating its 28th edition with a festival procession with over 6000 kukeri from over 100 masquerade groups. The participants are from all ethnogeographic regions of Bulgaria, and there are international representatives as well, from Europe, Africa and Asia. It is not necessary for you to participate however, in order to feel the magic of the carnival, and to try to chase your own bad spirits away. The expositions in the exhibition halls of the city and the bazaars in the centre of Pernik, which are offering traditional souvenirs, will also help for that.

25th - 27th of January, Sofia



KPUCTUHA HUFOXOCAH / By CRISTINA NIGOHOSIAN



Само на час път от София, това красиво място пази едно от съвсем редките свидетелства за залеза на Средновековна България

Текст КОНСТАНТИН ТОМОВ / Фотография КОЛЕЛА

Старопланинските проходи. Почти седем века тези потайни пътища пазят българското царство и секват апетита на Византия. Защо обаче в края на XIV век тази непреодолима защита изведнъж престава да действа и пропуска османците? В този

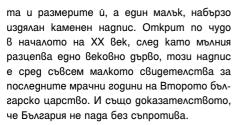
епизод на "Българските крепости" ще потърсим отговора на едно място, до което спокойно можете да се разходите през уикенда.

АКО ПЪТУВАТЕ ОТ БОТЕВГРАД към Мездра,

в село Новачене се оглеждайте надясно, за отбивката към Боженица. А оттам един съвсем нов асфалтов път ще ви отведе до Боженишкия Урвич - една от най-забележителните крепости по българските земи. Забележителна я правят не архитектура-







ТОЗИ НАДПИС ГЛАСИ: "Аз, Драгомир, писах. Аз, севаст Огнян, бях кефалия при цар Шишман и много зло патих. В това време турците воюваха. Аз се държах за вярата на Шишмана царя...".

"Стара планина има девет прохода между София и морския бряг", подчертава проф.



"Аз, Драгомир, писах. Аз, севаст Огнян, бях кефалия при цар Шишман и много зло патих. В това време турците воюваха. Аз се държах за вярата на Шишмана царя..."

g-р Христо Матанов, историк от Софийския университет. "При тогавашните средства за комуникация никой не знае откъде ще плисне поредната вълна. Със сигурност знаем, че е бил защитаван проходът при Ботевград, при Боженишкия Урвич, тъй като за него имаме надписа на севаст Огнян. Което означава, че се е сблъскал със турците, тоест имало е съпротива".

ПЪРВАТА КРЕПОСТ НА ТОЗИ ВРЪХ от Лакавишкия рид е построена от византиците още през VI век, по времето на императорите Юстин или Юстиниан Велики. През XIII век е разширена, а в средата на XIV - допълнително укрепена, вече с мисъл за очертаващите се османски нашествия.

Академик Петър Мутафчиев, който пръв разчита боженишкия надпис, обръща внимание, че каменоделецът не е разчертал предварително плочата, а му се е наложило постепенно да намалява буквите, за да смести текста. Това вероятно е доказателство, че надписът е писан набързо, вероятно преди последната героична съпротива срещу османските отряди. Разкопките през 70-те години разкриват до стените върхове на стрели и копия, както и няколко скелета - недвусмислени свидетели на тази отчаяна битка.

ОЩЕ СТОИ И ИЗДЪЛБАНИЯТ В СКАЛАТА параклис, където бойците на севаст Огнян вероятно са се помолили за последен път. До портата е открито съкровище от сребърни монети на цар Иван Александър, но поосечени по ръбовете от наследника му Иван Шишман - косвено доказателство, че последният търновски цар е опразнил хазната за един финален отпор.

"Защитата залага на отбраната на отделни крепости, които се ремонтират - за това има сигурни археологически сведения от 60-те години на XIV век", казва проф. Матанов. "Ремонтират се Търново, крепостите по проходите на Стара планина, крепостите по северните склонове на Роgonume, като те се охраняват от селяни от близките села...".

НО ЩОМ БОЖЕНИЦА СЕ Е СРАЖАВАЛА,

защо тогава същото не са сторили крепостите в източна Стара планина през зимата на 1388 година, когато Али Паша прониква в Северна България? "Походът, за който говорите, е много неочакван през зимата", обяснява Христо Матанов. "Кой прави походи през зимата? Тогава военните действия обикновено започват през февруари-март, най-късно април, и завършват с първите летни жеги. Поход през зимата никой не е очаквал. Както и никой не е очаквал, че през 971 година Йоан Цимисхий ще пресече Стара планина по време на Страстната седмица. Тогава се оказва, че българите са по-добри християни от византийците...

Същото е с похода на Али паша, за който споменахте. Той е в самото навечерие на Коледните празници. Българите празнуват, те не очакват нападение през зимата. Този поход минава през Айтоския проход и достига до околностите на Варна и Шумен, къgemo вече няма kou ga го спре". ■



BULGARIAN CASTLES: THE FEAT OF BOZHENITSA

Just an hour's drive from Sofia, this scenic place preserves one of the rare testimonies of the twilight of Mediaeval Bulgaria

By KONSTANTIN TOMOV / Photography KOLELA

The passes of the Balkan Range. For almost seven centuries, these secret routes protected the Bulgarian Empire and deterred Byzantium. But why did this insurmountable defence suddenly stop functioning and caved in to the Ottomans at the end of the 14th century? In this instalment of Bulgarian Castles we will seek the answer in a place which you can easily visit during the weekend.

IF YOU'RE DRIVING FROM BOTEVGRAD to Mezdra, look for a right-hand turn to Bozhenitsa in the village of Novachene. A brand new asphalt road will take you to Bozhenishki Urvich - one of the most remarkable fortresses in the Bulgarian lands.

What makes it remarkable is neither its architecture nor its size, but a small, hastily carved stone inscription. Miraculously discovered in the early 20th century, after lighting struck and split a century-old tree, this inscription is one of the very few testimonies of the final dark years of the Second Bulgarian Empire. As well as a proof that Bulgaria did not fall without putting up resistance.

THIS INSCRIPTION READS: "I, Dragomir, wrote this. I, Sebastos Ognyan, was a kephale under Tsar Shishman and suffered great evil. While the Turks fought, I kept the faith of Tsar Shishman..."

"In the Balkan Range there are nine mountain





passes between Sofia and the sea coast," Prof. Dr. Hristo Matanov, historian at Sofia University, tells us. "Given the time's means of communication, nobody knew where the next wave would strike. We know for certain that Botevgrad Pass, at Bozhenishki Urvich fortress, was defended for we have the inscription of Sebastos Ognyan. Which suggests a clash with the Turks, in other words, there was resistance."

THE FIRST FORTRESS ON THIS PEAK of the Lakavitsa ridge was built by the Byzantines back in the 6th century, at the time of Emperors Justin or Justinian the Great. It was expanded in the 13th century and further fortified in the mid-14th century, keeping in mind the impending Ottoman incursions.

Academician Peter Mutafchiev, the first to decipher the Bozhenitsa inscription, pointed out that the stonemason did not work to a set pattern, but gradually had to make the letters smaller in order to fit in all the text. This is perhaps a proof that the inscription was carved in a hurry, probably before the last heroic stand against the Ottoman troops. Excavations in the 1970s unearthed tips of arrows and spears, as well as several skeletons – unmistakable testimonies to this desperate battle.

THE CHAPEL CARVED INTO THE ROCK, where the fighters of Sebastos Ognyan probably said their last prayers, is also still standing. A treasure trove of silver coins of Tsar Ivan Alexander was discovered near the gate, but the edges were cut by his successor Ivan Shishman – indirect proof that the last Tsar of Tarnovo had emptied the treasury for a final stand. "They relied on the defence of various fortresses that were being repaired – there is sure archaeological evidence of this from the 1460s," Prof. Matanov says. "Tarnovo, the old mountain strongholds, the castles on the northern slopes of the Rhodope Mountains were restored and guarded by people from the nearby villages..."

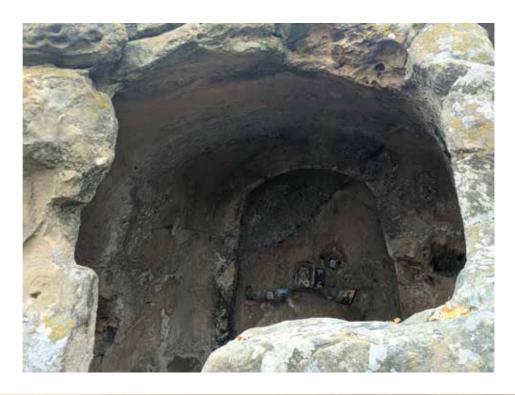
BUT IF BOZHENITSA PUT UP A FIGHT, why

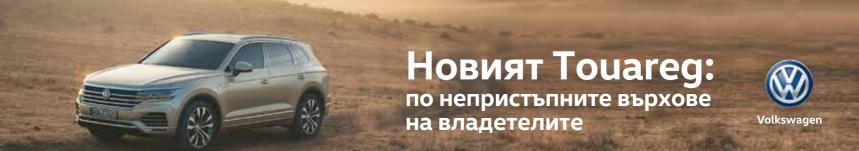
did the fortresses in the eastern Balkan Mountains not do the same in the winter of 1388, when Ali Pasha made his way into northern Bulgaria? "The campaign you mention was very unexpected – in winter," Hristo Matanov explains. "Who embarks on campaigns in winter? At the time, military operations usually began in February-March, or April at the latest, and ended with the first summer heat. Just as nobody expected John Tzimiskes to cross

the Balkan Range during Holy Week in 971. It turns out that the Bulgarians were better Christians than the Byzantines...

"The same is true of the campaign of Ali Pasha that you mentioned. It took place on the eve of Christmas. The Bulgarians were celebrating, not expecting an attack in winter. This campaign made its way through Aitos Pass and reached the outskirts of Varna and Shumen, where there was nobody left to stop him."

The chapel carved into the rock, where the fighters of Sebastos Ognyan probably said their last prayers, is also still standing





В куфара на Снежана Семова

Снежана Семова е изпълнителен директор на "Сен-Гобен Констракшън Продъктс България", направление Weber - лидер на българския и световен пазар в областта на производството на строителни материали. Нещата, без които не може по време на честите си пътувания:

Телефон и компютьр: дигитализираният свят позволява на всеки мениджър да изпълнява задълженията си дистанционно от всяка точка на света. Компютърът ми съдържа информация, с която реагирам в правилния момент. Смартфонът ми служи да съм в непрекъсната връзка с всички и за запечатване на прекрасните моменти на местата, които посещавам.

Слушалки - Задължителен аксесоар към телефона, защото във всеки свободен момент обичам да слушам музика.

Гръндж боти или кецове: пътуванията ми най-често са свързани с работата. Въпреки това, наред с официалните обувки и облекло, винаги взимам със себе си удобни боти или кецове, с които мога да се разхождам в свободното време.

Парфюм: обожавам ароматите на Tom Ford и Black Phantom на KILIAN. Възприемам парфюма като начин да изразиш себе си, избирам марки, чиито аромати ме провокират.

Очила: едновременно аксесоар и необходимост. Винаги нося два чифта диоптрични. Слънчевите очила са ми слабост - еднакво приложими и в слънчеви, и в снежни дни.

Спрей за възглавница: почитател съм на аюрведическата медицина. За да се отпусна след дълъг и натоварен ден, използвам спрей с нероли или лавандула, който помага за спокоен сън.

Куфар за кабинен багаж: практично е при смяна на полети и е необходимост за бързо предвижване от един гейт на друг. В него при добро планиране мога да събера всичко за не повече от 15 минути. ■







In the Suitcase of Snejana Semova

Snejana Semova is General Manager at Saint-Gobain Construction Products Bulgaria, Weber Division, a worldwide leader in construction products. The things she cannot do without during her frequent travels:

> Phone and computer: the digitized world allows any manager to perform his duties remotely from anywhere in the world. My computer contains information to react with at the right time. My smartphone keeps me in touch with everyone and helps me capture all the wonderful moments in the places I visit.

> Headphones: a must-have phone accessory because I like to listen to music every chance I get.

Grunge boots or trainers: my travels are mostly related to my work. Despite this, along with formal shoes and clothing, I always take comfortable boots or trainers with me for a leisurely walk in my spare time.

Perfume: I love the fragrances of Tom Ford and KILIAN's Black Phantom. I regard perfume as a way of expressing myself, and I chose brands whose scents provoke me.

Glasses: an accessory and a necessity at the same time. I always carry two pairs of dioptric glasses. Sunglasses are my weakness - for both sunny and snowy days.

Pillow spray: I am a fan of Ayurvedic medicine. In order to relax after a long and busy day, I use a neroli or lavender spray which helps me sleep soundly.

Cabin bag: practical when changing flights and essential for getting quickly from one gate to another. With good planning, I can gather everything in less than 15 minutes. ■



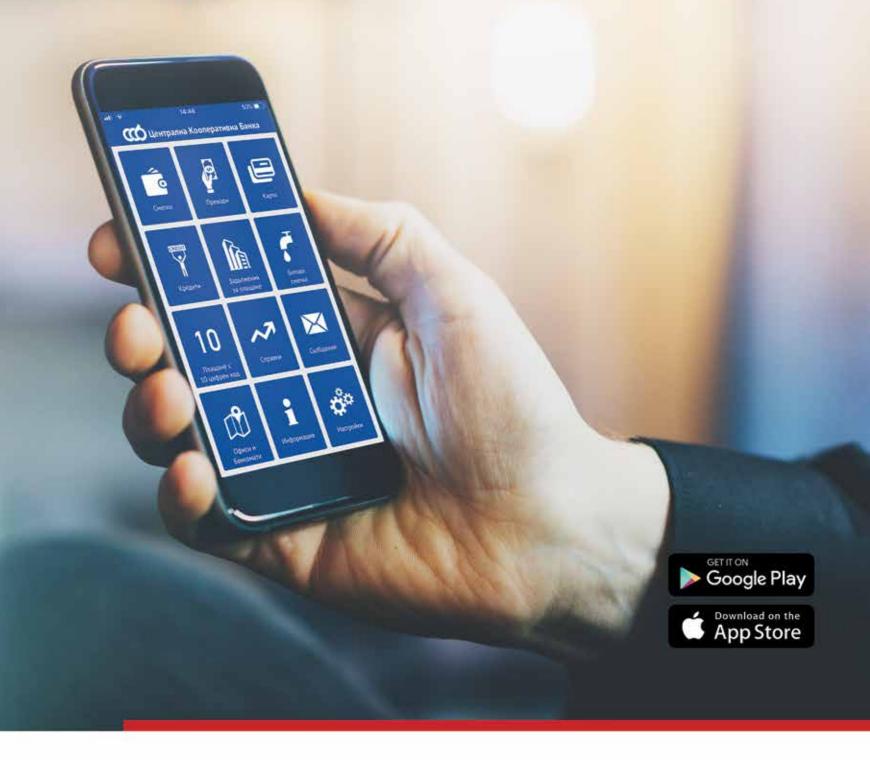






BY YOUR SIDE

ОТВАРЯМЕ НОВ ОФИС, КЪДЕТО СИ ПОИСКАШ. УДОБЕН ЛИ ТИ Е?









LIVING CORAL

Цветът на 2019 е нежен, жизнерадостен и леко наивен

Living coral се нарича цветът на 2019 година според вездесьщия Институт по цветовете Pantone. Просто казано, това е коралово във всичките му нюанси - от бледо розово през сьомгово до червено-оранжево. Чудесен и летен цвят, който ни вдъхва основно надежда и очакване. Това е идеята на Pantone.

Според Инстиитута цветът е избран заради жаждата за човешко общуване и истинско свързване в дигиталния технологичен свят, в който живеем. Затова на цифровите технологии може да противопоставим дрехи, аксесоари, предмети за дома и дори целия си интериор. Ако розовото наистина е нашият цвят.

На нас идеята на Pantone за 2019 ни се струва леко наивна, но не можем да отречем добрите им намерения. Ако нещата се решаваха толкова лесно само с един коралов цвят, светьт би станал прекрасно място доста бързо. Но да оставим настрана скептицизма си. Жизнерадостният корал на Pantone моментално навява усещането за лято, топлина и безгрижие - неща, които определено ни трябват в мразовития и потискащ януари.









- 1. Acne Studios
- 2. Ulla Johnson
- 3. LemLem
- 4. Golden Goose Deluxe Brand
- 5. Caroline Constas
- 6. Falabella
- 7. Christian Louboutin
- 8. Hunza G





LIVING CORAL

The colour of 2019 is delicate. cheerful and a little bit naive

Living coral is the name of the colour of 2019 acording to the omnipresent Pantone Color Institute. Simply put, this is coral in all its shades - from pale pink through salmon to orange-red. A lovely and summer colour, which inspires mainly hope and expectation. That is the idea of Pantone.

According to the Institute the colour was chosen because of the longing for human communication and true connecting in the digital technological world, which we are living in. Therefore we may oppose to the digital technologies clothes, accessories, household items and even our whole interior. If pink is truly our colour.

It seems to us that Pantone's idea for 2019 is a little bit naive, but we cannot deny their a good intentions. If things could be solved so easily by just one coral colour, the world would transform into a wonderful place quite quickly. But let us leave our skepticism aside. Pantone's cheerful coral instantly brings to mind the sensation of summer, warmth and freedom from care - things we depressive 5 January. ■ definitely need in the frosty and depressive









БАЛНЕО ПРОГРАМИ

в Аквахаус Термал & Бийч и Хотел Астор Гардън

ОПОРНО-ДВИГАТЕЛЕН АПАРАТ | 888 лв.*

ТАЛАСОТЕРАПЕВТИЧНА 866 лв.*

- * ПАКЕТНА ЦЕНА за периода 05.11.2018 30.04.2019 | на човек: 7 нощувки + закуска в двойна стая с изглед парк в Хотел Астор Гардън процедури в Аквахаус Термал & Бийч

BALNEO PROGRAMS

in Aquahouse Thermal & Beach and Astor Garden Hotel

MUSCULOSKELETAL SYSTEM | 888 BGN*

THALASSO-THERAPEUTIC | 866 BGN*

- * PACKAGE PRICE for the period 05.11.2018 30.04.2019 | per person:







Sts. Constantine & Helena Resort

Aguahouse Thermal & Beach | +359 52 812 812 | www.aguahouse.bg Astor Garden Hotel | +359 52 817 700 | www.astorgardenhotel.com



uxurious complex

*LUXURY CONSTRUCTION *ONE- AND TWO- BEDROOM APARTMENTS WITH FUNCTIONAL DISPOSITION *EXCELLENT INVESTMENT *INVESTMENT-CONSTRUCTION COMPANY WITH EXPERIENCE AND A GREAT REPUTATION

Колиплекс люке е видоли на люре

**ЭЛИТНОЕ СТРОИТЕЛЬСТВО **ДВУХ- И ТРЕХКОМНАТНЫЕ КВАРТИРЫ C ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ПЛАНИРОВКОЙ **ОТЛИЧНАЯ ИНВЕСТИЦИЯ **ИНВЕСТИЦИОННО-СТРОИТЕЛЬНАЯ КОМПАНИЯ С БОЛЬШИМ ОПЫТОМ И ОТЛИЧНОЙ РЕПУТАЦИЕЙ

ЧИСТО НАЧАЛО

Как въздържанието от алкохол през януари може да промени цялата ви година

Tekem КРИСТИНА НИГОХОСЯН / Фотография SHUTTERSTOCK

Януари е най-надценяваният месец в годината. Натоварен с надеждите за ново начало и добрите намерения за здравословна промяна, той лесно може да се превърне и в най-разочароващия. Освен ако нямате желязна воля и не го започнете различно, например като избягвате алкохола през всичките му 31 дни. Обичайната ни реакция на подобен съвет би била като на покойния комик Хенри Йънгман: "Като прочетох за вредите от алкохола, се отказах от четенето". Но всъщност учените имат доста разумни аргументи.

"СУХИЯТ ЯНУАРИ" Е МЕТОД, изпитан от много хора, който може да промени изцяло отношението ви към алкохола. Според психолога д-р Майкъл Леви, автор на книzama Take Control of Your Drinking and You May Not Need to Quit ("Контролирайте пиенето си и няма да ви се наложи да го спрете", англ.), алкохолът лесно се превръща в навик и ритуал, от който трудно се отказваме. "Той влияе на неврохимичните процеси в мозъка и предизвиква отделяне на хормона на щастието ендофрин, от който се чувстваме добре." Затова "сухият януари" е начин да "калибрирате" навиците си и да не сте зависими толкова от чашката.

ПЪРВО ЩЕ ЗАБЕЛЕЖИТЕ ПРОМЯНА в настроението си. Когато сте свикнали да разчитате на няколко чаши вино за отпускане на тялото и съзнанието, липсата им ще ви помогне да осъзнаете какво заместват те в живота ви. Наяве могат да изплуват проблеми като тревожност и дори депресия, които сте маскирали с редовната консумация на алкохол. Спирането му няма да ги излекува, но поне ще ви покаже на кои аспекти на здравето си трябва да обърнете внимание. Качеството на сънят също ще се промени – алкохолът може и да ви "успива" по-бързо, но след това събужданията през нощта са чести. Причината е, че той предизвиква скок в нивата на химикала аденозин, отговорен за заспиването, които няколко часа по-късно рязко спадат. Следват среднощно въртене и

безпокойство. Редовната употреба на алкохол намалява и качеството на REM съня, а с това и цялостната ни отпочиналост показва доклад в списание Alcoholism Clinical & Experimental Research.

ВТОРОСТЕПЕННИТЕ ЕФЕКТИ от спирането на алкохола за месец също не са за пренебрегване – сваляне на килограми и по-малко разходи (знаете как се променя сметката в ресторанта с една допълнителна бутилка вино). Калориите, които приемате от вино, бира и концентрати са различни от тези, които трупате от храна. "Течните" калории няма с какво да бъдат заместени и спирането на алкохола може да намали обиколката на талията без допълнителни диети или редовно посещение на фитнеса.

СТРАТЕГИИТЕ ЗА УСПЕШЕН "СУХ ЯНУАРИ" са няколко. Наи-важната е да промените обичайния си дневен ритъм, при който приключването на ефективната част от деня около 7 вечерта е белязано от първата чаша вино или каквито са предпочитанията ни. Според д-р Леви най-лесният начин е да смените нещата, с които се занимавате по това време – вместо прибиране у дома и автоматично наливане на напитки, може да използвате времето за спорт, разходка, пазар, ходене на кино или на някакви курсове. Друго предизвикателство пред януарския сух режим са излизанията с приятели и продължаващите празници като именни дни например. Ако не можете да разчитате на волята си и да пиете вода или безалкохолно, когато сте навън, най-добре да откажете социалните си ангажименти за целия месец. В крайна сметка жертвата си заслужава.

КАКВО СЛЕДВА ПРЕЗ ФЕВРУАРИ? Повечето хора, спрели алкохола за месец, забелязват, че апетитът им за пиене просто е намалял. А това означава, че когато решите да посегнете към чаша питие, ще и се насладите много по-пълноценно. Виното и коктейлите ще се превърнат в удоволствие, а не в необходимост. ■





How abstaining from alcohol in January may change your entire year

By CRISTINA NIGIHOSIAN / Photography SHUTTERSTOCK

January is the most overrated month of the year. Burdened with the hopes for a new beginning and he good intentions for a healthy change, it may easily transform into the most disappointing one as well. Unless you possess an iron will and you start it differently, for example by avoiding alcohol during all of its 31 days. The usual reaction to such an advice would be like the one of the late comedian Henry Youngman: "When I read about the evils of drinking, I gave up reading". But actually the scientists have quite reasoned arguments.

"THE DRY JANUARY" IS A METHOD, tested by many people, one that may change your attitude towards alcohol entirely. According to the psychologist Michael Levy, Ph.D, author of the book Take Control of Your Drinking and You May Not Need to Quit, alcohol can easily transform into a habit and a ritual, which is hard for us to quit. "It is influencing the neurochemical processes in the brain and causes the release of the happiness hormone endorphin, from which we feel good." Therefore the "dry January" is a way of "calibrating" your habits and not being so dependent on alcohol.

AT FIRST YOU WILL NOTICE A CHANGE in your mood. When you have become used to relying on several glasses of wine for relaxing the

body and mind, their lack will help you realize what they are a substitute for in your life. Problems such as anxiety and even depression may come to light, ones you have been masking with the regular consumption of alcohol. Stopping it will not heal them, bu at least it will show you which aspects of your health you must pay attention to. The quality of sleep will change as well - alcohol may "put you to sleep" faster, but then you frequently wake up during the night. The reason is that it causes an increase in the levels of the chemical adenosine, which is responsible for falling asleep, and these levels sharply decrease several hours later. What follows is turning in bed and anxiety. The regular consumption of alcohol also decreases the quality of the REM sleep, and along with it our overall restedness, a report in the Alcoholism Clinical & Experimental Research magazine shows.

THE SECONDARY EFFECTS of abstaining from alcohol for a month are not insignificant as well - losing weight and less expenses (you know how the bill at the restaurant changes with an additional bottle of wine). The calories that you intake from wine, beer and liquor are different than those you are gaining from food. "The liguid" calories have nothing to be replaced with and stopping alcohol may reduce the waist circumference without additional diets or regularly

visiting the gym.

THE STRATEGIES FOR A SUCCESSFUL "DRY JANUARY" are several. The most important one is to change your usual daily routine, with which the end of the effective part of the day around 7 PM is marked by the first glass of wine or whatever our preferences are. According to Levy, Ph.D. the easiest method is to replace the things you are occupied with at that time - instead of going home and automatically poring drinks, you may use the time for sport, a walk, shopping, going to the movies or to some kind of courses. Another challenge facing the January prohibition are the goings out with friends and the continuing feasts such as name days for example. If you cannot rely on your will and drink water or a soft drink, when you are not at home, it is best to decline your social engagements for the entire month. Ultimately the sacrifice is worth it.

WHAT FOLLOWS IN FEBRUARY? Most people who have abstained from alcohol for a month are noticing that their appetite for drinking has simply diminished. And this means that when you decide to reach out for a glass of beverage, you will enjoy it much more fully. Wine and cocktails will become a pleasure, instead of being a necessity.





Коктейлите извисяват простото пиене до форма на изкуството. И съвсем не са само за през лятото

Cocktails are elevating the simple drinking to a form of art. And they are not at all just for the summer

Отлично осъзнаваме, че само няколко страници по-назад ви убеждавахме да се откажете от пиенето през януари. Но също толкова добре разбираме, че шансът да сме ви убедили не е твърде голям. Просто защото историята на човешката цивилизация съвпада в абсолютна точност с историята на алкохола. И вероятно едното би било немислимо без другото.

АНТРОПОЛОЗИТЕ ТВЪРДЯТ, че производството на вино датира отпреди почти 7000 години (спори се само дали се е зародило в земите на днешен Иран, Грузия или България). И вероятно скоро след като вкусило насладите на алкохола, човечеството впрегнало на работа въображението и небцето си в създаването на различни спиртни превъплъщения. Първоначално спиртните напитки се получавали чрез груба ферментация. С течението на времето процесът се развил; нектарът на кактусите се превърнал в текила, ечемикът - в бира... Алкохолът се превърнал в навик, неразривна част от живота на всеки, който можел да си го позволи. През XVII век французите вече произвеждали вино в областта Коняк, портото стигнало от Португалия до Англия, консумацията на джин проваляла не една девица, а морското могъщество на Британия се крепяло колкото на корабите и оръдията ù, толкова и на ежедневната дажба ром във флота. И, естествено, редом с удоволствието нахлуло и възмездието за него: махмурлук.

ТРАДИЦИЯТА НА БЛЪДИ МЕРИ. Разказват, че в древността лекували махмурлука с питие, в което добавяли кучешки косъм, но това вероятно е мит. Родното място на класическия "кървав" коктейл е "Нойоркският бар на Хари" в Париж. През 20-те години френската столица била любима дестинация за жадните за култура американци; в това число за Ърнест Хемингуей, който се подвизавал в "Ле Ду Маго" на левия бряг на Сена. Рождената година на прочутата Блъди Мери е 1921, когато Фернан "Пит" Петио комбинира доматен сок, водка, сол, черен пипер и сос "Уорчестър". Съчетаването на водка с доматен сок е стара рецепта, но подправките и името били нови. Смята се, че коктейлът е кръстен на Мари Тюдор, известна още като "Кървавата Мери", или на актрисата Мери Пикфора.

Водката дошла в Париж заедно с руските изгнаници от Октомврийската революция. Вносът на консервиран доматен сок също допринесъл за създаването на коктейла. Америка се запознала с "Блъди Мери" през 1934, когато Джон Джейкъб Астор я опитал и убедил Петио да се премести в Ню Йорк и да поработи в хотел "Сейнт Риджис". Астор настоял коктейлът да се преименува в "Ред Снапър" (червена костенурка), понеже му се виждал прекалено "кървав" за клиентите му. Наложило се Петио да използва джин, тъй като по онова време водката била рядък деликатес в Съединените щати. Когато един клиент, принц Сергей Оболенски, помолил да "подправят" питието му, Петио послушно добавил няколко капки сос "Табаско". ■

We are well aware that only a few pages back we were convincing you to abstain from drinking in January. But we are just as aware that the chance for us to have convinced you in not as big one. Simply because the history of human civilization is coinciding with absolute precision with the history of alcohol. And one would probably be unthinkable without the other.

ANTHROPOLOGISTS ARE ASSERTING that the production of wine dates back since nearly 7000 years ago (the only argument is about whether it originated in the lands of today's Iran, Georgia or Bulgaria). And probably soon after it tasted the delights of alcohol, mankind put its imagination and its palate to work in the creation of various spirit incarnations. At first spirits were derived by means of a crude fermentation. Over time the process evolved; the nectar of cacti transformed into tequila, barley - into beer... Alcohol turned into a habit, an integrate part of the life of anyone, who could afford it. In the 17th century the French were already producing wine in the region of Cognac, port wine had travelled from Portugal to England, the consumption of gin was the downfall of many a maiden, and the naval might of Britain was sustained as much by its ships and cannons, as by the daily ration of rum in the navy. And, naturally, along with the pleasure, the retribution for it rushed in as well: hangover.

THE TRADITION OF BLOODY MARY. The story goes that in ancient times people used to cure hangover with a drink, to which they added a hair from a dog, but this is probably a myth. The birthplace of the classic "bloody" cocktail is "Harry's New York Bar" in Paris. During the 1920s the French capital was a favourite destination for the thirsty for culture Americans; including for Ernest Hemingway, who frequented "Les Deux Magots" on the left bank of the Seine. The year in which the famous Bloody Mary was created is 1921, when Fernand "Pete" Petiot combined tomato juice, vodka, salt, black pepper and "Worcestershire" sauce. The combining of vodka and tomato juice is an old recipe, but the spices and the name were new. It is believed that the cocktail is named after Mary Tudor, also known as "Bloody Mary", or after the actress Mary Pickford.

Vodka came to Paris along with the Russian exiles from the October Revolution. The importing of canned tomato juice also contributed to the creation of the cocktail.

America met "Bloody Mary" in 1934, when John Jacob Astor tasted it and convinced Petiot to move to New York and work for a while at the "St. Regis" hotel. Astor insisted on the cocktail being renamed to "Red Snapper" (red turtle), because it seemed to him it was too "bloody" for his clients. Petiot had to use gin, because at that time vodka was a rare delicacy in the United States. When a client, Prince Sergei Obolensky, asked for his drink to be "flavoured", Petiot obediently added several drops of "Tabasco" sauce.



Този kokmeйл облекчава стомаха (благодарение на ликьора Fernet Вгапса), главоболието и общата телесна отпадналост. Комбинацията или ще ви излекува, или ще ви довърши!

30 мл водка

30 мл шери

30 мл "Фернет Бранка"

15 мл доматен сок

30 мл прясно изцеден сок от лайм

щипка сол с аромат на целина

няколко капки сос "Уорчестър"

Напълнете широка чаша с кубчета лед. Най-напред налейте водката и шерито, после добавете доматения и лимоновия сок, а накрая солта и соса "Уорчестър". Разбъркайте. Налейте най-отгоре един слой "Фернет Бранка".

This cocktail alleviates the stomach (thanks to the Fernet-Branca liqueur), the headache and the malaise. The combination will either cure you or finish you off!

30 ml Vodka

30 ml Sherry

30 ml "Fernet-Branca"

15 ml Tomato juice

30 ml Freshly squeezed lime juice

A pinch of Celery salt

A few drops of "Worcestershire" sauce

Fill a wide glass with ice cubes. First pour in the vodka and the sherry, then add the tomato and lime juice, and in the end the salt and the "Worcestershire" sauce. Stir. Pour a layer of "Fernet-Branca" on top of it all.



МАЧО ГАСПАЧО НА ДЕЙЛ ДЕГРОФ

DALE DEGROFF'S MACHO GAZPACHO

Веднъж Дейл, легендарният барман от знаменитата "Зала на дъгата" в Ню Йорк Сити, попитал главния готвач дали знае някакъв цяр за махмурлук. Готвачът предложил комбинация от различни зеленчуци, претрити през фина цедка – благодарение на което този коктейл е изключително богат на витамини. По тази рецепта се получават около 3.5 литра нектар, така че можете да я съхранявате дни наред в хладилника, за случаите на непредвидени гости след тежка нощ.

6 големи краставици

4 глави червен лук

1 чушка халапеньо, разполовена

2 връзки пресен лук

8 зелени чушки (капия)

6 стръка целина, нарязани на парчета по 3 см

kumka кресон

сол и черен пипер на вкус

прясно изстискан сок от жълт и зелен лимон, също на вкус Поставяйте малки дози от зеленчущите в кухненски миксер и пасирайте. Когато всичко е смляно, поставете пюрето в голям съд и залейте с 3 литра вода. Оставете да престои 1 час в хладилника. На еднолитрови дози пасирайте сместа и прецедете през фина цедка. Подправете на вкус със сол, черен пипер и двата вида лимонов сок.

Once Dale, the legendary bartender for the famous "Rainbow Room" in New York City, asked the chief chef if he knew a cure for hangover. The chef offered a combination of various vegetables, strained through a fine sifter - thanks to which this cocktail is exceptionally rich in vitamins. Following this recipe around 3.5 litres of nectar are obtained, so you may keep it for days on end in the fridge, for the cases of unexpected guests after a rough night.

6 Large cucumbers

4 Red onions

1 Jalapeño pepper, cut in half

2 bunches of Spring onions

8 Green peppers (the long fleshy variety)

6 sticks of Celery, cut in pieces 3 cm long

A bunch of Watercress

Salt and black pepper to taste

Freshly squeezed lemon and lime juice, to taste as well

Put small amounts of the vegetables in a kitchen mixer and strain. When everything has been blended, put the puree in a large container and add 3 litres of water to it. Leave it to stand for 1 hour in the fridge. In doses of one litre each, strain the mixture and filter through a fine percolator. Season to taste with salt, black pepper and the two types of juice (lemon and lime).





ПАДНАЛ АНГЕЛ FALLEN ANGEL

Класически коктейл с джин, който се препоръчва след безсънна нощ, прекарана в търсене на ангела, който е бил до вас, но на зазоряване е изчезнал.

60 мл джин

малко бял ментов ликьор

малко битер "Ангостура"

малко пресен лимонов сок

Налейте всичко в коктейлен шейкър, пълен с лед. Разклатете енергично. Прехвърлете в коктейлна чаша.

A classic cocktail with gin, which is recommended after a sleepless night, spent searching for the angel, who had been next to you, but has disappeared at dawn.

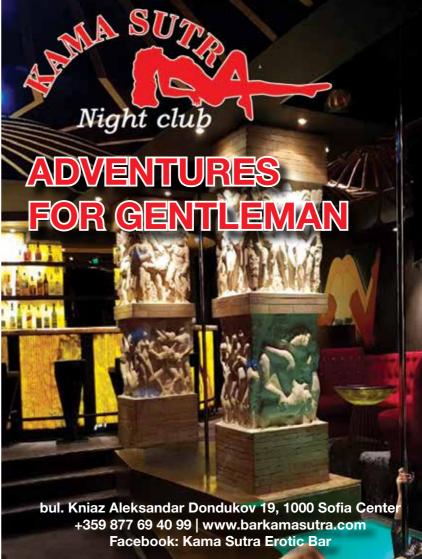
60 ml Gin

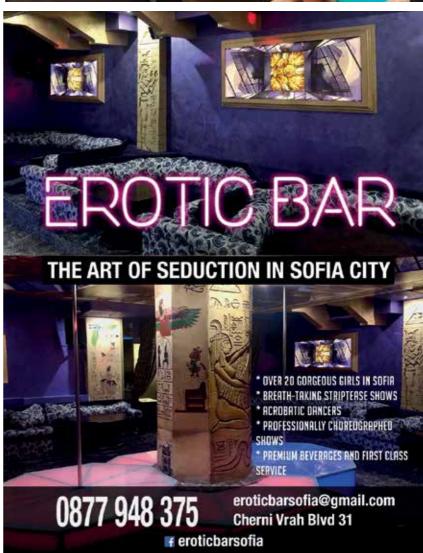
A little bit of White crème de menthe

A little bit of "Angostura" bitters

A little bit of Fresh lemon juice

Pour everything in a cocktail shaker, filled with ice. Shake vigorously. Transfer to a cocktail glass.





BAMПИР VAMPIRO

Това е националното питие на Мексико. Представлява странна комбинация от портокалов и доматен сок, подправки, мед и лук (да, наистина) – но се отличава с неподражаем вкус. Пригответе го от предишния ден и го оставете да преношува в хладилника.

75 мл доматен cok

30 мл прясно изстискан портокалов сок

30 мл сребърна текила

1 чаена лъжица течен мед

10 мл прясно изстискан сок от лайм половин шайба ситно нарязан лук няколко парченца прясно лютиво чили няколко капки сос "Уорчестър" сол на вкус

Налейте всички съставки в коктейлен шейкър с лед. Разклатете енергично, така че чилито да си пусне аромата. Прелейте в широка чаша с лед. Украсете с парченце лайм на ръба.

И два безалкохолни еликсира.

This is the national drink of Mexico. It is a strange combination of orange and tomato juice, spices, honey and onion (yes, really) – but is remarkable for its inimitable taste. Prepare it the day before and let it stay in the fridge overnight.

75 ml Tomato juice

30 ml Freshly squeezed orange juice

30 ml Silver tequila

1 teaspoon Clear honey

10 ml Freshly squeezed lime juice Half slice of Onion finely chopped Few slices of fresh red hot chili pepper

A few drops of "Worcestershire" sauce Salt to taste

Pour all the ingredients in a cocktail shaker with ice. Shake vigorously, so that the chili pepper may release its aroma. Pour in a wide glass with ice. Garnish with a piece of lime on the rim.

And two non-alcoholic elixirs.





ПРЕЧИСТВАЩ КОКТЕЙЛ **CLEANSER COCKTAIL** Папаята и пъпешът ще раздвижат енергията

ви. Добре е да приготвите този еликсир един ден предварително: ако ще ходите на купон или сватба, например.

За 4 порции

1/2 жълт пъпеш

1∕₂ папая

1∕2 манго

6 ягоди

300 мл сок от плод пасифлора

300 мл нектар от праскови

30 мл гренадин

сокът на 1 лимон

сокът на 1 портокал

Обелете плодовете и ги нарежете на кубчета. Поставете всички съставки в блендер и пасирайте до еднородна смес. Налейте в кана и оставете в хладилника за час на нужда. Ако uckame да го разредите, добавете малко негазирана минерална вода.

The papaya and muskmelon will stir up your energy. It is good to prepare this elixir one day in advance: if you are to go to a party or a wedding for example.

For 4 portions

1/2 Yellow muskmelon

1/2 Papaya

1/2 Mango

6 Strawberries

300 ml Passion fruit juice

300 ml Peach nectar

30 ml Grenadine

The juice of 1 Lemon

The juice of 1 Orange

Peel the fruits and cut them into cubes. Put all the ingredients in a blender and strain to a uniform mixture. Pour in a jug and leave it in the fridge for an hour of need. If you want to dilute it, add some n-carbonated mineral water.



Медицински комплекс "Доверие"

София, ж.к. Овча купел 2, ул. Фридрих Грюнангер №2 1756 София, р-н Изгрев, ж.к. Изток, ул. Лъчезар Станчев №5 men.: 02 40 36 100; 02 40 36 143 www.mbal.doverie.bg, info@mbal.doverie.bg

МК "Доверие" е модерен медицински комплекс, разделен функционално на диагностично-консултативен център и многопрофилна болница за активно лечение

Болница "Доверие" е една от първите частни болници в България. Създадена е в края на 2005 г. и вече над 10 години е част от "Доверие Обединен холдинг" АД. Тя е модерна европейска болница, различна от стандартните български болници във всяко отношение, като предлага много по-съвременно обслужване, апаратура и леглова база.

На разположение на пациентите на МК "Доверие" са:

- Медицински център, разполагащ със собствени лаборатории и високотехнологично диагностично оборудване;
- Многопрофилна болница за активно лечение с 8 специализирани отделения за болнична помощ:
- 4 операционни зали и стационар от над 100 легла

Освен високотехнологично оборудване и специализирани отделения, Медицински комплекс "Доверие" може да предложи на своите пациенти оперативно лечение с единствената в София система за роботизирана хирургия "Да Винчи" Над 80 % от всички диагностични и лечебни процедури се извършват чрез прилагане на минимално инвазивен (безкръвен) метод от висококвалифицирани екипи чрез съвременна ендоскопска апаратура.



Sofia, Ovcha Kupel 2 District, 2, Friedrich Grunanger Street 1756 Sofia, East District, Lachezar Stanchev 5 Street phone: 02 40 36 100; 02 40 36 143 www.mbal.doverie.bg, info@mbal.doverie.bg

MC "Doverie" is a modern medical complex functionally divided into a diagnostic-consulting center and a multiprofile hospital for active treatment.

Doverie Hospital is one of the first private hospitals in Bulgaria. It was established at the end of 2005 and has been part of Doverie United Holding AD for more than 10 years. It is a modern, European hospital, different from the standard Bulgarian hospitals in every respect, offering much more modern service, equipment and bed base.

The patients of MC "Doverie" are at the disposal of:

- A medical center with its own laboratories and high-tech diagnostic equip-

- Multi-profile Active Treatment Hospital with 8 specialized hospital care
- units; - 4 operating halls and more than 100 beds

In addition to high-tech equipment and specialized departments, Doverie Medical Complex can offer its patients an operative treatment with the only Da Vinci robotic surgery system in Sofia. Over 80% of all diagnostic and treatment procedures are performed by applying a minimally invasive (bloodless) method by highly qualified teams using modern endoscopic equipment.



Център по дентална медицина "Св. Георги"

www.dc-st-george.com, dc_st.george@abv.bg men.: 0886 129 213, 0898 526 082 ул. К. Иричек 20, София, България

RNJΟΛΟΤΗΑΛΠΜΝ ПАРОДОНТОЛОГИЧНО ЛЕЧЕНИЕ ЛАЗЕРНА ТЕРАПИЯ

В център по дентална медицина "Свети Георги" ще откриете уютна атмосфера и висококвалифицирани дентална помощ и грижи, безболезнени процедури и манипулации, необходими за вашето успешно лечение.

Центърът разполага с най-висококачествени и модерни апаратури:

- Nd:Yag лазер за лечение на различни пародонтологични заболявания:
- Er:Yag лазер за лечение на кариеси;
- диоден лазер;
- апарати за пиезохирургия;
- микроскоп;
- рентгенови апарати за панорамни и секторни снимки и др.

Д-р Георги Цалов - стоматолог с над 35 години трудов стаж, специализира в сферата на оралната хирургия, имплантологията, естетичната дентална медицина и пародонтологията.

Д-р Силвия Цалова се специализира в областта на микроскоп-асистираната ендодонтия, лазерната дентална медицина, естетичните възстановявания и детската дентална медицина. Заповядайте при нас, за да постигнем заедно перфектни резултати!



ЦЕНТЪР ПО ДЕНТАЛНА МЕДИЦИНА "СВЕТИ ГЕОРГИ"



cell phone: +359 886 129 213, +359 898 526 082 20 K. Irichek Str., Sofia, Bulgaria

> **IMPLANTOLOGY PERIODONTICS** LASER DENTISTRY







At dental center "St. George" of Dental Medicine you will find cosy atmosphere and highly qualified dental help and care, painless procedures and manipulations, which is must for your successful treatment.

The dental center has the latest and highest quality equipment such as :

- · Nd : Yag laser treatment of various periodontal diseases
- Er: Yag laser treatment of hard tissue and caries diseases
- Diode laser
- · Piezosurgery equipment
- · Microscope
- · Panoramic / sector X- ray

Georgi Tsalov MD - a dentist with over 35 vears of work experience, specializes in the field of oral surgery, implantology, aesthetic dental medicine and periodontology.

Sylvia Tsalova MD - specializes in the field of microscope-assisted endodontics, laser dental medicine, aesthetic restorations and pediatric dentistry.

You're more than welcome to visit us and achieve great results together!

Bedroom Premium Club

София, ул. Леге 2 телефон: 0888 764 422, 0888 860 666 e-mail: reservation@bedroom.bg www.bedroom.ba

Един от най-атрактивните клубове в центъра на София е Bedroom Premium Club. С неповторимият си дизайн, гостуването на световноизвестни диджеи и постоянно присъствие на популярни личности, той е притегателен център за ценителите на лукса и забавленията.

Клубът отговаря на най-високите европейски стандарти - първокласно обслужване, перфектен звук, мултимедийно шоу, VIP зона, служители, паркиращи автомобилите...

Bedroom Premium Club напомня на античен храм, а бъдещето е добавено към миналото с нови архитектурни елементи в синтетичен модерен растер, екрани с 3D video mapping, метални перфорирани пана.

Използваните материали са дърво, метал. камък, стъкло, естествена кожа, натурален

текстил. Акцент в интериора е таванът на клуба, който е уголемена проекция на картината "Shhh", в която са събрани забранени образци от еротичното изкуство. Клубът притежава динамично осветена сцена с интегриран catwalk, който дава възможност за разгръщане на мащабна балетна хореография Bedroom Premium Club предлага на своите гости богат ентъртеймънт. авангардни шоу-спектакли, екстравагантни костюми, високотехнологични светлинни ефекти, допълнен с перфектен звук и мултимедийно шоу! Амбициите на Bedroom Premium Club е в създаването на собствена публика и издигането на нощния живот у нас до най-високи стардарти!









Bedroom Premium Club

2, Lege Street, Sofia, Bulgaria Phone: +359 888 764 422. +359 888 860 666 e-mail: reservation@bedroom.bg www.bedroom.bg

> One of the most attractive clubs in Sofia city center is Bedroom Premium Club. With its unique design, quest world famous DJs and the permanent presence of celebrities, it attracts luxury and entertainment

> The club meets the highest European standards - first class service, perfect sound, multimedia show, VIP area, valet parking...

> Bedroom Premium Club reminds of an ancient temple and the future is added to the past with new architectural elements in synthetic modern raster, 3D video mapping screens, metal perforated panels.

The materials used are wood, metal.

stone, glass, genuine leather, natural textile. The emphasis in the interior design is the ceiling of the club, which is an enlarged reproduction of the painting "Shhh", gathering erotic art forbidden examples. The club has a dynamically lit stage with an integrated catwalk, which enables the unfolding of large-scale ballet choreography. Bedroom Premium Club offers its quests great entertainment, avant-garde shows, extravagant costumes, high tech lighting effects, complemented by perfect sound and a multimedia show!

Bedroom Premium Club's ambitions are in building its own audience and the rise of Bulgarian nightlife to the highest standards!

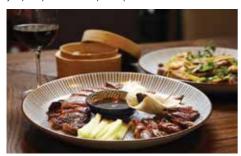
Лили Фам – модерен азиатски бар-ресторант в сърцето на София

София, ул. Славянска 29 men.: 0896 840 507 www.lilipham.com

Лили Фам предлага традиционна азиатска кухня с модерни нотки. Менюто ни е елегантен подбор на най-познатите специалитети от Виетнам, Тайланд и Китай. Ние сме единственото място, което предлага дим сум на пара, голям избор от азиатски супи, пресни летни ролца, сандвичи бан ми, патица по пекински и оригинални френски десерти.

Но Лили Фам е различен не само заради храната той навява шепот от времена, когато хубавата храна е била задължително придружена от качествени вина, елегантни разговори и внимателно обслужване. Лили Фам е място за споделяне на добра храна и хубави емоции - отворени сме да ви посрещнем за частните ви събития, за питие след работа или мързеливи брънчове през vukeнда.

В бара на Лили Фам може да се насладите на авторските коктейли на талантливите ни бармани, докато разпускате в края на деня или като увертюра към вечеря с приятели.



Lili Pham - a modern Asian Bar&Dinner at the heart of Sofia

29, Slavyanska Str., Sofia, Bulgaria phone: +359 896 840 507 www.lilipham.com

Lili Pham serves traditional Asian dishes with a modern twist. The menu represents an elegant selection of most known specialties from Vietnam. Thailand and China. We are the only ones proposing Dim Sums served on a steam trolley, a variety of Asian soups, fresh summer rolls, Bahn-mi sandwiches, Peking duck in two services and original French desserts.





But Lili Pham is not unique only for the food - it offers whispers of a bygone time when meals were accompanied by fine wines, witty conversations and attentive service. Lili Pham is a place to share food and good vibes with friends -, we open our doors for your private events, after work drinks or lazy weekend brunches.

At Lili Pham Bar you can enjoy the signature cocktails of our talented bartenders as a celebration of the end of the day or as an opening to a dinner with friends.



Spaghetti Kitchen

София, ул. 6-и септември №9 www.spaghetti-kitchen.com office@spaghetti-kitchen.com Facebook: SPAGHETTI.KITCHENBG + 359 890 5 66666

Spaghetti Kitchen*Bar

София, площад Св. Неделя 3 www.spaghetti-kitchen.bar office@spaghetti-kitchen.bar Facebook: SPAGHETTI.KITCHENBG + 359 89 304 66 66

Spaghetti Kitchen e повече от място за хранене. Това е социално убежище, в което общуването е издигнато на различно ниво. Всеки елемент от иновативната среда - от архитектурата на пространството до дизайна и вкуса на ястията, стимулира мисленето и разширява представите за собствените ни възможности. Менюто, основано на италианската kvxня и американската традиция в храната на грил, е обогатено с привкус от Изтока и с модерни препратки към националната традиция. Авторските десерти, приготвени в Spaghetti Kitchen, добавят към преживяването необходимите сладки нотки. Това е място, идеално за социални поводи. То ви осигурява интимност, но и ви кара да се чувствате част от голямото приключение, наречено Spaghetti Kitchen.











Spaghetti Kitchen

9, 6th of September Str., Sofia, Bulgaria www.spaghetti-kitchen.com office@spaghetti-kitchen.com Facebook: SPAGHETTI.KITCHENBG + 359 890 5 66666

Spaghetti Kitchen*Bar

3, Sveta Nedelya Square, Sofia www.spaghetti-kitchen.bar office@spaghetti-kitchen.bar Facebook: SPAGHETTI.KITCHENBG + 359 89 304 66 66

Spaghetti Kitchen is more than a place to have a meal at. This is a social refuge, in which communication has been elevated to a different level. Each element from the innovative environment - from the architecture of the space to the design and the taste of the dishes, stimulates thinking and broadens the notions of our own capabilities. The menu, based on the Italian cuisine and the American tradition in grilled food. has been enriched with a flavor from the East and modern references to the national tradition. The original sweet courses, prepared in Spaghetti Kitchen, are adding the necessary sweet notes to the experience. This is an ideal place for social occasions. It provides you with intimacy, but also makes you feel a part of the great adventure, called Spaghetti Kitchen.

Spaghetti Company

Spaghetti Company

Сердика център, бул. Ситняково №48 men. 02/841 28 18 Mall Bulgaria 102 em 3 go кино Арена бул. Витоша 150, тел: 02/ 88 10 100 Работно време: понеделник - неделя от 10:00 до 00:00 ч. spaghetticompany@mail.bg

Pizza, pasta, modernista u ТИ!

Мястото известно с изключителна италианска кухня. Обстановката която вдъхноява срещите, които винаги оставят у теб чувството, че си в сърцето на града!

Всеки от ресторантите Spaghetti Company носи свое собствено усещане. Независимо къде те отвеждат пътищата на София. В ресторантите от веригата намираш себе си сред изискана и творческа обстановка, модерен дизайн и оригинална италианска кухня, специално създадена под черпака на Маестро Марко Лукиари.

Домът на италианската кухня е наблизо. Тук е, за да намираш винаги себе си, приятели, делови партньори или нови срещи. Кухнята ни е палитра от италиански вкусове. Към това добавяме специална селекция от вина, музика и събития. Можеш да споделиш тук всяко късно сутрешно кафе, работен обяд, лежерен следобед или дълга вечеря. И всеки път ще бъде различно И както казва нашият главен готвач Марко Лукиари - "Има неща, за които няма сезони". Има и такива места. Spaghetti Company e едно от тях.



SERDIKA CENTER, 48 Sitnyakovo Blvd phone: +359 2/ 841 2818 Mall Bulgaria 102 floor 3 near Arena cinema 150 Vitosha Blvd., phone: +359 2/ 88 10 100 Working time: Monday-Sunday 10:00 am - 12:00 pm spaghetticompany@mail.bg

Pizza, pasta, modernista and YOU

The place, famous for exquisite Italian cuisine. The atmosphere, inspiring meetings that always leave you feeling in the heart of the city!

Each of the Spaghetti Company restaurants brings its own touch. No matter where Sofia roads take you, in the restaurant chain you find yourself amongst elegant and creative atmosphere, modern design and original Italian cuisine especially prepared by Maestro Marco Luchiari's ladle.

The home of Italian cuisine is nearby. It's right here, so you can always find yourself, friends, business partners or new encounters. Our cuisine is a palette of Italian flavours. We add a special selection of wine, music and events. Here you can share every late morning coffee, business lunch, a casual afternoon or a long dinner. It will be different each time.

As our chef Marco Luchiari says - "There are things of no particular season". There are such places. Spaghetti Company is one of them.







ПРАВИЛА ЗА ПРЕВОЗ НА БАГАЖ ПО ПОЛЕТИТЕ НА БЪЛГАРИЯ ЕР

Всички пътници на България Ер имат право на превоз на безплатен ръчен багаж в салона и регистриран багаж /в багажника на самолета/, в зависимост от избраната тарифа. Безплатните норми за брой и тегло на багажа могат да бъдат различни, в зависимост от класата на пътуване /бизнес или икономична/, както и от тарифата, по която е издаден билета. Превозът на багаж по редовните линии е съобразен и с някои общи правила и политиката на България Ер, които трябва да имате предвид.

Авиокомпания България Ер въвежда по линиите си правила за превоз на багаж за билети, издадени след 2 май 2011 г. Системата PIECE CONCEPT се базира на броя, теглото и размерите на чекирания багаж.



ТАРИФИ БЕЗ РЕГИСТРИРАН БАГАЖ

Всеки пътник, закупил билет по тарифа с включен само ръчен багаж, има право да превози в кабината на самолета безплатен багаж както следва:

Класа на обслужване	Норма на безплатен багаж	Такси за багаж
	1 брой ръчен багаж go 10 kz и размери 55x40x23 см (сумарна дължина go 118 см)* и	Първи брой регистриран багаж до 23 kг и до 158 см*:
Икономична класа	1 дамска чанта/лаптоп	 Вътрешни полети – 15 евро на посока
		 Международни полети – 20 евро на посока

ТАРИФИ С РЕГИСТРИРАН БАГАЖ

Всеки пътник, закупил билет по тарифа с включен регистриран багаж, има право да превози в багажниците на самолета безплатен багаж както следва:

1. По международни и вътрешни линии

	
Класа на обслужване	Норма на безплатен багаж
	2 броя с общо тегло до 15 кг. (размери 55х40х23см всеки) и
Бизнес класа	1 дамска чанта/лаптоп
	2 броя чекиран багаж go 32 kz, go 158 см* всеки**
	1 брой ръчен багаж go 10 kz и размери 55x40x23 см (сумарна gължина go 118 см)* и
Икономична класа	1 дамска чанта/лаптоп
	1 брой чекиран багаж go 23 kz u go 158 см*

2. Изключения

Bug kapma	Пояснения
Златна карта FLY MORE	2 броя no 23 kz u go 158 см* всеки**
За билети заплатени с карта VISA Platinum от ЦКБ	2 броя по 23 kz u go 158 см* всеки**
За билети заплатени с кобрандирана карта България Ер и ЦКБ	2 броя no 23 kz u go 158 см* всеки**
За членове на програмата "ССВ Club"	2 броя no 23 kz u go 158 см* всеки**
Моряци	2 броя no 23 kz u go 158 см* всеки**
	В случай, че тарифата по която е издаден билета на възрастният, придружаващ бебето позволява 1 брой чекиран багаж до 23 кг, то бебето има право на 1 брой чекиран багаж до 10 кг.
Бебета от 0-2 години	Превозът на бебешки колички се извършва безплатно, но те следва задължително да се предават и получават непосредствено при
Decema om 0-2 zogana	качване/слизане на/от самолета.
	Авиокомпанията не носи отговорност за щети в резултат на транспортиране по багажните ленти, в случай, че количката не е
	предадена/получена на/от самолета.

^{*} Сумата от външните размери на дължината, височината и широчината на багажа /I +h+w/. Пътникът може да превозва и повече от безплатната норма багаж срещу допълнително заплащане. Трети багаж се таксува по таксата за трети свръхбагаж.

ПЪТНИКЪТ МОЖЕ ДА ПРЕВОЗВА И ПОВЕЧЕ ОТ БЕЗПЛАТНАТА НОРМА БАГАЖ СРЕЩУ ДОПЪЛНИТЕЛНО ЗАПЛАЩАНЕ.

3. Такси за свръхбагаж - Международни линии

За тегло на багажа между 23 kг и 32 kг	50 евро
За големина на багажа между 158 см* и 203 см*	70 евро
За големина на багажа между 203 см* и 280 см*	100 евро
Допълнителна бройка - втори багаж до 23 кг до 158 см*	50 евро
Допълнителна бройка – трети багаж до 23 kг до 158 см*	100 евро

4. Такси за свръхбагаж - Вътрешни линии

За тегло на багажа между 23 kг и 32 kг	20 евро
За големина на багажа между 158 см* и 203 см*	30 евро
За големина на багажа между 203 см* и 280 см*	40 евро
Допълнителна бройка - втори багаж до 23 kг до 158 см*	20 евро
Попълнителна бройка – трети багаж до 23 kg до 158 см*	50 eβpo

Багаж с тегло над 32 кг може да се превозва само като карго

5. Специални категории багаж

	Превоза на спортна екипировка не влиза в нормата на безплатния чекиран багаж. Таксува се 50 евро в посока, като допълнително парче чекиран багаж.
Спортна екипировка	Екипировката трябва да е с максимални размери до 23 кг и до 203 см*
	Изключение: Безплатен превоз на 16р. ски/сноуборд екипировка за всички директни полети, оперирани от България Ер.
	Приемат се за превоз в специална опаковка (картон или специален калъф). Максимални размери на опаковката 160 x 90 x 25 см. Изисква се предварително потвърждение на услугата в
Велосипеди	резервацията.
	Международни линии: 70 евро в посока. Вътрешни линии: 30 евро в посока.
Оръжие	Превозьти на ознестрельни оръжия и боеприласи се извършва съзгасно изискванията на Международната асощация за въздушен транспорт //ATA/. Не се потвърждава на соdевћате полетите на България Ер. Превозът на ознестрельи оръжия и боеприласи, е забранен. В някои случаи, превоз на ознестрельи оръжия и боеприласи за ловни и спортно оръжие и боеприласи, е забранен. В някои случаи, превоз на ознестрельи оръжия и боеприласи за ловни и спортни цели, може да бъде разрешен. Пътничкът трябва да се свърже с България Ер и да предостави информация за вида на оръжието, серийния му номер и приласите, които се внасят в резервационната система. Всички ознестрельи оръжия и боеприласи, е приемат само като багаж за транспортиране в багажниците на самолета и в никакъв случай в салона с пътниците. Трябва да са разделно и подходящо опаковани, като тегот на мунициште не биба да надвишава 5 кг. Пътникът трябва да има всички документи, изисквани от закона и подзаконовите актове, приложими за превоз за съответната държава. България Ер си запазва правото да откаже превоз на ознестрелни оръжия и боеприласи. • Ловни пушки и патрони – комплект до 15 кг. такса 70 евро в посока. • Ловни пушки и патроните се считат за едно парче регистриран багаж и се таксуват с еднократна такса за обслужване. Този вид багаж не се включва в безплатната норма и таксата се приложа на обслужване. Този вид багаж не се включва в безплатната норма и таксата се приложа на обслужване. Този вид багаж не се включва в безплатната норма и таксата се приложа на обслужване. Този вид багаж не се включва в безплатната норма и таксата се приложа на обслужване. Този вид багаж не се включва в безплатната норма и таксата се приложа на обслужване. Този вид багаж не се включва в безплатната норма и таксата се приложа на обслужване. Този вид багаж не се включва в безплатната норма и таксата се приложа на обслужване. Този вид багаж не се включва в безплатната норма и таксата се приложа на обслужвани на обслужвани предоста на обслужвани приложа на обслужвани на обслужвани на обслужвани
	Приемат се само кучета и котки. България Ер не приема за превоз животни до и от Великобритания.
Домашни любимци в	При пътуване с домашен любимец /kyче или komka/ е необходимо при закупуването на билет да свържете с авиокомпанията за потвърждение.
пътническата кабина	Максимално тегло на животното и клетката – до 8 кг.
/PETC/	За полети FB1431/1432 go и от Париж, където опериращ превозвач е Air France, максималното тегло е 6 кг.
	Максимални размери на kлemkama - 48 x 35 x 22 см.
	Не се включва в безплатната норма багаж. Заплаща се такса от 50 евро в посока.
	Приемат се само кучета и котки. България Ер не приема за превоз животни до и от Великобритания.
	Без ограничение в теглото на животното.
	Максимални размери на клетката – 110 x 65 x 70 см.
	Не се включва в безплатната норма багаж, заплаща се такса:
	• при тегло на животното и контейнера до 32 кг - 80 евро в посока
	• при тегло на животното и контейнера над 32 кг - 120 евро в посока
	Изключения:
Домашни любимии в	• Животни с тегло с контейнера над 32kz не се приемат за превоз go/om Брюксел.
багажника /AVIH/	• Бойните и опасни породи се приемат за превоз само като карго (напр. Американски питбул териер, Стафордширски бултериер, Американски стафордширски териер, Бултериер,
odod/itridita // tvii i/	Американски булдог, Дого Аржентино, Кангал (Анатолийска овчарка), Кавказка овчарка, Ротвайлер, Родезийски риджбек).
	Условия за превоз на живи животни в багажника на самолетите /AVIH go 32 kz./
	• Транспортният контейнер трябва да е достатьчно голям, за да може животните да стоят в естествената си позиция, да могат да се обърнат и легнат;
	• Транспортният контейнер трябва да е проектиран така, че да не пропуска течности, напр. облицовани с абсорбиращ материал като например одеяло;
	• Контейнерыт трябва да е устойчив на опити за излизане. Препоръчват се здрави пластмасови или дървени контейнери от безвреден и нетоксичен материал. Не се допускат клечки от телени мрежи;
	• За да се избегне нараняване на животното, вътрешността на контейнера не трябва да има остри ъгли, ръбове или пирони;
	• Транспортните контейнери трябва да имат вентилационни отвори от четирите страни.

България Ер Национален Превозвач www.ar.bg

^{**} Ако билетите Ви са заплатени В сайта на компанията, както и в случаите на: притежание на златна карта FLY MORE, членство в програмата ССВ Сlub, или за билети, заплатени с кобрандирана карта от ЦКБ и България Ер или карта Visa Platinum от ЦКБ, е необходимо да се свържете с нас на тел.: +359 2 4020 400 или на е-мейл: callfb@air.bg за преиздаване на билета с право на 2 броя безплатен багаж. Притежанието на карти ССВ Сlub, Visa Platinum от ЦКБ, кобрандирана карта от ЦКБ и България Ер, както и златна карта FLY MORE не дава право на безплатен допълнителен чекиран багаж по тарифа без багаж. Правото на два броя багаж за притежатели на златна карта FLY MORE и ССВ Сlub и за билети, заплатени с кобрандирана карта България Ер и ЦКБ и карта Visa Platinum от ЦКБ, е само за полети, при които опериращ превозвач е авиокомпания България Ер.

BAGGAGE ALLOWANCE ON BULGARIA AIR FLIGHTS

All passengers of Bulgaria Air are entitled to free carriage of cabin baggage and checked baggage (in the luggage compartment of the airplane) depending on the chosen tariff. Free allowances for pieces and weight of baggage may vary depending on the travel class (business or economy) and the tariff on which the ticket has been issued. Baggage transportation on regular lines also conforms to some general rules and the policy of Bulgaria Air, which you should consider.

Bulgaria Air introduces rules for baggage carriage on its destinations for all tickets, issued after May 2, 2011. The PIECE CONCEPT system is based on the quantity, weight and dimensions of the checked-in baggage.



TARIFFS WITHOUT CHECKED BAGGAGE

Each passenger who bought a ticket in a tariff that includes only a hand baggage carriage, is allowed to transport in the cabin free baggage allowance as follows:

Class of service	Allowance for free of charge baggage	Fees for checked baggage carriage
	1 piece hand baggage up to 10 kg and dimensions 55x40x23 cm (total length up to 118 cm)* and	First piece of checked baggage up to 23 kg and up to 158 cm *:
Economy class	1 personal item/laptop bag	Domestic flights – EUR 15 per direction
		International flights – EUR 20 per direction

TARIFFS WITH CHECKED-IN BAGGAGE

Each passenger who bought a ticket in a tariff that includes checked baggage, is allowed to transport in the luggage compartment of the airplane free baggage allowance as follows:

1. International and Domestic flights

Class of service	Class of service Норма на безплатен багаж	
	2 pieces with a total weight up to 15 kg (dimensions 55x40x23cm each) and	
Business class	1 personal item/laptop bag	
	2 pieces checked baggage up to 32 kg, up to 158 cm* each**	
	1 piece hand baggage up to 10 kg and dimensions 55x40x23 cm (total length up to 118 cm)* and	
Economy class	1 personal item/laptop bag	
	1 piece checked baggage up to 23 kg and up to 158 cm*	

2. Exceptions

Card type	Explanations
Gold card FLY MORE	2 pieces of 23 kg and up to 158 cm each**
For tickets paid with VISA Platinum card by CCBank	2 pieces of 23 kg and up to 158 cm each**
For tickets paid with co-branded card Bulgaria Air / CCBank	2 pieces of 23 kg and up to 158 cm each**
For members of the 'CCB Club' programme- free checked-in baggage	2 pieces of 23 kg. Third piece is charged as third excess baggage**
Seamen	2 pieces of 23 kg and up to 158 cm each**
Infants 0-2 years of age	If the fare of theticket of the adult who is accompanying the baby allows 1 piecechecked baggage up to 23 kg, the baby is entitled to 1 piece checked baggage up to 10 kg. Transportation of baby carriages is free of charge, but it is mandatory to hand them over/to receive them immediately before embarkation / disembarkation of the aircraft. The aviation company shall not be responsible for damages resulting from transportation on baggage belts, in case the carriage has not been
	handed over/received at the aircraft.

^{*} The maximum allowed volume is the sum of the external length, height and width of the baggage/l+h+w/. The passenger may carry more than the free of charge baggage allowance for an additional fee. Third piece is charged as third excess baggage.

THE PASSENGER MAY CARRY MORE THAN THE FREE BAGGAGE ALLOWANCE AT ADDITIONAL COST.

3. Excess baggage fees - International flights

Baggage weight between 23 kg and 32 kg	EUR 50
Baggage dimensions between 158 cm and 203 cm	EUR 70
Baggage dimensions between 203 cm and 280 cm	EUR 100
Extra piece – second bag up to 23 kg x 158 cm	EUR 50
Extra piece - third bag up to 23 kg x 158 cm	EUR 100

Baggage with weight over 32 kg may only be carried as cargo

4. Excess baggage fees - Domestic flights

55 5	
Baggage weight between 23 kg and 32 kg	EUR 20
Baggage dimensions between 158 cm and 203 cm	EUR 30
Baggage dimensions between 203 cm and 280 cm	EUR 40
Extra piece – second bag up to 23 kg up to 158 cm	EUR 20
Eytra piece – third had up to 23 kg up to 158 cm	FUR 50

5. Special categories of baggage

o. opeoidi odiegoneo e	***
	Transportation of sport equipment is not included in the quota of checked baggage. It is charged as an extra piece of checked baggage EUR 50 in direction.
Sport equipment	The equipment must be of maximum weight and dimensions 23 kg and 203 cm*
	Exception: Free carriage of 1 piece of ski / snowboard equipment for all flights operated by Bulgaria Air.
Bicycles	Accepted for carriage in special packaging (cardboard or a special case). Maximum size of package 160 x 90 x 25 cm. This service requires pre-confirmation in the reservation. International flights: EUR 70 per direction. Domestic flights: EUR 30 per direction.
Firearms	Carriage of firearms and ammunition is carried out according to the requirements of the International Air Transport Association /IATA/. It is not confirmed on codeshare flights of Bulgaria air. Carriage of firearms and ammunition other than sport weapons and ammunition is prohibited. In some cases, carriage of firearms and ammunition for hunting and sporting purposes may be permitted. The passenger should contact Bulgaria Air and provide information on the type of weapon, its serial number and the ammunition, which will be entered into the reservation system. All firearms and ammunition will be accepted only as baggage and must be transported in the luggage compartment of the airplane and under no circumstances in the passenger cabin. They must be suitably packed separately and the weight of the ammunition should not exceed 5 kg. The passenger should have all documents required by law and regulations applicable to carriage for the particular state. Bulgaria Air reserves the right to deny carriage of firearms and ammunition. • Hunting rifles and cartridges – total weight up to 15 kg: fee EUR 50. • Hunting rifles and cartridges – total weight up to 15 kg: fee EUR 70. • Short-barrel firearms (pistol): fee EUR 20. Hunting rifles and cartridges – total weight over 15 kg: fee EUR 70 per direction. • Hunting rifles and cartridges – total weight over 15 kg: fee EUR 70 per direction.
Pets in the passenger cabin /PETC/	Only dogs and cats are accepted. Bulgaria Air does not accept for carriage live animals to and from Great Britain. If traveling with a pet /dog or cat/, please be advised to contact the airline for confirmation at the time of purchase of your ticket. Maximum weight of the pet and the cage – up to 8 kg. For flights FB1431/1432 to/from Paris, where operator is Air France, the maximum weight of the pet and the cage is 6 kg. Maximum dimensions of the cage – 48 x 35 x 22 cm. Not included in the free baggage allowance. A fee of EUR 50 per direction applies.
Pets in the hold /AVIH/	Only dogs and cats are accepted. Bulgaria Air does not accept for carriage live animals to and from Great Britain. Without limitations in the weight of the pet. Maximum dimensions of the cage - 110 x 65 x 70 cm. Not included in the free baggage allowance, a fee apply as follows: • for total weight of the pet and the container up to 32 kg - EUR 80 per direction • for total weight of the pet and the container above 32 kg - EUR 120 per direction Exceptions: • Animals weighing over 32kg together with the container are not accepted for carriage to / from Brussels. • Fighting and dangerous breeds are accepted for carriage only as cargo (example: American Pit Bull Terrier, American Staffordshire Terrier, Staffordshire Bull Terrier, Bull Terrier, American Bulldog, Dogo Argentino, Karabash / Kangal / Anatolian Shepherd Dog, Caucasian Ovcharka / Caucasian Shepherd Dog, Rottweiler, Rhodesian Ridgeback). Conditions of carriage of live animals in the aircraft hold /AVIH/ • The transport container must be large enough for the animal to stand in its natural position, to turn around and to lie down; • The transport container must be designed to be leakproof, e.g., lined with absorbent material such as blankets; • The container must be escape proof. We recommend sturdy plastic or wood containers made from harmless and non-toxic material. Wire-mesh cages are not allowed; • To prevent the animal from injuring itself, the interior of the container must not have any sharp corners, edges or nails; • Transport containers must have ventilation holes on at all flow risdes.

For partner flights involving Bulgaria Air and other partner airlines, other luggage conditions may apply



^{**} If your tickets are paid in the company's website, as well as in the cases of: possession of gold card FLY MORE, membership in CCB Club, or tickets paid with co-branded card from CCB and Bulgaria Air or Visa Platinum card from CCB you need to contact us by phone +359 2 4020 400 or e-mail callfb@air.bg to reissue the ticket entitled to free 2 pieces of luggage. Possession card CCB Club, Visa Platinum CCB, co-branded card from CCB and Bulgaria Air, and Gold Card FLY MORE entitle the additional free checked baggage on tariff without luggage. The right to two pieces of luggage for holders of Gold Card FLY MORE and CCB club and tickets paid with co-branded card CCB and Bulgaria Air and Visa Platinum card from CCB is only on flights where the operating carrier is Bulgaria Air.

ГОТОВИ ЗА ПОЛЕТ FIT TO FLY

Предлагаме ви няколко полезни съвета за това как да се чувствате добре по време на полета и след него. Изпълнявайте упражненията бавно и дишайте равномерно.

These handy exercises enable you to stay in top form - both during and after the flight. Perform each move with steady, even breathing.













Ходила

10 пъти

Поставете петите на пода и повдигнете нагоре пръстите на краката. После опрете пода с пръсти и повдигнете петите.

Глезени

15 пъти

Правете кръгови движения първо с единия крак, а после с другия.

Колене

30 пъти

Повдигнете единия крак, докато не усетиите напрежение в бедрото.

Рамене

5 пъти

Поставете ръцете на бедрата и започнете да описвате кръгови движения с раменете.

Kpaka

. 10 пъти

Наведете се леко напред. Обгърнете с ръце коленете и ги повдигнете на нивото на гърдите. Задръжте така 15 секунди.

Гръб и ръце

15 пъти

Поставете и двете стыпала на пода и стегнете корема. Навеждайте се напред, докато ръцете ви не опрат пръстите на краката.

EN

Feet

10 timos

Placing your heels on the floor, stretch your toes upwards. Then, keeping your toes on the floor, raise your heels upwards.

Ankles

15 times

Rotate your foot – first in one direction and then the other.

Knees

30 times

Raise your legs, tensing the muscles in your thighs.

Shoulders

5 times

With your hands on your thighs, rotate your shoulders in a circular motion.

Legs

10 times

Bend forward slightly.
Wrap your hands
around one knee and
raise it to your chest.
Hold for 15 seconds.
Repeat with the other

15 times

Place both feet flat to the floor and hold your stomach in. Bend forward, moving your hands down your legs.

Back and arms

Да се лети не е страшно

- Статистиката сочи, че летенето със самолет е далеч по-безопасно от много други дейности
- Екипажът на вашия самолет е висококвалифициран и с богат опит
- Самолетите на България Ер са с безупречна поддръжка и могат да устоят на всякаква турболенция
- Опитайте да се отпуснете вдишвайте дълбоко през носа и задържайте въздуха няколко секунди, преди да го издишате

По време на полет

- Усещате болка в ушите? Запушете носа, затворете устата и започнете да преглъщате или да се опитвате да изкарате въздуха, без да отваряте уста. Дъвченето на дъвка също помага
- Стимулирайте кръвообращението си, като се разходите по пътеката в самолета
- Избягвайте да седите с кръстосани крака, защото това може да ограничи кръвообращението
- Може да се почувствате по-удобно, ако свалите обувките
- •Пийте повече вода и по-малко алкохол, чай или кафе

EN

During the flight

- Ear pain? Pinch your nose shut, close your mouth and swallow or blow out against your closed mouth. Alternatively, chew some gum
- Stimulate your circulation by walking around the cabin and stretching
- Avoid sitting with your legs crossed as this restricts circulation
- Removing your shoes may provide you with more comfort
- Drink plenty of water and not too much alcohol, tea or coffee

Kak ga се приспособим побързо към часовите разлики

- Опитайте се да настроите биологичния си часовник към времевата зона на бъдещата ви дестинация, като вечерта преди по лета си легнете един час по-рано или по-късно
- Не прекалявайте с тежката храна и не пийте твърде много алкохол или кафе вечерта преди полета
- Яжте богати на протеин храни в подходящи за новата часова зона отрязъци от денонощието
- Когато пристигнете на избраната от вас дестинация, направете си кратка разходка
- •Прекарайте поне 30 минути на дневна светлина

EN

Reducing jetlag

- Begin adjusting your body clock to the time zone of your destination the night before departure by going to bed earlier or later
- Don't consume too much food the night before you leave, or drink too much coffee or alcohol
- Eat protein-rich meals at times that are normal for your new time zone
- At your destination, take light exercise such as a walk
- ·Spend at least 30 minutes in daylight

Try to relax – breathe in deeply through your nose, hold for three seconds before exhaling slowly

· Statistics show that flying is much safer than

· The crew in control of the plane is highly

·Bulgaria Air aircraft are thoroughly main-

tained and designed to withstand various

many situations in daily lives

trained and experienced

forms of turbulence

Relax!

УДОБСТВО И БЕЗОПАСНОСТ ВЪВ ВЪЗДУХА

YOUR COMFORT AND SAFETY IN THE AIR

Вашето здраве

Ако имате притеснения за здравето си, свързани с пътуването, и особено ако страдате от дихателни или сърдечно-съдови заболявания, посетете лекаря си преди заминаване. Аптеките могат да ви предложат лекарства без рецепта, но нашият съвет е винаги да се консултирате с лекар кои са най-подходящи за вас

Вашият багаж

Избягвайте тежкия ръчен багаж. Носенето му може да претовари организма ви. Да седнеш в креслото уморен и задъхан, означава да започнеш пътуването си зле. В ръчния багаж носете само основното, което ще ви трябва по време на полета.

Срокът за явяване на летището

Onumaŭme се да пристигнете на летището рано. Оставете си достатъчно време за формалности, пазаруване и отвеждане към самолета. Времето за регистриране на пътниците е различно на различните летища и може да варира според дестинацията. Добре е да се информирате предварително за часа, в който трябва да сте на летището.

Вашата сигурност

Запознайте се с изискванията за сигурност и ги спаз-Baūme

Не се съгласявайте да пренасяте чужд багаж

Не оставяйте багажа си без надзор.

Слагайте ножове, ножици и остри предмети в куфара, koūmo предавате за транспортиране в багажника на самолета. Ако са в ръчния ви багаж, летишните служби за сигурност ще ви забранят да ги качите в самолета.

Вашият ръчен багаж

Cnowkeme mewkume npegmemu nog cegankama npeg Bac, а леките - в багажните отделения над седалките. Не блокирайте с багаж пътя към аварийните изходи и пътеките между креслата. Отваряйте багажниците над седалките внимателно - ако съдържанието им е разместено по време на полета, при отваряне от тях може да паднат предмети.

Пушенето в самолета е опасно. Забранено е на всички

От 6 ноември 2006г. в Европейския съюз са в сила нови мерки за сигурност, които ограничават количеството течности в ръчния багаж. Те трябва да са в самостоятелни опаковки до 100мл всяка и общо до 1л, поставени в самозапечатващ се прозрачен плик, който подлежи на проверка от служителите по сигурността. Ограниченията се отнасят за следните течности: вода, напитки, супи, сиропи, гримове, кремове, лосиони гелове, парфюми, дезодоранти, спрейове, паста за зъби, пяна за бръснене и не включват медикаменти и бебешки храни за ползване по време на пътуването, но те подлежат на про-

Списъкът посочва някои от забранените за пренос предмети, без да бъде изчерпателен. Моля консултирайте се с летищния персонал за по-пълна информация.

From 6 November 2006 the European Union adopted new security rules that restrict the amount of liquids you can take through security checkpoints, in addition to other prohibited articles. These liquids must be in individual containers with a maximum capacity of 100 ml each, packed in one transparent, resealable plastic bag (with a capacity of no more than one litre). the restrictions apply to liquids such as water, drinks, soups, syrups, make-up, creams, lotions, gels, perfumes, deodorants, sprays, tooth paste and shaving foam. Liquid foods for babies and any medication a passenger may need during a flight are exempt from the above restrictions but must be pres at security checkpoints.

This is not an exhaustive list. If in doubt, please, consult the airport staff who will be happy to provide you with more detailed information

България Ер ви желае безопасен и удобен полет. Висококвалифицираните ни летици, ствоардеси и ствоарди са обучени да осигурят безопасността ви. Ето някои основни моменти от безопасността, с които може да се запознаете, докато почивате и се наслаждавате на полета на България Ер.

Bulgaria Air wishes you a safe and comfortable journey. Our highly trained flightdeck and cabin crews are here to take care of your safety. While relaxing and enjoying Bulgaria Air's inflight service, you may consider the basic points that follow.

полети на България Ер. На кабинния екипаж е наредено да следи за изпълнението на забраната. Не пушете в тоалетните, които са оборудвани с датчици за дим.

Упътванията за безопасност

Преди заминаване и пристигане кабинният състав на България Ер ще ви запознае с правилата за безопасност в самолета. Упътването включва сведения за предпазните колани, кислородните маски, изходите, аварийното напускане на самолета, спасителните жилетки. Молим за вашето внимание по време на демонстрацията. Разгледайте инструкцията за безопасност в самолета, която е в джоба на седалката пред вас

Кабинен екипаж

Кабинният екипаж на България Ер се грижи да ви обслужва отлично и да осигурява безопасността по всяко време. Не се притеснявайте да повикате ствоардесите и стюраруще, като използвате разположения над креслото ви бутон, да споделяте коментарите си с тях и да ги уведомявате за потребностите си

При пристигане

Пазете багажните си купони, за да намерите лесно багажа си. Отделете малко време, за да се аклиматизирате след пристигането си.

EN

Your health

If you have any medical concerns about making a journey, or if you suffer from a respiratory or heart condition, see your doctor before traveling. There are over-the-counter medicines available, but we recommended always consult a doctor to determine which are suitable for you.

Your luggage

Try to travel light. Carrying heavy bags can cause considerable stress you may not be used to. Arriving at your sit exhausted and perspiring is not a good start to your journey. In your hand luggage, carry only essential items which you will genuinely need during the flight.

Your check in deadline

Arrive early at the airport. Give yourself plenty of time to check

in, shop and board. Check-in times vary from airport to airport and from destination to destination. Please, inform yourself well in advance to avoid delays/cancellations.

Your security

Do read and follow the security requirements. Do not agree to carry other people's items with you. Never leave your luggage unattended. Store personal knives, scissors and other sharp objects safely inside your suitcase or hold luggage. If you do not, airport security staff will stop you taking them aboard in your cabin luggage.

Your hand luggage

Please store heavy items underneath the seat in front of you. Stow lighter items in the overhead luggage racks. Please ensure you do not block access to the emergency exits, and do not block the aisle. Please open the overhead lockers with caution: items there may have become disturbed and may fall onto the seats below.

Smoking

Smoking onboard is dangerous. All Bulgaria Air flights are non-smoking and cabin crew are under strict instructions to monitor observance. Please do not smoke in the lavatories; they are equipped with smoke sensors.

The safety briefing

Before departure and on approach, Bulgaria Air cabin crew will demonstrate the rules of safety on board our aircraft. The briefing includes information on your seatbelt, how to use your oxygen mask, how to locate exits, how to leave the aircraft in an emergency, and how to use your lifejacket. Please spare a moment to watch their demonstration.

Please also consult the illustrated Safety on Board leaflet in the seat pocket in front of you.

Your cabin crew

The Bulgaria Air flight attendants are on board to provide you with top class inflight service and ensure your safety at all times. Please do not hesitate to use the overhead attendant call button and share comments or request service from your flight attendant.

At the destination airport

Have you luggage identification tags ready to help you find your luggage. Give yourself some time for initial acclimatisation with the weather and environment of your destination.

Уважаеми пътници.

В съответствие с директива на Европейската комисия 68/2004 от 15 януари 2004г., в охраняемите зони на летищата и в ръчния багаж не бива да се слагат предмети, с които е възможно или изглежда възможно да се причини нараняване, сред забранените предмети са:

- всякакви видове огнестрелно оръжие;
- катапулти и харпуни; • имитации на огнестрелно оръжие, в
- това число детски играчки; оръжейни части, с изключение на уреди
- за телескопично виждане;
- пожарогасители;
- електрошокови уреди;
- брадви, секири, сатъри, томахавки;
- лъкове, къси копия:
- всякакви заострени метални предмети,
- които могат да послужат за нараняване; спортове; ножове, независимо от
- предназначението им;
- саби, мечове:
- бръсначи, скалпели; • ножици, с режеща част по-дълга от 6см;
- бормашини, отвертки, клещи, чукове;
- кънки за лед:
- всички видове спортни стикове, бухалки,
- всички видове оборудване за бойни
- амуниции, гранати, мини, военни
- експлозиви; • детонатори:
- газ и газови контейнери;
- всякакви пиротехнически средства;
- хлор, парализиращи спрейове
- сълзотворен газ;
- терпентин, разредител и аерозолна боя;
- напитки с над 70% съдържание на

Dear passengers.

n keeping with European Commission Regulation Nº 68/2004 of 15 January 2004, any object capable, or appearing capable of causing injury should not be carried into the security restricted areas of the airports and into the aircraft's cabins. These include, but are not limited to:

- · all types of firearms;
- catapults and harpoons;
 replica or imitation firearms, toy guns;
- · component parts of firearms (excluding
- telescopic sighting devices);
- · fire extinguishers; stun or shocking devices;
- ·axes, hatchets, meat cleavers; machetes;
- · arrows and darts;
- any type of sharpened metal objects, which could cause injury;
- · all types of knives;
- · sabers, swords; open razors and blades, scalpels;
- · scissors with blades more than 6 cm in length;
- · drills, screwdrivers, crowbars, hammers;
- · ice skates:
- · any type of sport bats, clubs, sticks or
- · any martial arts equipment:
- · ammunition, grenades, mines, explosives
- and explosive devices;
- · gas and gas containers
- any pyrotechnics · chlorine, disabling or incapacitating sprays,
- · turpentine and paint thinner, aerosol spray
- paint;
 •alcoholic beverages exceeding 70% by

НОВИ ПРАВИЛА ЗА ПРЕВОЗ НА ДЕЦА

Om 1 юли 2012 година авиокомпания България Ер променя правилата за превоз на непридружени деца

За НЕПРИДРУЖЕНО ДЕТЕ (UNACCOMPANIED MINOR - UM) се смята geme. от 3 до 12 години, което по време на полета не се придружава от родител/ настойник или друг пътник-придружител. Деца до 3 години не могат да ползват услугата непридружено дете

ПРИ УСЛУГАТА ПРЕВОЗ НА НЕПРИДРУЖЕНО ДЕТЕ (UM) служители поемат детето от изпращача на отправното летище, придружават го по време на всички летищни формалности и го предават на посрещача. Услугата е задължителна за деца на възраст от 3 до 5 години и възможна при поискване за деца с навършени 5 години.

ФОРМУЛЯР – ИНФОРМАЦИЯ ОТ РОДИТЕЛ/НАСТОЙНИК: Задължителен документ, в който се вписва пълна информация за детето, както и имената, адресите и телефони на изпращача и посрещача.

ЕСКОРТ - Стюреса, която пътува с детето и се грижи за него по време на полета. За да бъде осигурен ескорт, агентът, създател на резервацията на детето, внася SR UMNR с неговата възраст и рождена дата, както и информация за посрещача и изпращача - имена, телефон за връзка и пълен адрес. Запитването се прави поне две седмици преди полета. В рамките на 3 дни служителите от отдел Спейс контрол дават отговор на молбата. При потвърждение Спейс Контрол запазва място на стюресата на желания полет и уведомява агента, който създава ЕМD в резервацията на детето в размер на дължимата сума за тази услуга.

ЗАДЪЛЖИТЕЛНАТА ИНФОРМАЦИЯ за nomвърждаване на услугата UMNR включва три имена, възраст и рождена дата на детето; три имена, телефон за връзка и пълен адрес на посрещача и изпраща. Непридруженото дете трябва да носи със себе си валиден паспорт. За вътрешните полети паспортът може да бъде заменен с акт за раждане - оригинал или нотариално заверено копие.

- Авиокомпания България Ер не приема непридружени деца, трансфериращи на летище София. Изключения се правят само при предоставени контакти на трансферния пункт.
- Деца до 3 години не се приемат за превоз без придружител.
- Деца, навършили 5 години, се приемат за превоз без придружител и се обслужват по реда за непридружени деца - UM.

ЗАПЛАЩАНЕ ЗА ПРЕВОЗА на непридружени деца: за всяко непридружено дете, независимо от възрастта, се събира UM такса в размер на 40 евро на отсечка за международни полети и 20 евро за вътрешни

линии, като за София - Лондон таксата е 50 евро, а за Лондон - София 50 паунда. Една стюрардеса може да придружава две деца от едно семейство братя и сестри, които пътуват заедно, като се заплаща една UM makca за двете деца.

Допълнителни условия:

- от 3 до навършване на 5 години: за детето се заплаща пълната тарифа за възрастен пътник без детско намаление, плюс 50% от еднопосочната тарифа в М класа стю странции Всички дължими летищни такси за маршрута по билета също се събират:
- от 5 до 7 години: плаща се 100 % от тарифата за възрастен пътник;
- от 8 до 11 години: плаща се детски билет с приложимото по съответната тарифа детско намаление;
- по желание на родителите, деца от 12 до 18 години могат също да ползват услугата UM срещу заплащане на UM makcama.

NEW RULES FOR TRANSPORTING CHILDREN

From the 1st of July 2012, Bulgaria Air is changing its rules regarding transporting unaccompanied children.

AN UNACCOMPANIED MINOR (UM) - is any child of 3 to 12 years of age who is not accompanied by parent/guardian or another passenger-companion on the same flight. Children of less than 3 years of age may not use the service for unaccompanied minor.

THE SERVICE "TRANSPORT OF AN UM means that employ-ees of Bulgaria Air take the child from the person that escorts him or her to the departure airport, accompanies the child through all airport formalities, and brings him to the person that will collect the child at the destination. The service is mandatory for children between 3 and 5 years old, and optional for children who have already turned 5

FORM - INFORMATION FROM THE PARENT/GUARDIAN: A mandatory document that con-tains full information about the child, as well as names, addresses and telephone numbers of the persons who will be escorting the child to the departure airport and from the destination airport.

ESCORT - A flight attendant who travels with the child and cares for him or her during the flight. To provide an escort, Bulgaria Air requires the travel agent that books the flight for the child to submit SR UMNR with the child's age and date of birth, as well as information about the person who will deliver the child to the departure airport, and the person who will collect him or her from the destination airport - their full names, telephone numbers and full addresses. This service should be requested at least two weeks prior to the flight. Staff members from the Space Control Department will reply to your inquiry within 3 business days. Upon confirmation, Space Control books a place for the flight attendant on the desired flight and informs the travel agent who issues an EMD on the child's reservation in the amount of the sum payable for the service.

MANDATORY INFORMATION for the confirmation of the UMNR service includes the child's full name, age and date of birth, as well as the full names, telephone numbers and complete addresses of persons delivering the child to the departure airport and those who are collecting him or her at the destination airport. The UM must have a valid passport on him/her. For domestic flights the passport may be replaced by a birth certificate or a copy of it certified by a Notary.

- Bulgaria Air does not accept unaccompanied minors who transfer at Sofia Airport. Exceptions are made only when contact information has also been submitted for the persons who will take care of the child at the point of transfer.
- · Children under 3 years of age cannot travel unaccompanied.
- · Children who have turned 5 are permitted to travel unaccompanied and are served according to the rules for unaccompanied minors.

THE PRICE FOR THE TRANSPORT OF UM SERVICE:

For an unaccompanied child, regardless of age, a UM fee of EUR 40 per international flight segment and EUR 20 for domestic flights is collected, for Sofia - London the fee is EUR 50 and for London - Sofia GBP 50. One flight attendant can escort two children from the same family simultaneously - brothers and sisters traveling together, and in that case one UM fee is collected for both children.

Additional conditions:

- For children between 3 and 5 years old: the price is the full adult tariff without a children's discount, plus 50% of the one-way tariff per segment in M class for the escorting flight attendant. All applicable airport fees for the route of the flight are also collected;
 - Age 5 7: the customer pays 100% of the tariff for an adult passenger;
 - · Age 8-11: the customer pays a children's tariff (with the applicable child discount from the respective tariff):
- · Upon parental request, children aged between 12 and 18 years old may also make use of the UM service if the UM fee is paid.













CODESHARE PARTNERS

Co-operative and marketing abetments with other airlines are an integral part of Bulgaria Air operating policy. Code sharing agreements enable travelers to take advantage of a greatly enhanced spectrum of global destinations with the minimum of procedural inconvenience.



SOFIA - MOSCOW

Both airlines operate codeshare flights between Bulgaria and Russ

VARNA/BOURGAS - MOSCOW

Jointly operated services using Bulgaria Air aircraft and crew.



SOFIA - PARIS

Both parties operate and have a seat exchange programme.



SOFIA - ROME

Both parties operate and have a seat exchange programme.

SOFIA - MILAN

Jointly operated services using Bulgaria Air aircraft and crew.



SOFIA - MADRID, MADRID - LAS PALMAS,

MADRID - TENERIFE

Jointly operated services using Bulgaria Air aircraft and crew.



SOFIA - AMSTERDAM

Jointly operated services using Bulgaria Air aircraft and crew.



SOFIA - BUCHAREST

Jointly operated services using Tarom aircraft and crew.



SOFIA - PRAGUE, PRAGUE - BUDAPEST



SOFIA - BELGRADE

Jointly operated services using Air Serbia aircraft and crew.



SOFIA - ATHENS

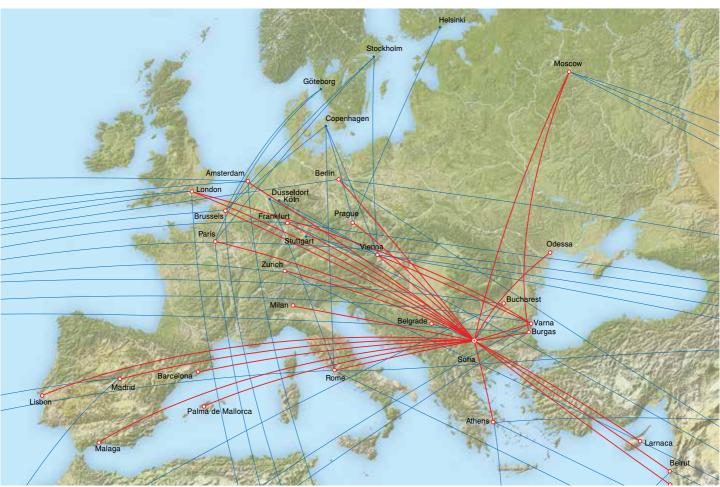
Both parties operate and have a seat exchange programme.

SOFIA - VARNA, SOFIA - BURGAS, SOFIA - LARNACA Jointly operated services using Bulgaria air aircraft and crew

ATHENS - LARNACA , ATHENS - BEIRUT, ATHENS - TEL AVIV, ATHENS - EREVAN, ATHENS - NICE, LARNACA - TEL AVIV Jointly operated services using Aegean aircraft and crew

Дестинации **Destinations**





CODESHARE PARTNERS

Code share партньорството позволява на авиокомпаниите да предлагат на своите пътници повече полети до дадената дестинация при облекчена процедура за резервация, както на собствените полети, така и на полетите на партньора по маршрута.

The Code share partnership enables airlines to provide for their valuable customers more frequencies to each particular destination at facilitating booking procedure, on every own operated or marketing flight en route



SPA PARTNERS

Special prorate agreement e cpeq основните търговски договори, предоставящ на партньорските авиокомпании изключителната възможност да увеличат броя на предлаганите дестинации през даден пункт и да отговорят на търсенето на клиентите с приемливи цени.

The Special prorate agreement is among the basic commercial agreements, giving partner airlines a significant opportunity to enlarge number of global beyond destinations offered in response to customer demands at reasonable prices.

— Austrian — — BRITISH AIRWAYS Die Bahn DB AirEuropa air mauritius brussels airlines CUBANA ICELANDAIR





INTERLINE PARTNERS:

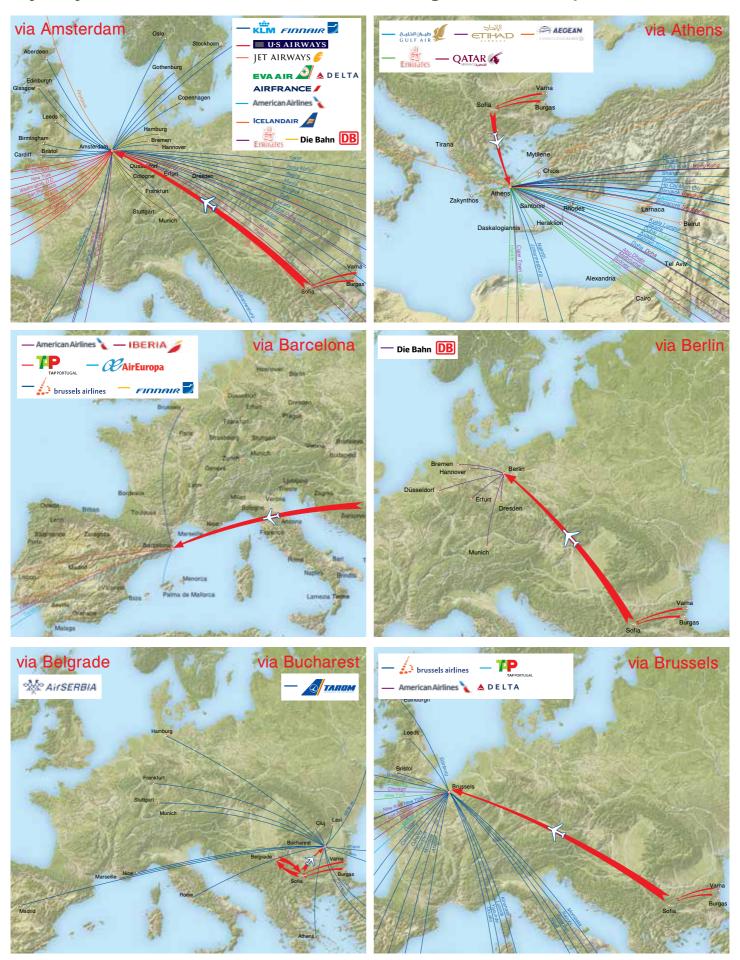
Interline agreement позволява взаимното признаване на билетите и по този начин съществено допринася за това двете авиокомпании да могат да предлагат продукта на партньора по редовни линии.

The Interline agreement permits the acceptance of each other's airtickets and that way contributes significantly both airlines to be able to offer customers reciprocally their product on schedule

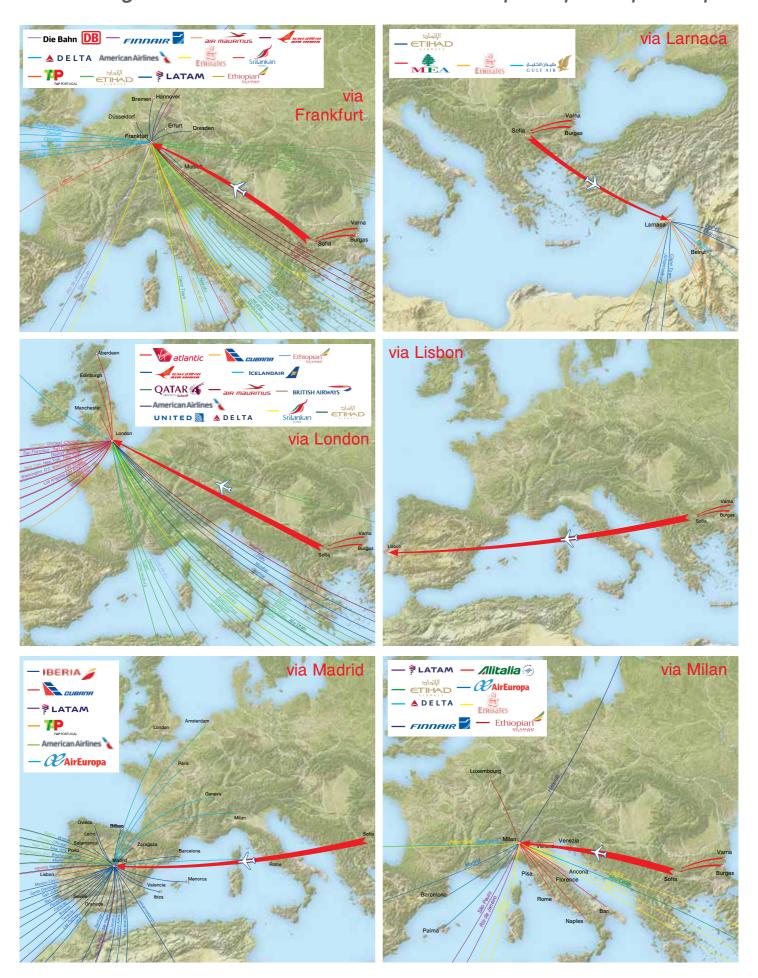




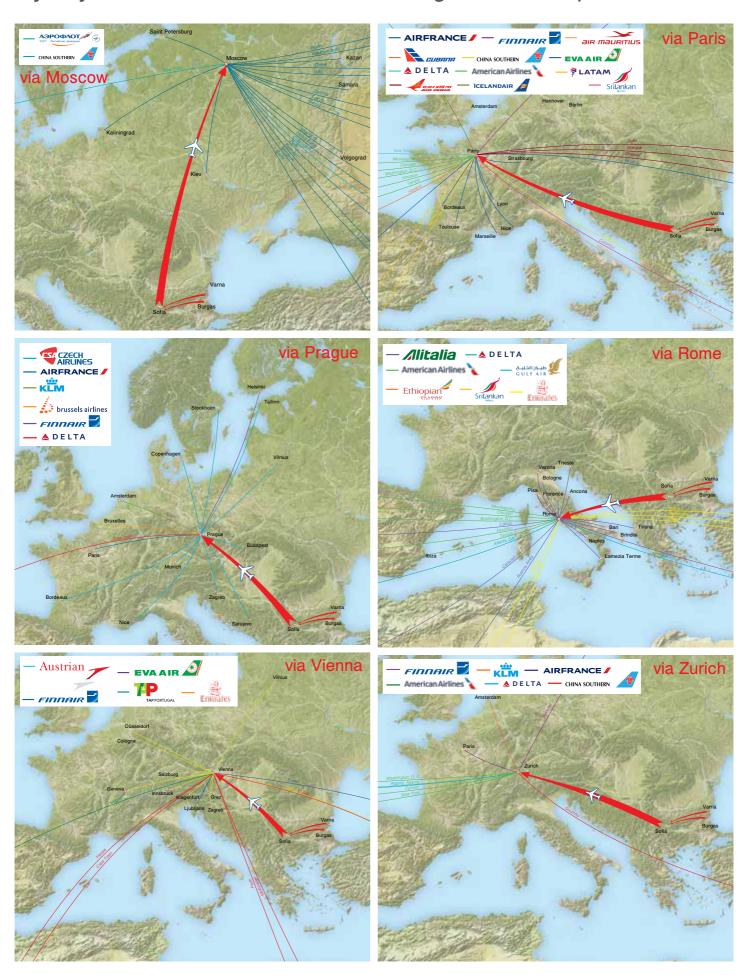
Летете до всяка точка на света с България Ер и партньори. Fly anywhere across the world with Bulgaria Air and partners.



Летете до всяка точка на света с България Ер и партньори.



Fly anywhere across the world with Bulgaria Air and partners.



БЪЛГАРИЯ EP: Къде да ни намерите?

BULGARIA AIR: Where to find us?

SOF BOJ VAR	Customer Service Center 1, Brussels Blvd Sofia Airport, Sofia 1540 Working Hours: Every day 08:00-22:00 Local Time	phone: +359 2 402 04 00 e-mail: callFB@air.bg www.air.bg
	Head office 1, Brussels Blvd Sofia Airport, Sofia 1540 Working Hours: Monday - Friday 09:00-17:30 Local Time	fax: +359 2 984 02 03 e-mail: office@air.bg www.air.bg
	Sofia City Office 2 Ivan Vazov Street Working hours: Monday - Friday 9:00-12:00/12:30-17:30 Local Time	e-mail: tickets1@air.bg www.air.bg
	FLY MORE Office 1, Brussels Blvd Sofia Airport, Sofia 1540 Working hours: Every day: 09:00-12:00/13:00-18:00 Local Time	phone.: +359 888 903 943 +359 2 984 02 96 e-mail: flymore@air.bg www.air.bg
	Varna Airport Office Varna Airport Terminal 2, Departures Monday - Friday and Sunday: 07:00-21:00 Local Time Saturday: 03:00-18:00 Local Time	phone: +359 52 573 321 fax: +359 52 501 039 e-mail: varna@air.bg www.air.bg
	Varna City Office 55, 8-mi primorski polk blvd Working Hours: Monday - Friday 09:00-20:00 Local Time Saturday 10:00-18:00 Local Time	phone: +359 52 651 101 e-mail: varna_city@air.bg www.air.bg
	Bourgas Airport Office Bourgas airport, Terminal 2 Departures, floor 2 Working Hours: Monday - Friday 09:00-17:30 Local Time (between June and September)	phone: +359 56 900 155 fax: +359 56 870 132 e-mail: boj@air.bg www.air.bg
BRU	Belgium, Brussels Working hours: Monday - Friday 10:00–19:00 Local Time	phone: +32 470 401 260 e-mail: brussels@air.bg www.air.bg

LCA	Cyprus, Nicosia "Louis Aviation" – 11 Lemesos Avenue, 2112 Nicosia, PO. Box 21301, 1506 Nicosia, Cyprus.	phone: +357 225 88 182 fax: +357 223 76 606 e-mail: bulgariaair@louisgroup.com www.air.bg
BER	Germany, Berlin Bulgarian Air Tour Leipziger str 114-115, 10117 Berlin, Germany Working hours: Monday - Friday 09:00-18:00 Local Time	phone.: +49 30 2514405 +49 30 2514460 fax: +49 30 2513330 e-mail: info@berlin-bat.de www.air.bg
LON	United Kingdom, London Ticket Pod 1 Terminal 4 London Heathrow Airport Hounslow, TW6 3FB Working hours: Monday - Friday 09:30 - 17:30 Local Time	phone: +44 208 745 9833 +44 788 966 4174 e-mail: LHR@bulgaria-air.co.uk www.air.bg
MOW	Russia, Moscow City Office 3 Kuznetzkiy Most Str., Moscow, 125009, Russia Working hours: Monday - Friday: 09:00-13:00/14:00-18:00 Local Time Saturday: 10:00-14:00 (between June and September)	phone: +7 49 5789 9607 e-mail: ticketmow@air.bg moscow@air.bg www.air.bg
	Airport office Sheremetyevo airport, Terminal F, fl. 2, ticket desks 10 and 14 Working hours: Opens 2 hours before flight	e-mail: svoapfb@mail.ru www.air.bg
TLV 🌣	Israel - Tel Aviv Open Sky LTD 25 Ben Yehuda Str. Israel 63806, Tel Aviv Working hours: Sunday - Thursday: 09:00-17:00 Local Time	phone: +972 379 51 355 fax: +972 379 51 354 e-mail: annie@open-sky.co.il www.air.bg
USA	Mailing Address: 1819 Polk St #401 San Francisco, CA 94109 Working Hours: Monday - Friday 9am - 5pm, Saturday - Sunday 9am -1pm (EST)	phone: 1-855-FLY-TO-BG (359-8624) e-mail: tickets@bulgariaairusa.com www.air.bg
VIE	Austria, Vienna Intervega Reisen Tiefer Graben 9, A-1010 Wien, Austria Working Hours: Monday - Thursday 09:00-17:30 Local Time Friday 09:00-17:00 Local Time	phone: +43 1 5352550 0 900 220013 (domestic line) fax: +431 5352552 e-mail: intervegareisen@aon.at office@intervega.at www.air.bg